

AIR ANTILLES EXPRESS ET AIR GUYANE EXPRESS ONT LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

MARS/AVRIL 2013

#12



Pontón du Club Méd Les Boucaniers (Pointe Marin - Martinique). Crédit photo : CMT/ David Giral.

## Tourisme

Balade pascalle à Sainte-Marie  
en Martinique\_06

## Nautisme

St-Maarten Heineken Regatta\_34

## Solidarité

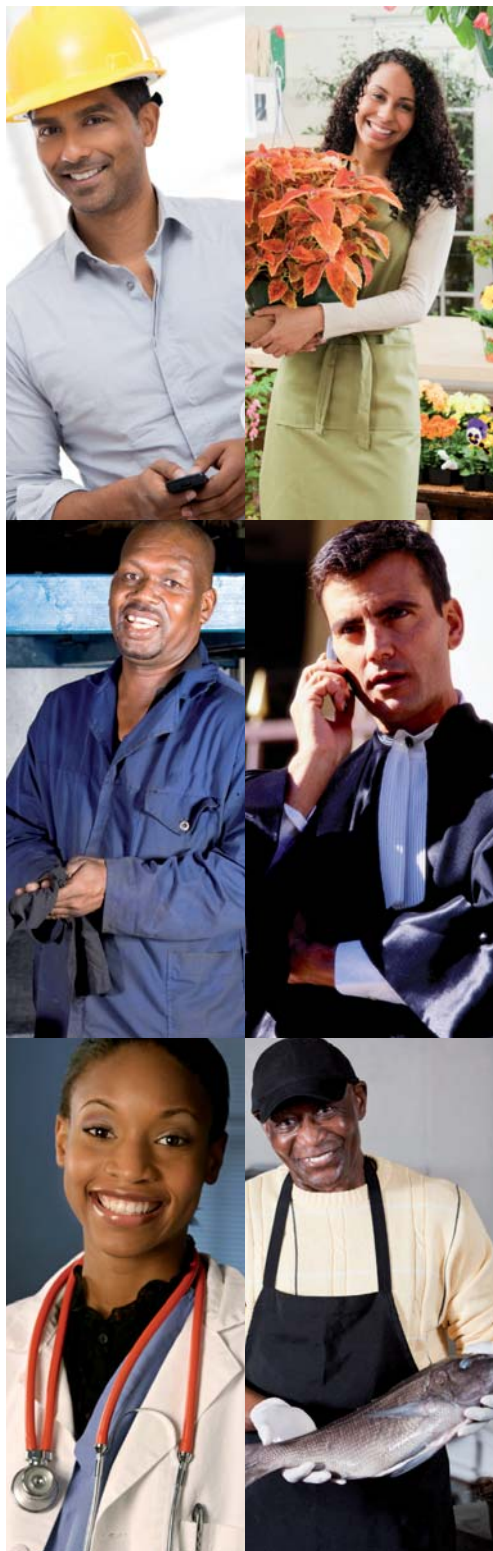
Palhaço, cirque social de Guyane\_50



**AIR ANTILLES** EXPRESS



**AIR GUYANE** EXPRESS



# Professionnels changez pour only entreprises

- Plus de 12 000 entreprises<sup>(1)</sup> nous font déjà confiance
- Une gamme complète d'offres à coûts optimisés
- Un réseau dernière génération
- Exclusif : communiquez depuis plus de 200 pays\* avec votre mobile
- Des conseillers spécialisés et des espaces pros à proximité



MOBILE



INTERNET



FIXE

**0811 515 515**

Du lundi au samedi de 8h à 22h  
(prix d'un appel local depuis un poste fixe)

[www.only-entreprises.fr](http://www.only-entreprises.fr)



ENTREPRISES

AVEC VOUS SUR TOUTE LA LIGNE

**\*200 pays pour les forfaits non bloqués et 150 pays (voix et SMS) pour les forfaits bloqués.**

Pays ou territoires (liste sur [only.fr](http://only.fr)) = hors zone de souscription du forfait nécessitant un accord d'itinérance avec un opérateur tiers. Nécessite un mobile compatible. Tarifs et conditions de facturation sur [www.only-entreprises.fr](http://www.only-entreprises.fr). Avant de partir, assurez-vous que votre mobile et/ou carte sim sont bien activés pour le roaming en composant le 229 depuis votre mobile only (coût d'un appel local). (1) Source : données internes OMT à fin décembre 2012. Outremer Telecom SAS au capital de 4 281 210,30 € - RCS FdF 383 678 760 – Février 2013.



# Édito

“ Chers Passagers,

Bienvenue à bord ! La période du Carnaval a été encore une fois l'occasion pour nous de constater que vous êtes de plus en plus nombreux à utiliser notre compagnie et nous vous remercions de votre fidélité.

Pour vous prouver notre reconnaissance, nous nous engageons à toujours vous offrir les meilleurs tarifs, une ponctualité optimale et à développer notre réseau et nos services. Nous travaillons sans relâche sur les potentialités de nouvelles destinations qui constitueront vos escapades de demain...

À la veille des vacances de Pâques, bon nombre d'entre vous ressentent le besoin de rejoindre la famille ou simplement de s'évader ; aussi *AIR ANTILLES EXPRESS* et *AIR GUYANE EXPRESS* sont dans les starting-blocks.

Pour cette période de haute-saison, nous avons prévu d'augmenter les rotations, particulièrement sur la Martinique et notamment sur Saint-Domingue avec plus de 5 vols par semaine dès le mois d'avril.

Nous sommes aussi heureux de vous annoncer une nouvelle facilité pour les détenteurs de carnets de coupons qui pourront bientôt gérer leurs réservations directement sur le net...

Que ce soit pour le plaisir ou le business, vous êtes nombreux à avoir adopté la rotation vers Sainte-Lucie ainsi que les vols vers la Guyane à bord des confortables Airbus A320 d'*AIR FRANCE* aux tarifs d'*AIR ANTILLES* et d'*AIR GUYANE EXPRESS*.

Bonne nouvelle également du côté d'*AIR GUYANE EXPRESS* : face au succès incontestable de la ligne Guyane-Antilles, votre compagnie investit pour ouvrir une nouvelle ligne vers le Surinam au départ de Saint-Laurent du Maroni.

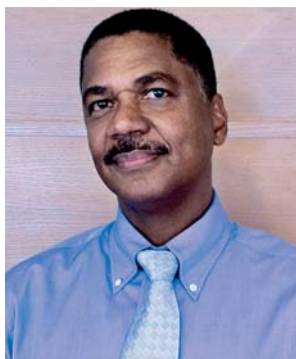
Enfin, votre magazine *Le Bon Air* confirme également sa réussite. Le contenu progresse en quantité et en qualité. Ce succès, nous vous le devons aussi, car vous êtes de plus en plus nombreux à le lire, à le ramener dans vos foyers ou au bureau et à le partager sur Facebook ; les messages échangés sur son contenu se comptent désormais en centaines de milliers ! Merci !

Nous remercions aussi très chaleureusement nos annonceurs pour leur fidélité.

Bonne lecture et bon vol à tous !

**Christian Marchand**

Président Directeur Général  
Air Antilles Express & Air Guyane Express



#### Bimestriel édité par

Agence Blue Marine  
1 boulevard Houelbourg sur Mer  
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36  
mathieu@blue-marine.biz  
Siret : 442 804 456 00014  
SARL au capital de 8 000€

#### Directeur de Publication

Christian MARCHAND

#### Responsable d'Édition

Nadège CERETTO

#### Conception /Réalisation

Agence Blue Marine

#### Rédaction

N. Ceretto avec l'aide de C. Bulot, S. Saint-Martin, M. Bourdeau, J. Charlery, M. Maurin, M. Lantin, J.L. Toussaint Pimenta Da Costa, L. Mortellec, M. Mouniq, C. Malraux, E. Fiorentino, M. Grandjean, P. Virapin ; Randonnée – Ecotour Barahona ; Festival, Événement, Sport Karujet – S. Wybo ; Littérature – B. Rossi ; Histoire d'eau – J. Van Kempen ; Jeu – D. Poncet.

#### Crédits Photos

Comité du Tourisme des Iles de Guadeloupe ; Comité Martiniquais du Tourisme – D. Giral, L. Olivier, H. Salomon ; Comité Guyanais du tourisme – photo@ctguyane, X. Jourdin, M. Bourdeau ; Ministère du Tourisme de la Barbade ; Indigo France ; Ecotour Barahona ; Région Guadeloupe ; N. Ceretto ; B. Grieser ; T. Wright, W. Dederer ; J.L. Toussaint Pimenta Da Costa ; L. Mortellec ; C. Malraux ; A. Rossiaud ; P. Virapin ; C. Phibel ; S. Bauras ; N. Derré ; H. Valenzuela ; E. Roussas ; B. Celica ; S. Wybo ; R. Catan ; O. Devin ; F. Gurieri – Le Pélican ; Bienglance.com ; Elg@you.Tofs ; IDLineStudio ; K. Vulpillat – D'Klik Sarl ; Le Soleil Levant ; Mabelo ; CAMA Renault ; HTS ; Canal+ Antilles/Guyane ; Palhaço ; Thinkstock ; Google Images.

#### Direction Artistique

Marc PRAQUIN

#### Régie Publicitaire

Hélène : 0690 47 03 38  
Marie : 0690 71 82 98

#### Impression

Antilles Imprimerie  
Papier provenant des forêts  
gérées durablement.



# Sommaire



<b>Édito</b>	<b>_03</b>
<b>Tourisme</b>	<b>_06</b>
<b>Évasion</b>	<b>_10</b>
<b>Randonnée</b>	<b>_12</b>
<b>Ailleurs</b>	<b>_14</b>
<b>Nature</b>	<b>_16</b>
<b>Environnement</b>	<b>_18</b>
<b>Découverte</b>	<b>_22</b>
<b>Patrimoine</b>	<b>_30</b>
<b>Nautisme</b>	<b>_34</b>
<b>Festival</b>	<b>_38</b>
<b>Musique</b>	<b>_40</b>
<b>Actualité</b>	<b>_42</b>
<b>Artiste</b>	<b>_44</b>
<b>Portrait compagnie</b>	<b>_48</b>
<b>Solidarité</b>	<b>_50</b>
<b>En région</b>	<b>_52</b>
<b>Littérature</b>	<b>_54</b>
<b>Événement</b>	<b>_58</b>
<b>Sport</b>	<b>_60</b>
<b>Auto</b>	<b>_64</b>
<b>Technologie</b>	<b>_66</b>
<b>Audiovisuel</b>	<b>_70</b>
<b>Photos VIP</b>	<b>_72</b>
<b>Expo</b>	<b>_80</b>
<b>Mode</b>	<b>_82</b>
<b>Hôtellerie</b>	<b>_88</b>
<b>Histoire d'eau</b>	<b>_90</b>
<b>Jeu</b>	<b>_96</b>
<b>Agenda</b>	<b>_98</b>



nouveau forfait

# Optimale PRO Intense<sup>(1)</sup>



Internet illimité jusqu'à 20 mégamax<sup>(2)</sup>  
appels illimités vers fixes et mobiles locaux et de l'hexagone

Pour optimiser votre activité, nous vous proposons une offre tout compris pour être encore plus performant sur le meilleur réseau :

- accès Internet illimité jusqu'à 20 mégamax<sup>(2)</sup>
- appels illimités vers les fixes de tous les DOM et de l'hexagone, et vers plus de 50 destinations internationales<sup>(3)</sup>
- appels illimités vers les mobiles de votre département<sup>(3)</sup>
- abonnement téléphonique et services inclus<sup>(4)</sup>
- services Pro intégrés<sup>(5)</sup>
- la TV d'Orange par satellite sur demande<sup>(6)</sup>

être efficace change avec Orange

le business change avec orange™

renseignement 1016\* et boutiques Orange – engagement de 12 mois – livebox en sus

\*Appel gratuit depuis une ligne fixe Orange (1) Offre avec engagement de 12 mois, réservée aux professionnels, valable en Guadeloupe, Martinique, Guyane, Saint-Martin et Saint-Barthélemy et soumise aux conditions d'éligibilité et de compatibilité technique. Disponible uniquement sur ligne analogique isolée, valable à raison d'une souscription par ligne et incompatible avec certains services ou options tarifaires. Location de la livebox Pro en sus à 5€ HT/mois. Voir conditions complètes sur [pro.orangecaraibe.com](http://pro.orangecaraibe.com) (2) Débit IP dédié internet jusqu'à 20 Mbits/s en débit descendant et jusqu'à 800 Kbits/s en débit remontant selon éligibilité de la ligne au moment de la souscription. (3) Appels voix illimités vers les fixes de tous les DOM (Guadeloupe, Martinique, Guyane, St-Martin, St-Barthélemy, Réunion, Mayotte, St-Pierre et Miquelon) et Métropole, vers les mobiles du département (Antilles ou Guyane françaises) et métropole, et vers les fixes de plus de 50 destinations internationales. Liste des destinations sur [pro.orangecaraibe.com](http://pro.orangecaraibe.com). (4) Présentation du nom, transfert d'appel et signal d'appel. (5) Portail pro, 20 BAL de 4Go, antivirus mail, IP fixe gratuite, Nom de domaine (FAS 15€HT puis inclus à vie), prestation d'installation pro gratuite. (6) Sous réserve d'éligibilité technique et du paiement d'un dépôt de garantie de 49€ pour le décodeur TV. La connexion TV avec satellite nécessite l'installation d'une antenne satellite à la charge du client. Détails et tarifs des antennes auprès des installateurs spécialisés. Chaînes TV disponibles sous réserve que les chaînes aient l'accord de diffusion du Conseil Supérieur de l'Audiovisuel (CSA). © France Télécom - 78 rue Olivier de Serres, 75505 Paris cedex 15 - SA au capital de 10 595 541 532 € - 380129866 RCS Paris



Au Nord-Est de la Martinique est implantée une commune conviviale, Sainte-Marie, dont l'îlet se visite jusqu'à fin avril. L'occasion pour les familles de se ressourcer à pied entre reliefs verdoyants et océan Atlantique...



## Balade historique et nature autour de Sainte-Marie...

1-5. Domaine Fonds Saint Jacques à Sainte-Marie.

2. Plage et îlet de Sainte-Marie.

3. Petit train des anciennes plantations de cannes  
des environs de Sainte-Marie.

4. Vue panoramique sur le quartier samaritain de Morne-des-Esses.

*Crédits photos : Comité Martiniquais du Tourisme ; Henri Salomon ; Luc Olivier.*





### Leçon d'histoire :

Sainte-Marie, célèbre pour son croissant de sable saisonnier ouvrant l'accès à l'îlet du même nom, a gardé les empreintes d'un passé parfois tumultueux. Au temps des Indiens Caraïbes, parce qu'on y trouvait beaucoup de roucou (NDLR : plante avec laquelle l'on se protégeait des piqûres de moustique et des brûlures du soleil) et des sites artisanaux dédiés à la vannerie et à la culture du manioc et de la patate douce, cette bourgade était élevée au rang de capitale. Celle-ci devint beaucoup moins paisible lorsque les Français, sous les ordres du Général Duparquet, vinrent la coloniser et lui inculquer des coutumes européennes, qui nuisirent assez vite aux autochtones implantés-là depuis des lustres et qui les firent même fuir dès 1655. Le village, une fois évangélisé, est enfin conforme aux croyances des Dominicains et prend donc son identité en l'honneur de la Sainte-Vierge. En 1659, le Père Boulogne, principal artisan de la victoire des colons sur place, devient l'ambassadeur de la propriété de Fonds Saint Jacques, transformée en habitation monastique, sucrière et rhumière, sous l'impulsion du Père Labat qui optimise son rendement en y installant un alambic en cuivre pour une meilleure distillation.

Sainte-Marie dispose dès lors du centre industriel le plus rentable de l'île et des Antilles. On y cultive ensuite toutes sortes de fruits et légumes dont les puissances coloniales raffolent. Attirés par la prospérité grandissante de l'agglomération, les Anglais essayent, de 1744 à 1782, de se l'approprier mais en vain (NDLR : les deux canons et le chemin de fer toujours présents sur les lieux rappellent ces périodes). S'en suit la Révolution Française, ses conséquences concernant la séparation de l'Eglise et de l'Etat et de multiples révoltes esclavagistes lorsque Fonds Saint Jacques demeure au clergé. En 1836, Sainte-Marie héberge presque

5.000 têtes dont 80% sont des captifs travaillant dans les plantations environnantes. Les différentes luttes sociales qui ont lieu après 1848 engendrent la dissémination de la ville en plusieurs hameaux encore existants de nos jours, dont Bezaudin, Pérou, Morne-des-Esses... qui se partagent entre anciens esclaves et nègres marrons. Le premier syndicat agricole est créé fin 1901 par Joseph Lagrosillière, Samaritain d'origine plus tard élu député. La vision du socialisme s'étoffe. La départementalisation de la Martinique toute entière a lieu. L'activité de Fonds Saint Jacques décline mais Sainte-Marie reste la capitale de la côte Nord-Atlantique de l'île.





Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions :

■ **Le Comité Martiniquais du Tourisme :**

Pointe de Jaham  
97233 Schœlcher  
Tél. : 05 96 61 61 77  
Fax : 05 96 61 22 72  
Web : [www.martiniquetourisme.com](http://www.martiniquetourisme.com)

■ **L'office de Tourisme de Sainte-Marie :**

Place Félix Lorne  
97230 Sainte-Marie  
Tél. : 05 96 69 13 83  
Fax : 05 96 69 40 62

■ **La Maison de Martinique**

2 rue des Moulins 75001 Paris  
Tél. : 01 44 77 86 00  
Fax : 01 44 77 86 25

**La balade du Carême :**

L'îlet Sainte-Marie protège le bourg de la houle en période de forte mer. Son tombolo, flèche de sable construite par la dérive du littoral, s'avère toujours une curiosité naturelle que Martiniquais et touristes aiment à (re)voir et raconter : de novembre à avril, sous l'influence de l'anticyclone des Bermudes/Açores, les journées chaudes et les nuits plus fraîches engendrent des courants inhabituels créant des vagues obliques qui transportent les sédiments vers la plage, rétrécissant ainsi les embouchures. Dès lors, l'accès à l'îlet récemment aménagé et balisé par l'ONF est possible à pied, l'occasion d'émerveiller tous les ornithologues en herbe : parmi les poiriers, raisiniers, balais savane et pois de bord de mer nichent la plupart des espèces d'oiseaux rares - et donc protégées -

des Antilles (NDLR : notamment les sternes de Dougall). L'endroit rend bien sûr hommage à Félix Lorne, l'instituteur du village qui y périt le 3 mars 1950 alors qu'il tentait de sauver de la noyade un de ses élèves finalement lui aussi emporté par la violence des flots (NDLR : à Sainte-Marie, personne n'a oublié ce drame ; c'est ainsi que le complexe scolaire de Morne-des-Esses porte le nom de Félix Lorne et que le buste de l'homme a été sculpté et scellé en contrebas de la rue menant à l'église).

**Curiosités à (re)découvrir toute l'année :**

Les amoureux de la nature se retrouvent à **la Philippe, forêt côtière** samaritaine révélant à travers ses arbres centenaires – filaos, mahoganys, lépinis et figuiers - des paysages mystiques sur l'océan,

les baies de Sainte-Marie, Trinité et Pain de Sucre. A quelques kilomètres de là, **l'Anse Azérot** accueille, notamment à Pâques, beaucoup des habitants de la région venus profiter des plaisirs de la plage à l'ombre des hauts cocotiers et des ruines d'une ancienne rumerie qui la jalonnent. Les passionnés d'histoire et de traditions locales préfèrent eux se perdre dans les vestiges de **Fonds Saint Jacques**, ancienne habitation sucrière et religieuse, pendant que d'autres applaudissent la minutie des **vannières de Morne-des-Esses** ou les rythmes entêtants de la **maison du bélé**. Enfin, les plus gourmands se donneront sans doute rendez-vous au **musée de la banane, au musée du rhum ou à la distillerie Saint-James** pour tout savoir sur ces produits mythiques des Antilles.





NOUVEAUTÉ 2013

# EXPLOREZ LES TRÉSORS DE LA MARTINIQUE AVEC LES **RANDOS** ÉCO



## 1 Évasion **Nautique**



Cap Chevalier

À l'extrême sud de l'île, la réserve naturelle des îlets de Sainte-Anne est un chapelet d'îles protégées où l'eau turquoise vient caresser les plages de sable blanc. Accompagné d'un guide et d'un gardien de l'environnement, vous profiterez d'une journée entière à la découverte de la mangrove, d'une flore insoupçonnée et d'une faune insolite. Détente, découvertes multiples, excursion en bateau, randonnée, eau chaude et cristalline, gastronomie créole, sont au programme de ce moment hors du temps. L'après-midi, atelier tambour

Tarif : 65€

## 2 Plaisir **Nature**



Caravelle

Découvrez les trésors de la nature martiniquaise sur le sentier de la réserve naturelle de la Caravelle (3 h 30), en compagnie d'un guide. La presqu'île de la Caravelle, langue de verdure posée sur l'océan Atlantique, fut la première émergence géologique de la Martinique, il y a 25 millions d'années. Chapeau, provision d'eau, chaussures de marche ou tennis conseillées. À votre retour, boissons et déjeuner sur le site du Château Dubuc, habitation sucrerie du XVIII<sup>e</sup> siècle classée monument historique. L'après-midi, atelier de tressage du bakoua, fibre végétale utilisée pour la confection du célèbre chapeau traditionnel martiniquais.

Tarif : 60 €

## 3 Sensation **Montagne**



Montagne Pelée

Pour les plus avertis, l'ascension de la montagne Pelée, point culminant de la Martinique (1397m) est une expérience inoubliable au cœur de la Nature. Randonnée de niveau 3. Chapeau, provision d'eau, chaussures de marche ou tennis, prévoir une tenue de rechange. Pour les moins aguerris, le Domaine d'Émeraude ; niché entre les pitons du Carbet et le Morne Jacob est un magnifique site d'observation et d'interprétation de la biodiversité. Sentier de marche tous niveaux au cœur de la forêt tropicale. Déjeuner traditionnel au domaine d'Émeraude. L'après-midi atelier de fabrication de bijoux en matière végétale.

Tarif : 60€

[www.martiniquetourisme.com](http://www.martiniquetourisme.com)

La Martinique  
FLEUR DES CARAÏBES



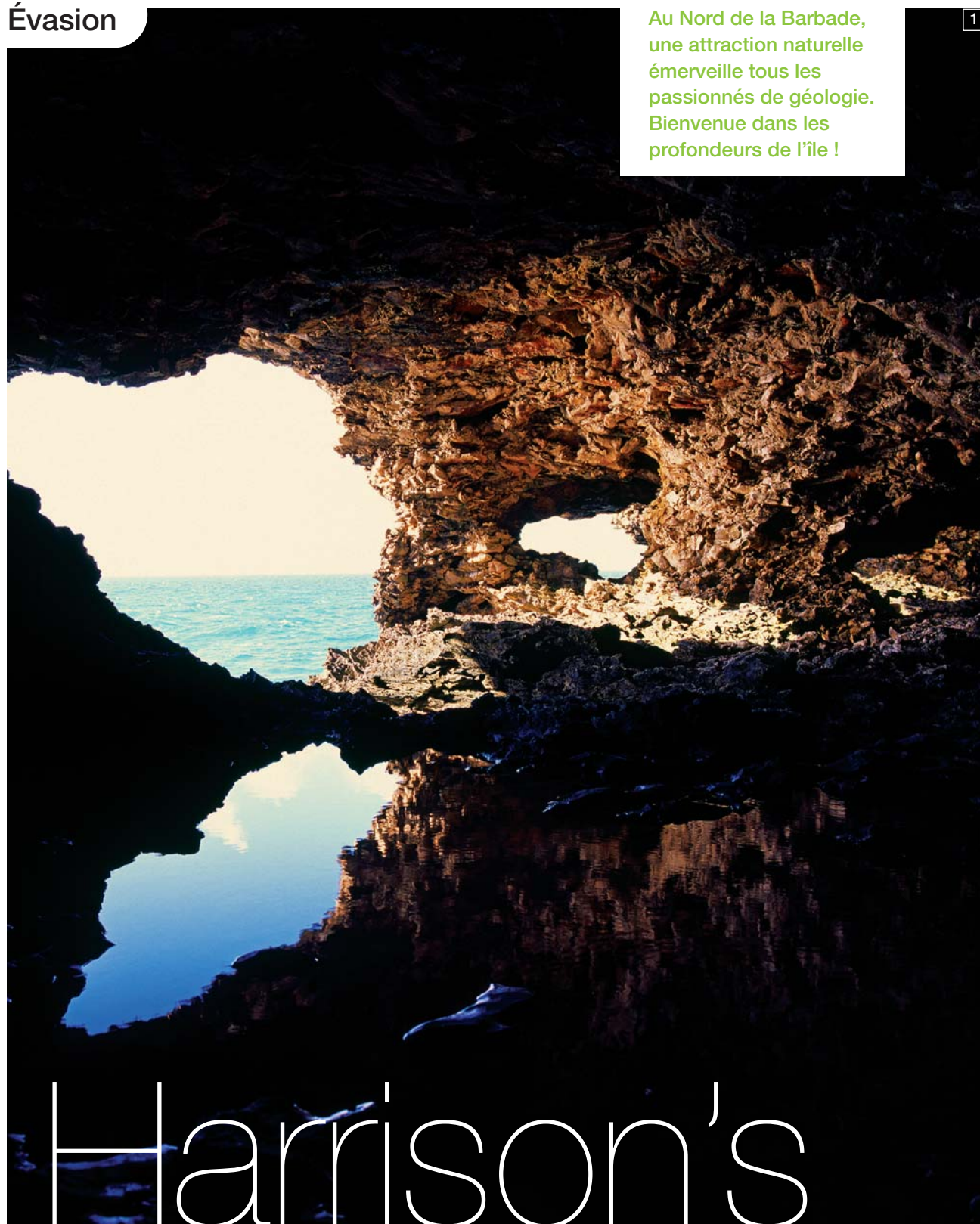
Toutes les semaines à partir du 11 décembre

Réservation : Agence de Réservation Touristique : Tél. 0596 61 61 77 et dans les Offices de Tourisme de Martinique



Au Nord de la Barbade,  
une attraction naturelle  
émerveille tous les  
passionnés de géologie.  
Bienvenue dans les  
profondeurs de l'île !

1



# Harrison's Cave,

La Barbade souterraine...

1-4. Les Harrison's Cave avec vue sur la mer.  
2. Entrée de l'attraction touristique.  
3. A l'intérieur des Harrison's Cave, stalagmites et stalactites  
éclairées pour le plus grand plaisir des visiteurs.





Les Harrison's Cave – situées à St-Thomas - portent le nom d'un militaire anglais de pouvoir qui détenait la plupart des terres de la Barbade dans les années 1700. **C'est au cours des 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles que quelques spéléologues s'aventurent dans des cavités souterraines jusqu'alors inexplorées. Parce que l'entrée rocheuse et certains passages intérieurs demeurent difficiles d'accès aux néophytes, l'endroit, pourtant magique, va longtemps rester fermé aux habitants et touristes de l'île.** Cartographiées pour la première fois en 1974 par Ole Sorensen, ingénieur danois, assisté des Barbadiens Tony Mason et Allison Thornhill, **les Harrison's Cave ouvrent finalement leurs 2.3 kilomètres de limon calcaire au grand public dès 1981.** Un tramway silencieux - intégré après maintes excavations - permet désormais d'explorer les couloirs sombres, tièdes et humides de **ces grottes parfois perchées à 15 mètres**

**de hauteur, divulguant cascades, ruissèlements, stalactites et stalagmites géantes** reliés au système géophysique de Welchman Hall Gully et qui réduisent d'année en année. Dans ces antres mystiques disposant d'une température moyenne de 27°C°, le bruit de l'eau qui dévale raisonne en échos contre l'imposante façade des roches de minéraux que des éclairages partiels viennent sublimer.

Comme la plupart des grottes souterraines, **les Harrison's Cave regroupent un ensemble de vides et cavités formés à partir de calcaires soumis au processus de corrosion grâce à l'eau qui véhicule acides et résidus chimiques aidant à la dissolution.** Crainte et fascination assaillent le visiteur encerclé par cette forteresse naturelle, qui comprend que les lieux ont sans doute servi, tour à tour, d'abris ou sanctuaires. L'atmosphère, à la fois miraculeuse et pesante, donne à réfléchir voire à méditer...



#### Le saviez-vous ?

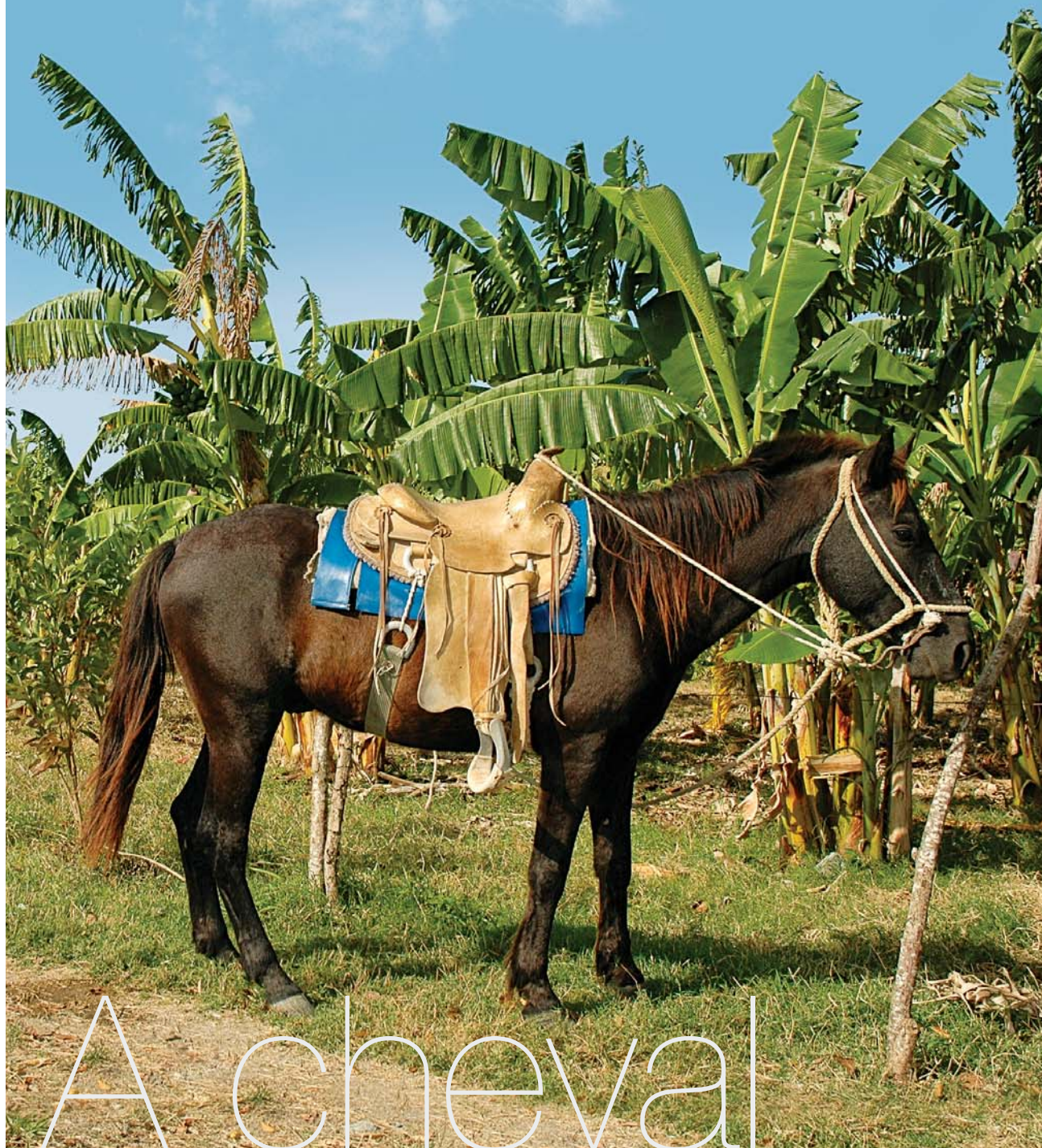
Stalagmites et stalactites sont des spéléothèmes qui se forment sur le sol ou le plafond des grottes et souterrains par la chute lente et continue d'eaux calcaires et par leur "effet splash". Lorsque la stalagmite, en poursuivant sa lente croissance, rejoint la stalactite, les deux concrétions se soudent progressivement, donnant naissance à un véritable pilier stalagmitique. Plusieurs réactions chimiques acido-basiques sont donc à l'origine de ces colonnes calcaires : l'air qui entre, chargé en dioxyde de carbone, se dissout dans les eaux de ruissellement, qui, lorsqu'elles traversent les roches calcaires, réagissent avec les ions carbonates et composent alors les ions hydrogénocarbonates (sources : Wikipedia).

#### Rendez-vous aux Harrison's Cave !

Welchman Hall  
(St. Thomas – Barbade)  
Tél. : (246) 417-3700  
Email : [info@harrisonscave.com](mailto:info@harrisonscave.com)  
Web : [www.harrisonscave.com](http://www.harrisonscave.com)



Entre République Dominicaine et Haïti s'étend une vaste zone herbeuse et boisée, loin des tumultes des villes et marinas trop touristiques. Il s'agit de la Sierra de Bahoruco, qui s'étale sur 1125 km<sup>2</sup> à presque 2000 mètres d'altitude.



# A cheval

## à travers la Sierra Bahoruco

1. Cheval en pause.
2. Vue panoramique depuis la Sierra de Bahoruco.
3. Paysan local à cheval, croisé au fil de la randonnée.
4. Fillette vendant les fruits du bonheur (le noni).
5. Oiseau près des fleurs.





Entre littoral et hauts sommets montagneux, la Sierra de Bahoruco, arrosée de précipitations régulières, est un endroit paisible qui traverse les provinces d'Independencia, Barahona et Pedernales et qui s'ouvre sur les merveilles d'une nature restée vierge, baignée de multiples cours d'eau, investie d'orchidées magnifiques et de jolis oiseaux multicolores. C'est dans ce cadre féérique que Le Bon Air vous suggère un itinéraire équestre de trois jours, plutôt ressourçant...

## Jour n°1 (1100 mètres de dénivelé) :

Rendez-vous à Paraíso, petit village niché entre Lomas et mer des Caraïbes. L'aventure à cheval démarre sur la *Route du Café de las Mujeres*, parmi les plantations Fincas, les nombreux caféiers, avocatiers, papayers et champs d'ananas, jusqu'à Charco Blanco. Après une pause pique-nique sous les pins créoles, nous poursuivons la balade sur un chemin plat et luxuriant menant à Cachote et sa forêt de nuages. Visite de la pépinière et du sentier botanique puis repas convivial avec les locaux, avant la nuit en refuge.

## Jour n°2 (700 mètres de dénivelé) :

Après un petit-déjeuner copieux, tout le monde en selle pour suivre l'itinéraire bien fleuri qui longe la rivière Cortico. Aux alentours d'Auta, les panoramas grandioses se multiplient, notamment aux abords de l'ancienne mine de silice. Petite pause encas auprès d'une famille de Monte Nueva. Plus tard, en rede-

cendant vers Polo, nous croisons la prison construite par Trujillo, dictateur de 1930 à 1961. Nuit en chambre d'hôte chez Mama Gueda qui dirige la coopérative des associations du bourg.

## Jour n°3 (900 mètres de dénivelé) :

Petit-déjeuner et départ pour l'ascension de la Caña Brava qui donne sur la vallée ramenant jusqu'à Paraíso. Nous empruntons alors la direction du bassin de Mata de Maíz, source du Rio Nizaito que nous allons côtoyer une bonne partie de la journée. Ici, les habitants vivent essentiellement des cultures du cacao et de l'orange ; ils ne manqueront donc pas de vous en faire goûter !

## Les atouts de la balade :

- Traversée à cheval de forêts sèches sur les pentes Nord, de la fameuse forêt nuageuse et des forêts de pins en altitude ;
- Découverte de la faune et flore affiliées ;
- Rencontre de la population locale ;
- Itinéraire à la fois nature et historique.

## Ne manquez pas aux alentours :

- **El Hoyo de Pelempito** - effondrement dépassant les 700 mètres sur 7 kilomètres tandis que les montagnes l'entourant atteignent les 1200 mètres – qui abrite beaucoup d'animaux endémiques du pays.
- Les bourgs de **Villa Nizao, Cabo Rojo et Puerto Escondido**.

## Nous remercions



pour les informations et photos contenues dans ces pages. Pour réserver votre randonnée à cheval, **contactez-les vite** :

Calle Padre Billini  
#405, Zona Colonial, Santo-Domingo  
Tél. : 809 682 2454 ou 849 861 9930  
Email : [reservations@ecotourbarahona.com](mailto:reservations@ecotourbarahona.com)  
Web : [www.ecotourbarahona.com](http://www.ecotourbarahona.com)

NB : cette randonnée peut aussi se faire à pied.

Ecotour Barahona est dédié à la randonnée pédestre et équestre écologique, et cherche à faire connaître et se développer le Sud-Ouest de la République Dominicaine dans le respect de la population locale et de l'environnement. Tous les guides sont des enfants du pays qui s'engagent à faire découvrir l'île hors des sentiers battus tout en préservant durablement les villages et sites naturels traversés.





Il y a des îles désertes que nous rêvons tous de fouler. Des endroits magiques, calmes et égarés, que le monde, pour l'instant, a préservés. Le Bon Air vous y emmène... Ce mois-ci, escale à Tetiaroa, atoll des Iles du Vent, en Polynésie française.



## A l'abordage !

- 1-2. Paysages déserts de Tetiaroa.
- 3. Frégates dans les buissons de tafaño.
- 4. Plongée à la barrière de corail de Tetiaroa.





grandeur nature, niché entre cocotiers et immensités de bleus et verts jamais ne me quittera. Masque et tuba bien ajustés et c'est parti pour une inoubliable plongée et de longues errances entre les 13 motus qui s'atteignent à la nage ou à pied. L'atmosphère est magique mais torride sous ce soleil de plomb qui fait mal aux yeux. La luminosité est vraiment incroyable. Et nous vient l'idée d'aller nous mettre à l'ombre pour siester. Mais dur dur de jouer les Robinson Cruséo ! Sous les palmiers et feuillages des aito de cette île sauvage se cachent rats et moustiques affamés. Alors mieux vaut rester à l'eau et prendre de belles photos. La journée s'est vite écoulée. Au coucher du soleil, tortues et dauphins nous ont remerciés d'être passés. Bye bye Tetiaroa. Je garderai de toi un souvenir impérissable.

### Naufragés volontaires...

Tetiaroa, perdue dans les coraux turquoise de la Société, grand archipel polynésien, porte bien son nom : "distance", ainsi les Tahitiens ont-ils baptisé cet atoll magnifique qui fut d'abord propriété du couple royal de Pomaré qui aimaient s'y ressourcer le week-end, avant d'appartenir à un riche dentiste (NDLR : le docteur Williams qui est enterré sur le motu Rimatuu) puis à Marlon Brando qui l'acheta en deux fois, en 1966 et 1967, pour environ 145.000 euros.



L'acteur américain, qui y tourna *Les révoltés du Bounty* en 1960 en tomba amoureux et décida de s'y réfugier avec sa famille (NDLR : sa femme Tarita Teriipaia et leurs deux enfants) jusqu'en 1990. Ce petit coin de paradis – 6 km de sable blanc encerclés d'un

lagon de 7 km – ne s'aborde pas si facilement... Sans doute est-ce là ce qui lui confère tout son charme...

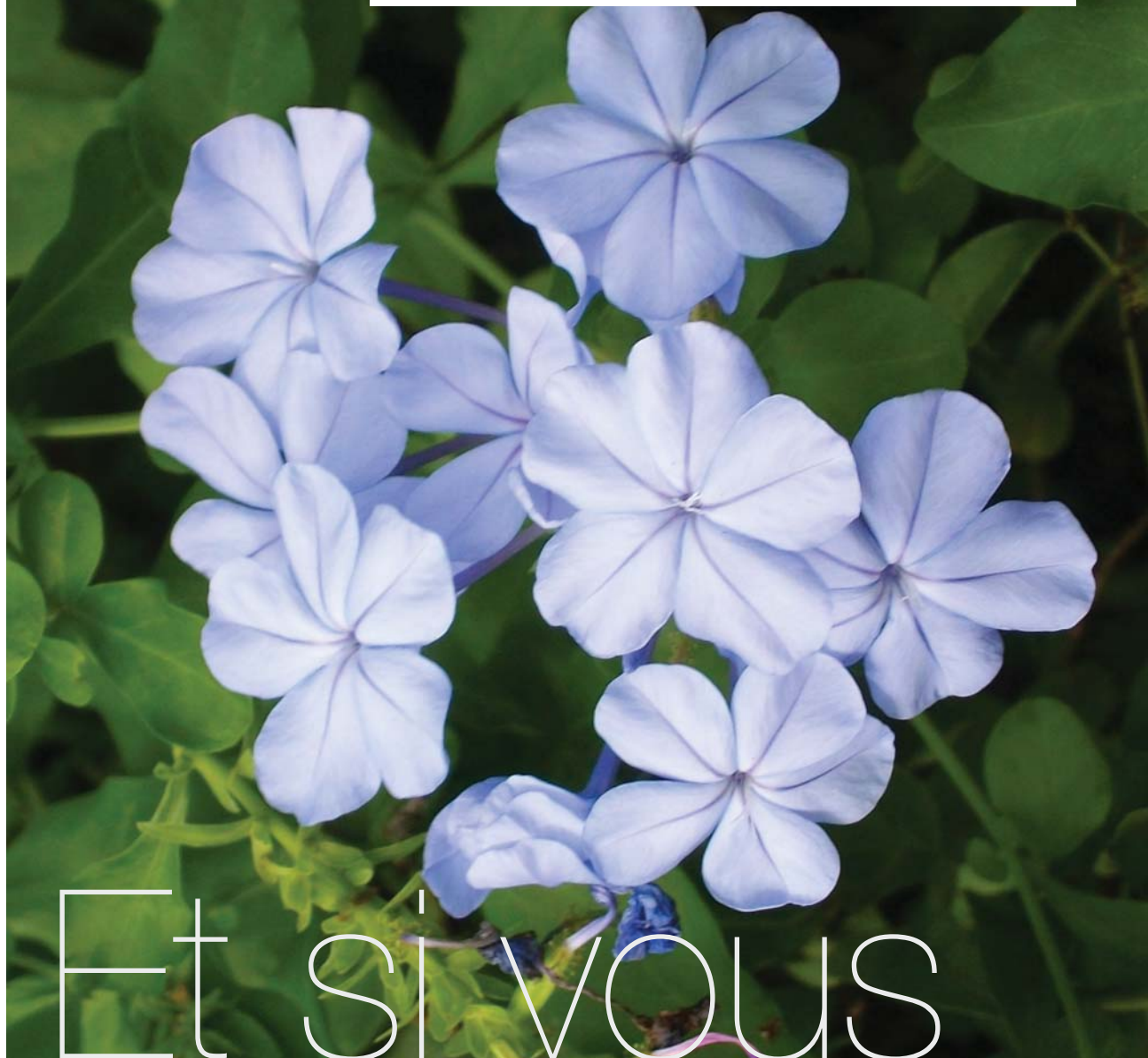
### ... Pour une journée mémorable :

C'était en 2007. Nous avons demandé l'autorisation en mairie pour aller y passer une journée, confie Nadège Ceretto, chargée éditoriale du Bon Air, avant d'enchaîner : un catamaran embarquait du port de Tahiti vers 7h du matin. Nous étions une dizaine à bord. Le Pacifique était clément malgré quelques fortes vagues lorsque nous croisions de plus gros bateaux au large de l'infiniment Bleue. L'enchantement a commencé quand une baleine, de son énorme queue indomptable, est venue saluer notre embarcation, frêle à côté de ce mastodonte des mers, prête à chavirer dans ce violent faisceau d'oxygène et de pluie d'océan. Emmerveillés, nous regardions s'esquisser en toile de fond les reliefs verdoyants de Tetiaroa que des hôtes ailés – frégates et fous à pieds bleus nichant sur les buissons de tafano - survolaient dans un interminable ballet de nuances grises et noires. A quelques écumes de la barrière de corail qui, à l'époque, était encore intacte, nous avons sauté à l'eau puis attendu un à un qu'une vague assez puissante et haute nous déverse dans le lagon où des raies, des bébés requins et de très petits poissons multicolores frôlaient nos jambes et bras nus. Cette sensation magique d'appartenir à un aquarium

Tetiaroa est un atoll privé dispersé en 13 motus, intégrant les Iles sous le Vent dans l'archipel polynésien de la Société. Rattaché à la commune tahitienne d'Arue, cet ensemble d'îlots émergés entourés de corail et de lagons cristallins se love à presque 50 kilomètres de Tahiti. Le film *Le bourreau des cœurs* avec Aldo Maccione y fut tourné en 1983 mais Marlon Brando refusa d'y jouer un rôle, prétextant que l'endroit devait avant tout rester un patrimoine naturel dédié aux Tahitiens, à leur identité et authenticité, et aux amoureux de pêche et de décors sauvages. Pour que cet écosystème soit préservé, mieux valait ne pas trop susciter la curiosité des grands groupes hôteliers. Depuis 2008, après de fastidieux pourparlers, il semblerait que l'île ait été rachetée par la société *Pacific Beachcomber* qui devrait y ouvrir fin 2013 un éco-lodge dans le respect des normes environnementales en vigueur.



Pas de séjour dans les Antilles sans qu'un seul touriste ne s'extasie devant la beauté naturelle et le parfum envoûtant des fleurs exotiques qui enchantent les tropiques. Au gré des jardins, des forêts et des balades vertes, le paysage s'enorgueillit de couleurs féériques, d'odeurs suaves et délicates... Même si toutes les fleurs poussant dans la Caraïbe n'en sont pas originaires, il est toujours appréciable de les découvrir, de les distinguer, de s'entêter de leurs douces effluves...



Et si vous  
contiez  
fleurette...





### Ouvrir son cœur aux fleurs...

La signification des fleurs change selon les coutumes et cultures pratiquées dans le monde entier. Néanmoins, il semble que le geste d'offrir un bouquet soit apprécié dans la plupart des civilisations, quelquefois pour des raisons divergentes (exemples : cadeaux ou rites religieux). Dès lors, on peut choisir une composition fleurie selon notre humeur, pour des questions de préférences chromatiques ou directement liées à notre odorat, ou alors en ayant pleine conscience du message que l'on souhaite révéler en fonction des circonstances : généralement, le rouge pour la passion, le blanc pour la pureté ou le deuil, le jaune pour l'amitié, le bleu pour le mystère...

### Secrets de fleurs tropicales :

Importée par le vent, les courants, les oiseaux ou les hommes... Chaque plante, fleurie ou non, a sa propre histoire et des spécificités qui lui confèrent notre estime... Voici les confidences de nos pétales préférés...

■ **Allamanda** : originaire du Brésil, cette Apocynacée se déploie en lianes vigoureuses à grandes fleurs jaunes. Elle peut atteindre jusqu'à 4 mètres.

■ **Alpinia** : originaire de Nouvelle-Calédonie, cette Zingibéracée est un arbuste à fleurs blanches et à bractées rouges, pouvant atteindre jusqu'à 4 mètres.

■ **Balisier** : originaire de la Caraïbe, cette Héliconiacée aux petites fleurs vertes et aux bractées rouges ou jaunes peut mesurer jusqu'à 6 mètres.

■ **Flamboyant** : originaire de Madagascar, cette Caesalpiniacée est un grand arbre (10 mètres) à fleurs intensément rouges ou jaunes.

■ **Héliconia** : originaire du Pérou, cette Héliconiacée étend ses bractées jaunes, rouges et vertes à l'ombre du soleil.

■ **Hibiscus** : originaire de Polynésie et d'Asie du Sud-Est, cette Malvacée prélassse ses fleurs rouges, jaunes, blanches et orangées à la lumière vive.

■ **Oiseaux du Paradis** : originaire d'Afrique du Sud, cette Strelitziacée orange et bleue est l'une des seules à résister aux rudes températures (jusqu'à -2°C°).

■ **Pachystachys** : originaire des Antilles et d'Amérique du Sud, cette Acanthacée est un arbuste aux tiges ligneuses et aux bractées jaunes et orangées décoratives et résistantes dans la durée.

■ **Rose de Porcelaine** : originaire de Malaisie, c'est en plein soleil que s'épanouit cette Zingibéracée aux fleurs rouges bordées de jaune.

**Retrouvez toutes ces fleurs exotiques dans leur éden émeraude, au Jardin de Balata (Martinique) ou au Jardin de Deshaies (Guadeloupe).**



### Ce que révèlent les fleurs...

Exotiques ou pas, elles embellissent notre quotidien. Alors, quel message divulguent-elles en réalité ?

Aloès = chagrin	Lys = richesse
Amarante = pérennité	Magnolia = dignité
Améthyste = confiance	Marguerite = innocence
Azalée = joie d'aimer	Menthe = sagesse
Bégonia = amitié sincère	Muguet = bonheur
Cactus = chaleur	Nénuphar = pureté
Chrysanthème = séparation	Orchidée = pensée
Coquelicot = consolation	Palmier = victoire
Dahlia = fidélité	Pensée = nostalgie
Eucalyptus = voyage	Primevère = jeunesse
Géranium = distinction	Rose = amour, amitié, trahison (selon la couleur)
Hibiscus = délicatesse	Roseau = complaisance
Jasmin = élégance	Tournesol = lumière
Jonquille = courtoisie	Trèfle = revanche
Lavande = tendresse	Tulipe = extravagance, réussite
Lotus = éloquence	Vigne = ivresse



### Astuce poétique :

Saviez-vous que, pour les plus romantiques, le nombre de fleurs dans un bouquet peut révéler l'heure d'un rendez-vous galant fixé le jour même où il vous est offert ?

### Pour offrir des fleurs exotiques :

■ **En Martinique :**  
[www.floracom.biz](http://www.floracom.biz)  
[www.exoticflor.com](http://www.exoticflor.com)  
[www.histoire-fleurs-martinique.com](http://www.histoire-fleurs-martinique.com)

■ **En Guadeloupe :**  
[www.fleurs-guadeloupe.com](http://www.fleurs-guadeloupe.com)  
[www.karukerafleurs.com](http://www.karukerafleurs.com)  
[www.fleurs-tropiques.fr](http://www.fleurs-tropiques.fr)  
[www.jardins-st-eloi.com](http://www.jardins-st-eloi.com)  
[www.panierdesiles.com](http://www.panierdesiles.com)

L'eau, voilà la ressource-clef de notre survie. Pourtant, tant de pays pauvres – notamment en Afrique – en manquent cruellement, tandis que chez nous, elle coule à flots... Mais pour combien de temps encore ? Si tenter de rééquilibrer convenablement l'afflux d'eau autour du globe est la mission des gouvernements en place, la nôtre, à titre individuel, est de moins la gaspiller au quotidien...



A la maison  
ou au bureau,  
Je préserve l'eau !





**Le bleu : le bilan**  
**L'eau (comme l'air) est reconnue patrimoine commun de l'humanité.** Disposer en quantité suffisante d'une eau de bonne qualité est l'un des grands enjeux du 21ème siècle. En effet, si nous ne changeons rien à nos pratiques actuelles, 50% de la population mondiale pourrait être privée d'eau dès 2030.

On estime que chaque Français consomme journalièrement quelques 150 litres d'eau selon les proportions suivantes :

- Hygiène corporelle > 39%
- WC > 20%
- Lavage du linge > 12%
- Lavage de la vaisselle > 10%
- Nourriture et boisson > 7%
- Arrosage du jardin et lavage de la voiture > 6%
- Autres usages > 6%

Ceci revient en moyenne à 7 milliards de m<sup>3</sup> d'eau utilisés en un an par les ménages et les entreprises de France. C'est d'autant plus alarmant du fait que seulement 7% de cette consommation

est dédiée à des usages alimentaires, alors que les traitements en vigueur pour rendre l'eau potable coûtent extrêmement chers et que cet argent pourrait donc être dépensé dans d'autres investissements nécessaires à la préservation de l'environnement. **Sans que la démarche ne soit trop contraignante ou qu'elle nuise à notre confort habituel, il est facilement envisageable de réduire de 25% à 30% notre consommation d'eau quotidienne.** Si tout le monde joue le jeu, ce sont des milliards de litres qui peuvent être annuellement économisés dans 3 buts essentiels :

- offrir de l'eau potable aux pays qui n'en disposent pas encore ;
- garantir la ressource aux générations futures ;
- voir baisser nos factures.

**Voici donc quelques astuces pour minimiser notre consommation :**

#### ■ A la maison :

- Équipez vos installations d'économeurs d'eau (ils vont jusqu'à réduire de 50% le débit) et vérifiez régulièrement qu'elles ne sont pas sujettes à fuite (NDLR : un robinet qui goutte, c'est 100 litres perdus en 24h) ;
- Privilégiez les lave-linge et lave-vaisselle classés A+ car ils disposent de programmes économiques ;
- Faites installer une chasse d'eau à débit double dans vos toilettes (jusqu'à 50 litres économisés chaque jour) ;







- Prenez une douche plutôt qu'un bain (la différence s'établit à -150 litres) ;

- Ne laissez pas couler l'eau au robinet quand vous vous lavez les mains, les dents, lorsque vous vous rasez, douchez, etc ;

- Lavez votre vaisselle dans 2 bacs (un pour le lavage et un autre pour le rinçage), puis récupérez l'eau du rinçage pour serpiller ou nettoyer les vitres.

## ■ Au jardin :

- Récupérez l'eau de pluie et arrosez durant les heures fraîches (en plein soleil, 60% de l'eau s'évapore avant même d'être absorbée par les plantes) ;

- Optez pour l'arrosage au goutte-à-goutte ou à l'arrosoir (ainsi l'eau ne ruisselle pas et les plantes ont bien le temps de l'absorber).

- Ne lavez pas votre voiture à domicile mais dans une station dédiée (60 litres nécessaires en station contre 200 chez soi).



## L'eau et la planète en quelques chiffres :

- La Terre est au  $\frac{3}{4}$  recouverte d'eau, celle-ci étant majoritairement salée puisque les mers et océans représentent une densité liquide d'environ 1350 millions de km<sup>3</sup> ;

- 1.5 milliard de personnes n'ont toujours pas accès à l'eau potable ;

- En France, chaque individu consomme environ 150 litres d'eau chaque jour.

## L'eau dans l'agriculture et l'industrie :

L'agriculture mondiale prélève à elle seule environ 70% de l'eau douce de la planète. Il faut en moyenne :

- 25 litres d'eau pour produire 1 kg de salades

- 356 litres d'eau pour produire 1 kg de bananes

- 1100 litres d'eau pour produire 1 kg de fromage

- 1500 litres d'eau pour produire 1 kg de blé

- 4500 litres d'eau pour produire 1 kg de riz

En préserver 13% - par des techniques d'irrigation mieux réfléchies - équivaldrait à sauvegarder la consommation globale des ménages.

Les industriels consomment quant à eux 20% de l'eau douce contenue sur le globe. Il faut en moyenne :

- 20.000 litres d'eau pour produire 1000 kg d'acier

- 35.000 litres d'eau pour produire une voiture

- 40.000 litres d'eau pour produire 1000 kg de papier

- 2 millions de litres d'eau pour produire 1000 kg de plastique

- 125 millions de litres d'eau pour produire 1000 kg d'aluminium

- 5 milliards de litres d'eau pour produire 1000 kg de médicaments

Les sociétés doivent désormais développer des technologies moins gourmandes en eau, en tous cas en eau potable, et donc envisager de :

- s'équiper d'économiseurs d'eau ;

- privilégier les machines fonctionnant à sec ;

- limiter l'usage des jets d'eau et opter pour des appareils à haute pression ;

- mieux gérer la récupération des eaux pluviales ;

- dépolluer l'eau avant qu'elle ne s'écoule à l'extérieur (cf. code en vigueur concernant les eaux usées issues d'activités professionnelles).



EAURIGINE MARTINIQUE

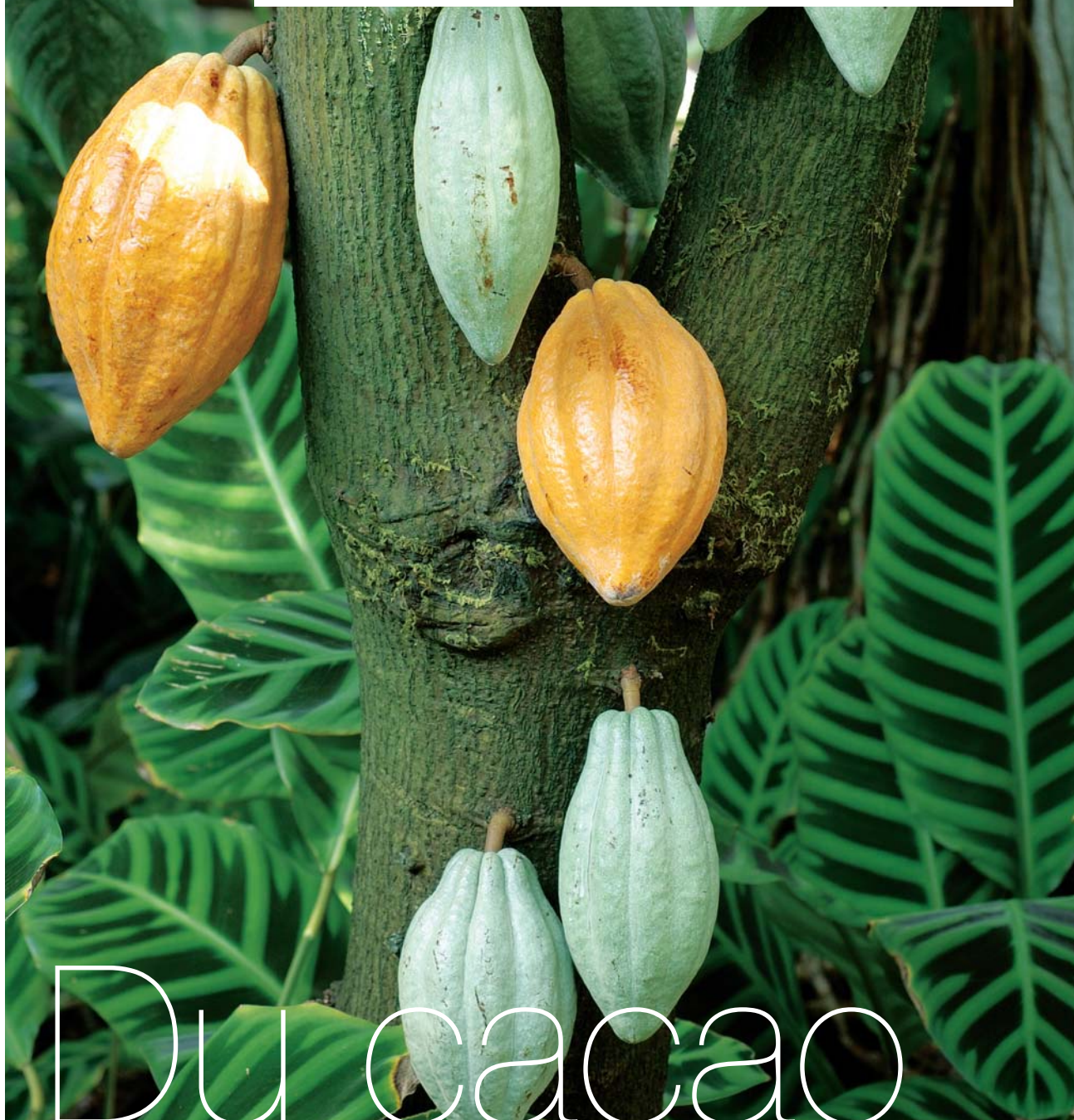
# MABELO

L'EAU DES PITONS





Plant mystique apparu bien avant l'Homme dans les contrées égarées et luxuriantes de l'Amazonie, le cacaoyer a depuis été cultivé à travers le globe entier, en différentes variétés. En effet, la poudre et le beurre de cacao se sont créés au fil des millénaires une renommée de choix parmi les foyers qui en raffolent et sur les marchés internationaux, cette fève servant parfois encore de monnaie d'échange. Le Bon Air s'est donc piqué de curiosité pour cet ingrédient si gourmand...



# Du cacao au chocolat,

## Tour de globe gourmand

- 1.-4. Cacaoyers en cours de maturité.
- 2. Ecabossage d'une cabosse de cacao.
- 3. Plusieurs variétés de cabosses.
- 5. Fèves de cacao prêtes à griller.
- 6. Le chocolat, on adore ça !





### Rétrospective du cacao :

D'aussi loin que l'on s'en rappelle, le cacaoyer fut d'abord cultivé par les Olmèques, aux environs de l'an 1000 avant JC, dans la région de Maracaibo, près de l'actuelle frontière qui sépare le Venezuela de la Colombie. Les Mayas, quant à eux, réussirent à le commercer à travers toute la zone équatoriale au gré des colonisations successives des 16<sup>ème</sup>, 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles : les fèves

sont envisagées comme aliments ou comme monnaie (NDLR : dans les villages, un lapin vaut 10 fèves). Il faut alors produire en large quantité, pour répondre à l'engouement sans cesse grandissant de l'Amérique du Sud, mais aussi de l'Europe suite aux conquêtes espagnoles. Car les Cours des Rois apprécient le cacao amer qu'il est si bon de boire chaud et légèrement sucré et épicé en hiver.

Cette denrée se vend au prix fort, affolant les indicatifs des échanges mondiaux d'alors, perpétrant jusqu'à nos jours des transactions coûteuses, incitant à découvrir des routes exotiques et délicieuses à proximité desquelles les variétés s'expansent, conférant notoriété aux divers territoires qui les hébergent. Il y a d'abord l'Amérique Centrale (Guatemala, Belize et Honduras) puis l'Amérique Latine (Costa Rica, Colombie, Venezuela et Equateur), viendront plus tard l'Asie du Sud-Est (Indonésie et Malaisie) et l'Afrique (Côte d'Ivoire, Ghana, Nigeria, Cameroun, Gabon). On distingue dès lors 3 types de cacao :

■ Le **Criollo** ou **Créole** aux cabosses jaunes et lisses et aux graines violettes et plates, qui est le café initial des Mayas ;

■ Le **Forastero** ou **Etranger** aux cabosses jaunes et rugueuses et aux graines pourpres ;

■ Le **Trinitario**







### L'arbre des dieux :

Vous conviendrez que ce qualificatif lui sied parfaitement, d'abord parce que le cacaoyer est plus ancien que l'Humanité, ensuite car les Mayas et Aztèques usaient du cacao pour se préserver des brûlures du soleil et l'intégraient dans leurs rituels de vie (passages de l'enfance à l'adolescence puis à l'adulte et de la vie à la mort), enfin parce qu'on se délecte du chocolat partout dans le monde et que l'on connaît désormais ses multiples bienfaits. Étonnant finalement que cet arbuste de 10 à 15 mètres de hauteur (quand d'autres arbres de la forêt équatoriale peuvent mesurer plus du triple) trône au rang des denrées les plus recherchées à travers la planète entière. Lorsqu'il pousse, à l'abri de la lumière directe du soleil dont il est protégé par d'autres très grands arbres, le cacaoyer laisse apparaître le long de son tronc et de ses plus solides branches des fruits dodus de couleurs verte ou jaune puis orange ou rouge selon l'espèce et leur degré de maturité. Ce sont ces cabosses, longues d'une vingtaine de centimètres et pesant jusqu'à 500 grammes, qui contiennent chacune entre 30 et 50 fèves de cacao en forme d'amande, et que l'on ramasse à même l'arbre presque 6 mois après la fécondation des fleurs par les fourmis. Selon les pays, les climats et les régions

géographiques, la récolte du cacao n'a pas lieu au même moment. Juste sous l'équateur, les cacaoyers produisent quasiment toute l'année, mais plus on s'en éloigne, plus les saisons de cueillette sont distinctes. L'**écabossage** autorise les rassemblements conviviaux : les planteurs et leurs familles, voisins et amis se réunissent autour des tas de fruits mûrs et dialoguent ou chantent ensemble tandis qu'ils extraient les fèves des cabosses qui sont ensuite étalées au soleil sur des feuilles de bananier et laissées à fermenter puis sécher. La **fermentation** et le **séchage** sont des étapes essentielles qui confèrent au cacao tous ses arômes. Il s'agit d'éliminer la pulpe qui entoure la graine, l'eau et l'acide acétique, et de permettre ainsi à toutes sortes de réactions chimiques d'opérer leur mission de donneuses de goût au futur chocolat.

### L'industrie du chocolat :

Lorsque les fèves quittent leur lieu de production, elles sont acheminées jusqu'à diverses usines alimentaires qui les transforment pour l'essentiel en beurre de cacao. Plusieurs étapes fondamentales interviennent alors :

La **torréfaction**, comprise entre 110 et 140 °C, qui déshydrate les fèves, sépare les coques des amandes, poursuit le processus d'élimination de l'acide acétique et des réactions

chimiques qui révèlent ensuite les quelques 500 arômes du chocolat ;

La **transformation**, lorsque les fèves sont décortiquées, broyées et fondues, qui consiste à mélanger la masse de cacao à d'autres agréments tels que le lait, le beurre et le sucre ;

Le **conchage** de la pâte, ou malaxage à chaud de la préparation jusqu'à 72h pour qu'elle s'affine, s'émousse et s'arrondisse ;

Le **tempérage**, pour obtenir la cristallisation parfaite du cacao qui donne au chocolat brillance et fondant.

Il existe, particulièrement en pâtisserie, plusieurs sortes de chocolat transformé :

- Le praliné : cacao + noisettes et amandes caramélisées + lait ;
- Le gianduja : cacao + noisettes et noix pilées + sucre + lait ;
- La truffe : cacao + beurre de cacao + sucre + crème ;
- Le fondant : cacao + sucre + glucose + eau ;
- Le croquant : cacao + sucre caramélisé + noisettes et amandes grillées et pilées ;
- Le caramel : cacao + sucre caramélisé + crème + beurre ;
- La ganache : cacao + crème + beurre.





# Vous allez adorer les Antilles...

**Partez à la découverte des Antilles en profitant de tous les avantages de la location Europcar :**

- Un vaste réseau d'agences proches de vous.
- Une assistance de dépannage 24h/24 et 7j/7.
- Une gamme prestigieuse de véhicules.
- Des tarifs sans surprise

Pour tout renseignement complémentaire,  
merci de contacter nos services commerciaux :



## GUADELOUPE

Email : [info@europcar-gpe.com](mailto:info@europcar-gpe.com)

Tél. : (+590) 590 93 18 15

[europcar-guadeloupe.com](http://europcar-guadeloupe.com)



## MARTINIQUE

Email : [contact@europcar-martinique.com](mailto:contact@europcar-martinique.com)

Tél. : (+596) 596 42 42 56

[europcar-martinique.com](http://europcar-martinique.com)

**Europcar**

moving your way

\*Bénéficiez de -20% sur votre location en indiquant le code AEE13 sur [www.europcar-martinique.com](http://www.europcar-martinique.com) et [www.europcar-guadeloupe.com](http://www.europcar-guadeloupe.com)





### Le cacao dans la balance mondiale :

Nous parlons là d'un produit spéculatif au même titre, par exemple, que la banane. Ainsi, son prix est défini selon les principes du commerce international. Une quinzaine de pays assurent la production mondiale (soit presque 4 millions de tonnes pour un chiffre annuel de 5 milliards d'euros). Voici globalement comment ils se répartissent :

- Afrique dont Côte d'Ivoire (1.300.000 tonnes) et Ghana (670.000 tonnes) = 70%
- Asie dont Indonésie = 16%
- Amérique Latine = 13%
- Autres pays dont Caraïbes (République Dominicaine, Jamaïque, Cuba, Grenade, Trinité & Tobago) = 1%

La plupart des cultivateurs sont des familles agricultrices aux origines très modestes à qui le cacao garantit des revenus réguliers leur permettant de se construire une maison de tôles, de se soigner ou de proposer à leurs enfants une éducation plus poussée.

Depuis la fin des années 1980, une éthique équitable s'établit progressivement. Elle envisage que les petits producteurs puissent vivre plus décemment et que les différents pays cultivent des variétés distinctes de cacao pour répondre aux attentes du marché sans trop se concurrencer les uns les autres. Également pour répondre à la prise de conscience diététique, principalement pour la dégustation, on encourage davantage la culture de cacaos moins gras, rares et plus raffinés, notamment :

- Le cacao *Nacional* de l'Équateur et son arôme *Arriba* (parfums jasmin et fleur d'oranger) ;
- Les cacaos épicés et tourbés de *Puerto Cabello*, *Sur del Lago*, *Porcelana* et *Criollo* du Venezuela (arômes miel, caramel et noisette) ;
- Les cacaos *Forestaro*, *Criollo* et *Trinitario* de l'arc Caraïbe (parfums bois sec, amande et tabac blond) ;
- Les cacaos *Forastero* et *Amelonado* de l'archipel atlantique de São Tomé et Príncipe ;
- Le cacao *Sambirano* de Madagascar (arômes fruits rouges ou fruits jaunes) ;
- Le cacao *Criollo* de Java en Indonésie ;
- Les cacaos plus récents de Nouvelle-Guinée, du Pérou, de la Bolivie, de la Colombie et du Brésil.



# les boutiques de l'Aéroport, l'instant plaisir !



## 32 commerces et services pour vous servir...

→ Renseignements au 0 590 211 607

...Automates bancaires, Bars & Restaurants, Change, Centre Médical et de vaccination, Disques, Duty Free, Enregistrement de bagages, Expédition des excédents de bagages, Fleurs, Food store, Institut de beauté & Coiffure, La Poste, Location de voitures, Mode, Parking gardienné, Pharmacie, Plastification de bagages, Photomaton, Téléphonie Mobile & Multimédia, Tabac/Presse/Librairie, Services touristiques, Souvenirs, Tee Shirts.

**1h de parking gratuite tous les matins jusqu'à 12h\* au parking P1**

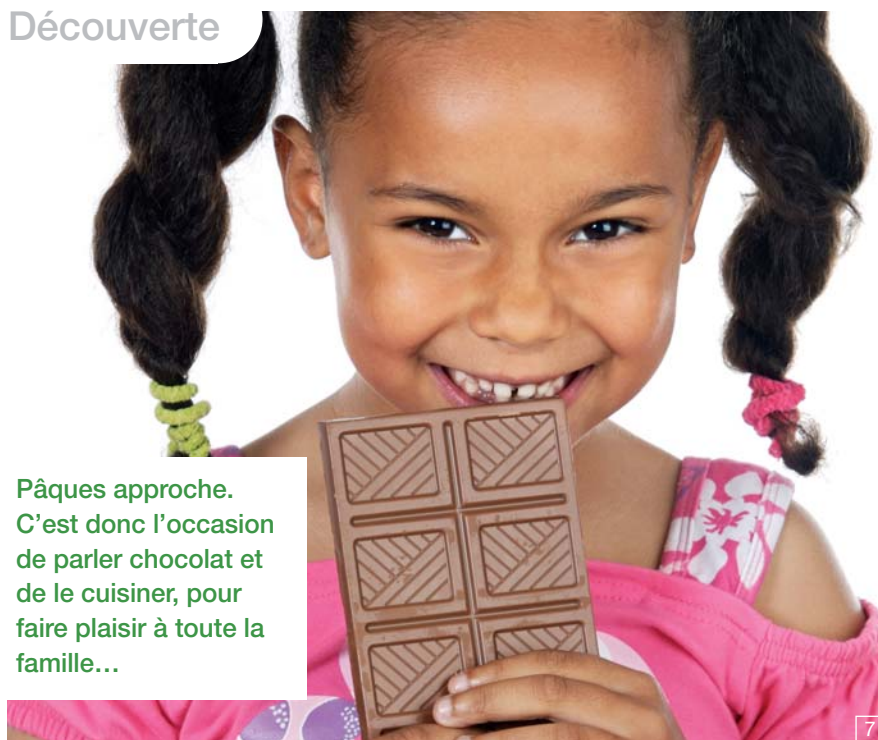
\*horaire limite de sortie

[www.guadeloupe.aeroport.fr](http://www.guadeloupe.aeroport.fr)

Ouverts  
**7/7**  
jours







**Pâques approche. C'est donc l'occasion de parler chocolat et de le cuisiner, pour faire plaisir à toute la famille...**

## ELOT, chocolat de Martinique :

Dans l'île aux fleurs, toutes les générations confondues connaissent ELOT, marque désormais centenaire synonyme de gourmandise et de convivialité en famille. Issu de fèves de cacao - produites à 50% en Martinique et à 50% en Caraïbe et Afrique - qui lui confèrent une finesse inégalée ainsi que robustesse et profondeur, ce chocolat est localement très prisé car torréfié sur place, dans l'usine dédiée du Lamentin. Sa recette, jalousement gardée, lui confère une saveur naturelle et sucre roux localement cultivés et lui garantit un goût précieux dont les Antilles sont fières. En barres ou en poudre, noir ou au lait, nature, à la coco, aux fruits du soleil ou aux noisettes, il accompagne le petit-déjeuner, les desserts gourmands et les encas des petits et des grands.

## Il intervient même dans la préparation de la traditionnelle boisson de communion :

1. chauffez environ 10 minutes à feu très doux le lait dans lequel vous aurez mis à infuser le zeste d'un citron vert, un bâton de cannelle, une gousse de vanille et un peu de muscade râpée.
2. Râpez le bâton de kako dans un bol et ajoutez-y le chocolat en poudre ELOT avant de verser par-dessus l'eau bouillante, et laissez dissoudre.

Mélangez ensuite au lait aromatisé et prolongez la cuisson encore 10 minutes.

3. Pilez des amandes et faites-les tremper dans la casserole.
4. Ajoutez enfin le lait concentré sucré et quelques gouttes d'amande amère, et touillez bien. Si besoin d'épaissir un peu la préparation, incorporez avec le toloman préalablement dissout. Tamisez si nécessaire pour ôter les éventuels grumeaux. Conservez sur le feu en tournant doucement et jusqu'à l'obtention d'une boisson onctueuse à servir chaude.

## Savourez le chocolat, mode d'emploi !

**Devenez testeur en herbe**, juste pour le plaisir de déguster 3 chocolats fins d'origines différentes (un Venezuela, un Madagascar, un Caraïbe) :

1. Concentrez-vous d'abord sur l'analyse visuelle des plaques : recherchez les particularités de chacune en termes de couleur, de brillance, de texture.
2. Cassez un carreau de chaque plaque. Sentez-les. Notez aussi les différences de bruits et de fissures.
3. Croquez-les un à un : se rompent-ils nettement ? sont-ils lisses et onctueux ? fondent-ils rapidement sur la langue ? quels sont les arômes notoires qui englobent alors vos papilles ?

## Le chocolat... Miam !

Tous les gourmands, qu'ils préfèrent le chocolat noir ou au lait, peuvent enfin se déculpabiliser de trop en manger. En effet, bon nombre d'études ont déjà démontré que le chocolat est un anti-stress efficace notamment grâce à sa concentration en magnésium. Il influencerait aussi sur :

- la réduction des taux de cortisol plasmatique dans le sang ;
- les risques d'infarctus du myocarde ou d'accidents cardiovasculaires ;
- l'hypertension et maladies coronariennes ;
- l'optimisation des fonctions cognitives (dont la mémoire) et psychique (sérénité, meilleur moral).

**Pour 100g de chocolat soit environ 500 kcal : glucides (58g), lipides (30g), sels minéraux (4g), fer (3g), potassium (400mg), phosphore (375mg), magnésium (115mg), calcium (50mg), sodium (12mg), vitamines A4, B, B2 et PP (1.45mg), cholestérol (1mg).**

Un carré de chocolat de 10g contient :

- 50 kcal pour 50% de cacao
- 55 kcal pour 75% de cacao
- 60 kcal pour 90% de cacao

**Attention, car le chocolat au lait, même s'il est moins riche en lipides, est beaucoup plus sucré que le noir donc parfois tout aussi calorique.**

## Pour en savoir + sur le cacao :

### La Maison du Cacao :

Grande Plaine 97116 Pointe Noire (Guadeloupe)

Tél. : 05 90 98 25 23

Email : [contact@maisonducacao.fr](mailto:contact@maisonducacao.fr) ou [maisoncacao@wanadoo.fr](mailto:maisoncacao@wanadoo.fr)

Ouvert tous les jours de 10h à 17h.

Entrée : 3€ jusqu'à 12 ans ; 6€/adulte.

### Le Musée du Cacao :

Domaine de Château Gaillard 97229 Trois-Ilets (Martinique)

Tél. : 05 96 68 15 68

Fax : 05 96 68 10 57

Entrée gratuite tous les jours de 9h à 18h.

# Envoyez votre argent partout dans le monde

Le service MoneyGram est disponible dans le réseau Suncard aux Antilles - Guyane

**Guadeloupe**

31 agences

**Martinique**

17 agences

**Saint-Martin**

3 agences

**Guyane**

22 agences

Service client Suncard  
Guadeloupe et Iles du nord : 05 90 41 90 63  
Martinique : 05 96 42 67 77  
Guyane : 05 94 25 13 85



Liste des agences disponibles sur [moneygram.com](http://moneygram.com)





La tête dans les étoiles et les pieds bien enracinés, la Guyane, enclavée au Nord-Est du continent Sud-Américain, est un vaste et incroyable territoire découpé en 22 communes. L'une d'elles, Saint-Laurent du Maroni, localisée à l'Ouest, à 257 kilomètres de Cayenne, se présente telle une passerelle intemporelle incitant à l'incessant voyage entre passé chargé d'histoire et présent empreint de modernité culturelle...



# Saint-Laurent du Maroni,

**Patrimoine d'antan, Culture maintenant**





### Un siècle d'histoire...

Après avoir décidé en 1852 de faire appliquer la peine des travaux forcés en Guyane française, Louis-Napoléon Bonaparte instaure la fin des bagnes portuaires - Brest, Richerfort, Toulon - au profit des bagnes coloniaux. Pendant un siècle, à travers nombre de lois et décrets, au gré de plusieurs régimes politiques (Second Empire, III<sup>e</sup> République, Etat Français, IV<sup>e</sup> République) la Guyane devient une terre d'expiation pour des dizaines de

milliers de bagnards : plus de 50.000 transportés et 25.000 relégués y sont envoyés. Ce n'est qu'en 1953, après une suppression en plusieurs étapes, que sont rapatriés en France les derniers forçats.

### ... A Saint-Laurent du Maroni

Après l'échec de plusieurs implantations, c'est sur la rive française du Maroni qu'on édifie dès 1880 la commune pénitentiaire. Saint-Laurent du Maroni reçoit alors presque chaque année son

contingent de 300 à 400 condamnés aux travaux forcés et devient ainsi la capitale du bagne où se mêlent les destins de bagnards en cours de peine, de libérés astreints à résidence, du personnel dédié à l'administration pénitentiaire et de la population libre.

### Du bagne au pôle culturel d'excellence...

Témoignage d'un siècle d'Histoire et d'un imaginaire qui a donc inspiré une longue mémoire, particulièrement celle de romanciers, musiciens, cinéastes et photographes, le *Camp de la Transportation* de Saint-Laurent du Maroni, sauvé de la ruine, s'envisage enfin comme le lieu d'une nouvelle culture, vivante et multiple.

Quelle fonction devait-on redonner à cet endroit destiné initialement à "surveiller et punir" (selon l'ouvrage de Michel Foucault) ? C'est le choix du *mieux vivre ensemble* (selon les termes de E. Benbazza – UNESCO) qui a été soutenu par l'équipe communale. Ainsi, le bagne, délaissé en 1949 par l'administration coloniale, habité de 1953 à 1990 par des populations







■ un espace dévolu à la conservation et à la présentation au public du fonds d'archives communales lié à l'histoire du bague ;

■ une case témoin ;

■ un pôle accueil, point de départ des visites guidées et balades sur le territoire de la commune.

Le public aura l'opportunité de visiter ce lieu dès 2014 !



migrantes, puis racheté par la commune en 1992, a été classé monument historique en 1995. Cette date a marqué le début des travaux de restauration qui le consacrent aujourd'hui - en opposition à sa fonction première - lieu d'échanges et de rencontres.



C'est également dans cet esprit de judicieux remaniement historique et culturel, innovant et symboliquement fort, que plusieurs projets nationaux ont récemment vu le jour, par exemple, Porte Dorée à Paris, avec la conversion de l'ancien *Musée des Colonies* - devenu un temps *Musée des Arts Africains et Océaniens* - en *Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration*.

## D'hier à aujourd'hui :

Peuplée de 40.000 habitants, Saint-Laurent du Maroni se veut dynamique grâce à la jeunesse de sa population. Au cœur du *Camp de la Transportation*, les initiatives culturelles et patrimoniales se multiplient : visites guidées, bibliothèque municipale, scène de théâtre conventionnée, formation aux métiers du spectacle, salle d'exposition d'art contemporain, pôle de résidence artistique, concerts... C'est un chantier titanesque que la ville porte depuis déjà de nombreuses années (NDLR : sur 14 cases destinées à la détention des transportés, seule une reste aujourd'hui à restaurer, la case n°1).

Labellisée *Ville d'Art et d'Histoire\**, la commune, avec le concours du ministère de la culture, se dote également d'un nouvel équipement culturel : le *Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine*. Pôle de proximité et porte ouverte sur la ville, il accueillera dans les cases du *Camp de la Transportation* :

■ un espace d'exposition permanente dédié à l'histoire du bague ;

■ un espace d'exposition permanente dédié à l'architecture, l'urbanisme et au cadre de vie ;

■ un espace dédié aux ateliers pédagogiques destinés aux scolaires et aux adultes ;

Nous remercions les services communication & patrimoine de Saint-Laurent du Maroni ainsi que le comité du tourisme de Guyane pour les informations et photos contenues dans ces pages.

## Pour les contacter :

■ Mairie de SLM :

Tél. : 05 94 34 03 00

Email :

[communication@saintlaurentdumaroni.fr](mailto:communication@saintlaurentdumaroni.fr)

■ Service patrimoine de SLM :

Tel : 05 94 27 85 96

Email : [patrimoinesm@gmail.com](mailto:patrimoinesm@gmail.com)

■ Comité du Tourisme de Guyane (à Cayenne) :

Tél. : 05 94 29 65 00

Email : [ctginfo@tourisme-guyane.com](mailto:ctginfo@tourisme-guyane.com)

\*Le label *Ville ou Pays d'Art et d'Histoire* est attribué par le Ministre de la Culture et de la Communication, après avis du *Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire*. Il qualifie des territoires, communes ou regroupements de communes qui, conscients des enjeux que représentent l'appropriation de leur architecture et de leur patrimoine par les habitants, s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la création et à la qualité architecturale et du cadre de vie. Cette démarche s'inscrit dans l'objectif suivant : assurer la transmission aux générations futures des témoins de l'histoire et du cadre de vie par une démarche de responsabilisation collective.

# CHANGE CARAÏBES

UN PARTENAIRE SUR QUI COMPTER

## Achat et Vente de toutes devises

Tarifs étudiés pour les montants importants

- Dollars US
- Dollars Caribéens - EC
- Dollars Canadiens
- Dollars Barbadiens
- Pesos Dominicains



- Fort-de-France : 0596 60 28 40 - Aéroport : 0596 42 17 11
- Pointe-à-Pitre : 0590 93 70 40 • Saint-Martin • Guyane



Du 28 février au 3 mars 2013 a eu lieu à Saint-Martin (partie hollandaise) la 33<sup>ème</sup> édition de la *St. Maarten Heineken Regatta*, réunissant des férus de bateaux venus de toute la planète. Durant ces 4 jours, voiliers, catamarans et trimarans ont habillé l'île de leurs voiles multicolores dansant dans les vents du large.



# Heineken Regatta,

## Serious Fun in St. Maarten !

1-6. Souvenirs de l'édition 2012 de l'*Heineken Regatta* organisée respectivement à St. Maarten & Bequia.  
Photos de Bob Grieser & Tim Wright (St. Maarten Yacht Club) et Wilfred Dederer (Courtesy Bequia Sailing Club).





### 'aventure a débuté pour la première fois en 1980

avec seulement 12 embarcations participantes. Aujourd'hui, c'est près de 2500 amateurs de voile et quelques 200 bateaux et 160 pays différents qui s'inscrivent à cette compétition annuelle, gracieuse, conviviale et colorée qui se veut une occasion de dynamiser l'île et de s'amuser en mer et à terre : à chaque

journée de course succède une soirée de fête, car dès que les navigateurs franchissent la ligne d'arrivée, artistes locaux et internationaux – tels que Black Eyed Peas, Marley Brothers, Wyclef Jean, The Wailers, Jimmy Cliff, The Commodores, Patrick Grayham – enflamment les scènes disposées autour du village nautique pour d'inoubliables concerts.

A chaque édition, la St.Maarten Heineken Regatta rassemble des nationalités variées qui arrivent parfois de contrées très lointaines comme la Russie ou le Brésil, s'enthousiasment les organisateurs adhérents du St.Maarten Yacht Club, heureux de voir que cette année encore l'événement a vraiment ramené beaucoup de monde. Toute l'île a eu le vent en poupe dès le 28 février avec la Gill Commodore's Cup partie de Simpson Bay jusqu'à Philipsburg qui nous a bien mis dans le bain, sans compter les nuits de folie qui ont suivi chaque étape de la St.Maarten Heineken Regatta, qui est passée par Marigot, jusqu'au 3 mars dernier qui a vu se clôturer les manifestations sur Kim Sha Beach, énoncent-ils avant de rajouter : cette compétition plaît à tout un chacun car elle est synonyme de bonne humeur, de soleil, d'adrénaline, de musique, de danse et de repas épicés de spécialités locales à (re)découvrir à toute heure du jour et de la nuit. En effet, **Saint-Martin regorge de trésors pour les épicuriens : population chaleureuse, plages idylliques, activités sportives et nocturnes intenses. Toutes les infos sur [www.iledesaintmartin.org](http://www.iledesaintmartin.org).**







**La Heineken Regatta est donc un concept attractif dans les Caraïbes.**

Ainsi, préalablement à St.Maarten, elle s'est déroulée au Curaçao les 25, 26 et 27 janvier 2013 selon les mêmes dispositions : compétition bonne enfant en mer, fêtes et rigolades à terre. **Si vous avez manqué l'une ou l'autre de ces manifestations, rattrapez-vous grâce à la Bequia Heineken Regatta qui se tiendra aux Grenadines du 28 mars au 1<sup>er</sup> avril prochain.** Au programme de ce long week-end de Pâques :

■ 29/03 à 9h55 : First Citizens Friendship Bay & J24 Races ;

■ 30/03 à 8h55 : United Insurance J24 Races ;

■ 30/03 à 9h55 : Around Bequia Race ;

■ 31/03 à 8h25 : Heineken Single-Handed Around Bequia Race

■ 01/04 à 8h55 : Heineken J24 Races

■ 01/04 à 9h55 : Heineken Admiralty Bay Triangle Race

Initialement, la course accueillait d'anciens bateaux dessinés et construits dans la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle et destinés à la pêche à la baleine, auxquels les compétiteurs passionnés redonnaient une nouvelle jeunesse. Seul le *Iron Duke*, vieux de 140 ans, concourt encore sur les eaux caribéennes. En effet, plus récemment, les participants leur préfèrent des embarcations beaucoup plus design et rapides dont la force première est la vitesse de navigation.

"*Serious Fun*" est le slogan de la *Heineken Regatta* qui englobe à la fois :

■ l'intérêt grandissant des compétiteurs internationaux pour cette course qui rassemble chaque année de plus en plus d'adeptes, et leur volonté de la remporter dans une ambiance fair-play ;

■ le souhait assumé des habitants des îles affiliées et de leurs touristes de profiter de ces quelques jours de course pour encourager les participants, se dorer au soleil et s'imprégner des nombreuses festivités conjointement organisées, de jour comme de nuit.

*33 ans de "Serious Fun", voilà ce qui définit parfaitement notre partenariat avec Heineken\**, explique les organisateurs des régates. *A chaque édition, plus de 60 ambassadeurs et salariés de la marque de bière offrent aux gens sur place des moments incroyablement festifs.*

\*Heineken, c'est l'histoire d'un travail collectif, d'hommes et de femmes qui ont permis à plusieurs brasseries françaises et à un distributeur de référence de se réunir pour fabriquer et commercialiser une bière prônant naturalité, sensorialité, convivialité, et une véritable culture de la bière (orge, houblon, eau, levure). Implanté dans 71 pays et brassant plus de 200 marques de bières, *Heineken International* est le 1<sup>er</sup> groupe européen et le 3<sup>ème</sup> groupe mondial en volume. C'est aussi le plus international via la présence de la marque dans plus de 170 territoires. (source : [www.heineken.com](http://www.heineken.com)).

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.*







## GUADELOUPE GRAND LARGE

*La Région joue un rôle central dans le développement du nautisme sur l'archipel guadeloupéen. En 2012, avec la SEM patrimoniale Région Guadeloupe, elle a choisi de doter son territoire d'un **nouvel outil de développement** au service de la formation nautique et de l'accueil des plaisanciers.*

### GUADELOUPE GRAND LARGE C'EST...

#### Former les hommes aux métiers de la mer

Ouverture d'un centre de formation à la course au large dès octobre 2012. Des Figaros classe 6 pour l'entraînement pratique. Les skippers diplômés concourront sous l'égide du Pavillon Guadeloupe sur les courses transocéaniques. Des emplois aussi dans le domaine touristique.

#### Positionner la Guadeloupe comme un port de plaisance innovant

L'ambition de développer une filiale voile et plaisance moderne, avec une infrastructure dédiée à l'accueil des courses transatlantiques, des régates et des croisières.

Renseignements au : 0590 90 97 62 et 0690 31 18 13



[www.cr-guadeloupe.fr](http://www.cr-guadeloupe.fr)

*La Région construit la Guadeloupe de demain*



Un festival d'envergure sur une île aux charmes irrésistibles... Du 17 au 20 mai 2013, un melting-pot d'artistes viendra transcender la tranquillité de l'île. *Terre de Blues* est une passerelle entre l'Afrique, les Caraïbes et l'océan Indien, une harmonisation musicale imaginée par les organisateurs du festival...



## Quand Marie-Galante se raconte en musique...

Ce festival caribéen a inscrit son nom aux côtés des manifestations musicales les plus reconnues à l'international et a su garder son authenticité en faisant venir à la fois des têtes d'affiche et des artistes locaux. Les années précédentes se sont notamment produits sur scène le Sud-Africain Johnny Clegg, le salsero cubain Manu Dibango et Eddie Palmeri, mais aussi FM Laeti, chanteuse guadeloupéenne aux accents nord-américains, les groupes dominicains Kwaxicolor,

Taxi Kreyol ou Triple Kay International, qui ont donné une touche créole hautement festive à l'île des Cent Moulins. Ainsi, de la soul au jump up, les sons de la Caraïbe toute entière résonnent chaque année. En 2013, des surprises attendent les festivaliers : de grandes voix vont rejoindre ce paradis bleu en vue de slapper, gratter les cordes, friser ou rouler sur les toms, avoir la bonne touche de note, là où les esprits des navigateurs d'hier soufflent aujourd'hui un vent léger...

### Les artistes attendus sur la scène MURAT :

- Damian Marley, le fils du roi du reggae Bob Marley ;
- Nile Rodgers ;
- Admiral T, la figure emblématique du reggae-dancehall ;
- le mythique groupe de zouk Kassav ;
- Omar Pène "le Johnny du Sénégal" ;
- le Cubain Raül Paz ;
- le Martiniquais à la voix chaude Tony Chasseur

... et bien d'autres encore... tandis qu'une scène installée sur le port accueillera de nombreux artistes locaux.

CANAL+ sera en direct de ce festival de plus de 12 ans d'âge ! Du 18 au 20 mai 2013 sur le canal 99, CANAL TERRE DE BLUES offrira une programmation variée et de grande qualité avec des émissions en direct, la diffusion de portraits inédits, des reportages relatifs aux coulisses du festival... et la retransmission en direct des meilleurs moments des concerts. Pour revivre *Terre de Blues*, CANAL TERRE DE BLUES retransmettra sur le canal 99 les temps forts de la manifestation jusqu'au 1<sup>er</sup> juin prochain.





Madikera



N° de licence 971 00 0004

# Packages SPÉCIAL PLAISIR

Les Vacances de ceux qui ont tout compris !

## Circuit Shopping à St-Domingue ! MERCURE ★★★



ST-DOMINGUE  
4 JOURS  
3 NUITS

> Au départ de Pointe-à-Pitre ou de Fort-de-France

à partir de **539€** TTC\*/ par pers.  
en base double

Valable toute l'année du vendredi au lundi sur vols réguliers.

Ces tarifs comprennent :

- > Les billets d'avion sur vols réguliers d'Air Antilles Express.
- > 3 nuits en chambre double.
- > Les petits-déjeuners.
- > Les transferts aéroport/hôtel/aéroport.
- > Les transferts vers le Mall de votre choix le samedi et le dimanche.



La République Dominicaine est désormais à la pointe de la mode. Les centres commerciaux fleurissent et proposent les plus grandes marques françaises, italiennes, espagnoles et américaines. Profitez de 2 jours complets au Blue Mall, Agora Mall, Acropolis, Sambil Mall... (et même Ikea !).

## Vacances de Pâques ! ENTRE LE 20 MARS ET LE 7 AVRIL 2013

### WESTIN DAWN BEACH ★★★★★ ST-MARTIN



ST-MARTIN  
3 JOURS  
2 NUITS

> Au départ de Pointe-à-Pitre

à partir de **596€** TTC\*/ par pers.  
en base double

Gratuit pour les enfants de moins de 18 ans !



### HÔTEL LES AMANDIERS ★★ MARTINIQUE

MARTINIQUE  
3 JOURS  
2 NUITS

> Au départ de Pointe-à-Pitre

à partir de **355€** TTC\*/ par pers.  
en base double



### SALAKO ★★★ GUADELOUPE

GUADELOUPE  
3 JOURS  
2 NUITS

> Au départ de Fort-de-France

à partir de **379€** TTC\*/ par pers.  
en base double



Ces tarifs comprennent :

- > Les billets d'avion sur vols réguliers d'Air Antilles Express.
- > 2 nuits en chambre double.
- > 2 jours de location de véhicule en cat. A.
- > Les petits-déjeuners.

## Festival de Jazz de Ste-Lucie

ALLER : MARDI 7 MAI - RETOUR : VENDREDI 10 MAI 2013

STE-LUCIE  
4 JOURS  
3 NUITS

### SMUGGLER COVE ★★★★★ (normes locales)



> Au départ de Pointe-à-Pitre  
ou Fort-de-France

à partir de **635€** en base double TTC\*/ par pers.

### COCO RESORT ★★★ (normes locales)



> Au départ de Pointe-à-Pitre  
ou Fort-de-France

à partir de **545€** en base double TTC\*/ par pers.

Ces tarifs comprennent :

- > Les billets d'avion sur vols réguliers d'Air Antilles Express.
  - > 3 nuits en formule tout inclus.
  - > Les transferts AR hôtel/aéroport.
  - > Les petits-déjeuners.
- Tarifs valables pour toute réservation avant le 31 mars, sous réserve de disponibilité lors de la réservation.



[www.madikeratour.com](http://www.madikeratour.com)

0890 649 649

Et en agences agréées

Partenaires officiels :

Europcar



AIR ANTILLES EXPRESS  
Que du Bon Air !





Né à la Nouvelle-Orléans au 19<sup>ème</sup> siècle, le jazz compte déjà une file ininterrompue de talents dans ses rangs. De toutes les nationalités, de toutes les origines, vivants ou partis rejoindre le firmament, tous ont ou vont marquer leur empreinte sur les scènes mondiales. A l'occasion du *Naniki Jazz Safari 2013*, plusieurs grands musiciens des USA, du Canada et des Antilles vont faire swinguer leurs fans caribéens...



# Naniki Caribbean Jazz Safari





### es premières notes...

Le *Naniki Jazz Caribbean Safari* a récemment été créé par Tom Hinds, propriétaire du Naniki Restaurant, follement passionné de jazz et désireux de conférer à cette musique, en plus des célèbres soirées déjà organisées au sein même de son établissement barbadien, un festival annuel inter-caraïbe. Cette joyeuse manifestation prolonge l'initiative lancée le 15 novembre dernier au *Tryst Ultra Lounge* de New-York, en partenariat avec *Damal Investments*, *the Travelling Guitar Foundation* et l'organisation caribéenne du tourisme, explique T. Hinds avant d'ajouter : nous avons alors réfléchi à commercialiser des packages week-ends intégrant vols/hôtel/festival pour faciliter la venue des amateurs de jazz dans toutes les îles concernées.



### ... ont résonné en Barbade :

Du 17 au 21 janvier, tous les amateurs de jazz ont applaudi les premières dates du *Naniki Jazz Caribbean Safari* qui a accueilli

dans des lieux insolites – dont les *Harrison's Cave* et le *Franck Collymore Hall* - des pointures du genre. Le festival s'est ouvert depuis le Fort Charles avec les mélodies jazzy des mythiques *T.S. Monk Quintet* et *Alyson Williams*. Durant 5 jours, plusieurs concerts et ateliers interactifs intitulés *Music is Fun* se sont succédés sur l'île : *Mélani Féona*, *Patrica Lowe*, *Jane Bunnett*, *Anise Hadeed Collective* et *Mario Canonge Trio*. L'événement musical se poursuit jusqu'au mois d'avril inclus, respectivement à Grenade, Antigua et Saint-Vincent (cf. encadré).

### D'autres célébrités du jazz vont encore enchanter les Caraïbes, notamment :

**Andy Narell** : né en 1954 à New-York, c'est un musicien et compositeur de jazz fusion, spécialisé dans le steelpan qu'il a déjà partagé avec les groupes *Caribbean Jazz Project*, *Montreux* ou *Sakésho*.

■ **Alexis Baro** : trompettiste torontois né à La Havane d'une violoncelliste exerçant au Ballet National de Cuba. Son album *From the other side* est sans doute l'un des plus appréciés du monde du jazz.

■ **Cameron Pierre**, guitariste dominiquais et **Mario Canonge Trio** qui conjuguent jazz et sonorités caribéennes en une seule musique, originale et naturelle.

■ **Shakura S'aida** : née à Brooklyn, elle a grandi en Suisse puis a vécu de longues années à Toronto, emplissant de sa voix très soul & jazz les plus belles scènes internationales du blues et classic r'n'b.

### Prochaines scènes :

#### ■ Antigua :

Le 01/03 au *Jolly Beach Resort* avec *Achie Alleyne & Kollage* et *Happy Lewis Quintet* ;

Le 02/03 au *Block House Lookout* avec *Danny Mixon Quartet*, *Blue Mango* et *Cameron Pierre*.

#### ■ Saint-Vincent :

Les 30 et 31/03 à *Emerald Valley* avec *Guy Marc Vadeleux Trio*, *Dereck McKeith*, *Frankie McIntosh*, *Impact* et *Andy Narell*.

#### ■ Grenade :

Le 26/04 au *Spice Basket* avec *Betty Payne* et *Zack Bernard* ;

Le 27/04 au *Mount Cinnamon Resort* avec *Meet & Greet the Stars* ;

Le 28/04 à *Port Louis* avec *Dereck McKeith*, *Alexis Baro Quintet* & *Shakura S'aida*.

### Infos et réservations :

Email : [nanikicaribbeanjazzsafari@gmail.com](mailto:nanikicaribbeanjazzsafari@gmail.com)

Web : [www.nanikicaribbeanjazzsafari.com](http://www.nanikicaribbeanjazzsafari.com)





Lors de son concert événement à Bridgetown le 5 août dernier, Rihanna l'avait annoncé et c'est désormais chose faite : en 2013, la chanteuse est l'égérie de charme de son île natale...



## Ambassadrice officielle de la Barbade

**B**ien qu'adoptée par les USA depuis plusieurs années déjà, **Rihanna a tenu à rappeler ses origines barbadiennes, signant courant 2012 un contrat de 3 ans avec l'office de tourisme local pour promouvoir l'île au-delà de la Caraïbe.** *La Barbade est très chère à mon cœur, a souligné la star avant de préciser : c'est un petit paradis. Ici les habitants sont fiers mais chaleureux. L'endroit est unique... Et qui mieux qu'une enfant du pays pour en vanter les mérites ?*

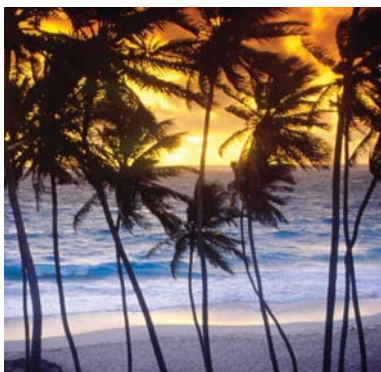
Terre de contrastes, la Barbade révèle en effet un métissage singulier couronné d'une culture résolument caribéenne, riche de son héritage britannique.

Entre plages paradisiaques en bordure de mer des Caraïbes et beauté brute de la côte Atlantique, cette île dévoile une multitude de paysages extraordinaires où se côtoient eaux cristallines, sable fin, nature luxuriante et population conviviale...

*Rihanna inspire respect et fierté aux Barbadiens, explique Richard L. Sealy, ministre du tourisme, avant de poursuivre : elle a vendu plus de 30 millions d'albums dans le monde, sa carrière*

*fait rêver... Elle est belle, enjouée et célèbre... Elle va porter à merveille la Barbade et ses couleurs à travers le globe...*

**Fin janvier, l'artiste internationale a donc lancé une vidéo publicitaire dans laquelle elle s'affiche aux quatre coins de la Barbade, glamour, souriante et insouciant, au fil de son entêtant dernier tube *Diamonds* tiré de son septième album *Unapologetic*.** Falaises rocheuses, mer transparente, pêcheurs et barques multicolores, plages de sable rose, forêts luxuriantes et collines verdoyantes, toutes les facettes féériques de l'île s'esquissent dans ce clip.



### Pour visionner la vidéo :

[www.youtube.com/watch?v=axdlMyLlrPE&feature=share](http://www.youtube.com/watch?v=axdlMyLlrPE&feature=share)

### Plus d'infos auprès de :

Office de Tourisme de la Barbade  
Tél. : 01 40 28 10 00  
Web : [www.visitbarbados.com](http://www.visitbarbados.com)  
Blog officiel : [www.iledelabarbade.com](http://www.iledelabarbade.com)



 **explicite**  
Men & Women



 **Explicite Original Store**

 **Explicite Secret Store**

**Prêt-à-porter - Accessoires - Lingerie Fine**

118, rue Schœlcher et angle rue Abbé Grégoire - Pointe-à-Pitre



Voyageur dans l'âme, Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa s'est forgé son identité artistique aux quatre coins du globe. Installé depuis 2005 à Schœlcher en Martinique, ce ferrailleur et modelleur poursuit là sa réflexion sur les métissages, croyances et cultures, créant diverses statues et créatures qui interpellent locaux et touristes qu'il accueille dans son antre mystique...



# Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa,

Qui se cache derrière le masque... de fer ?



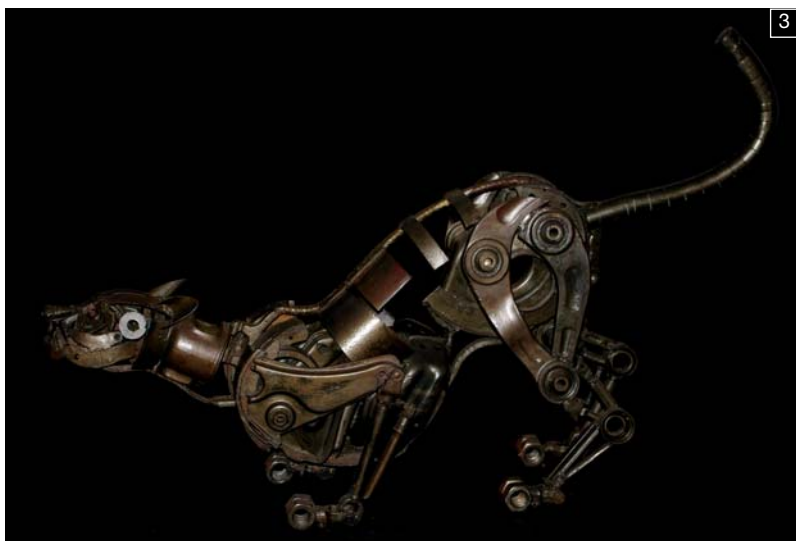


Métis d'un père malgache et d'une mère franco-portugaise, élevé en partie au Sénégal, puis en Guyane française, Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa dispose d'une sociabilité et humilité innées. **Ses racines multiples lui confèrent une incroyable richesse de cœur et d'esprit**, une belle sérénité, une tolérance rêveuse **qui donne à voyager parmi les forgerons africains qu'il a côtoyés très jeune, les peuples Toubou et Touareg qui l'ont conduit malgré lui sur les routes nomades, les communautés créoles de l'océan Indien et de la Caraïbe qui l'hébergent**, de temps à autre, pour quelques magiques instants ou pour un plus long moment...

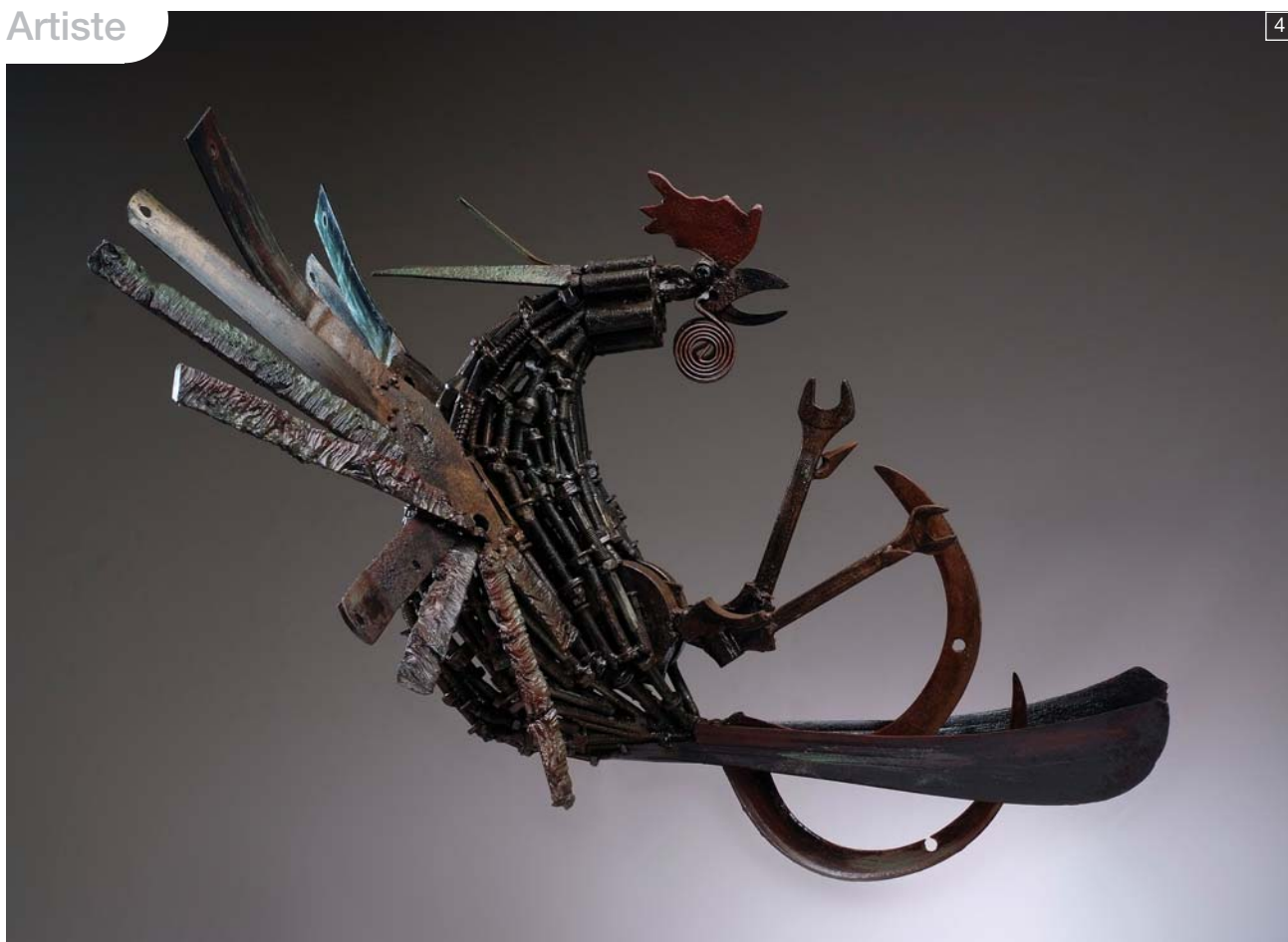
Ainsi, cet autodidacte concentre ses efforts sur le détournement d'objets métalliques - le plus souvent récupérés dans des casses automobiles, des garages et auprès de particuliers encombrés - via des techniques de forge à froid ou à chaud et de soudure. En Afrique sahélienne et centrale, rien n'est jeté, explique Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa. *Tout se transforme à l'aide d'outils pourtant rudimentaires ! C'est très jouissif de voir se métamorphoser les rebus en une*

*structure immédiatement reconnaissable*, ajoute-t-il avant d'enchaîner : *auprès de la confédération des Donsos, chasseurs traditionnels de l'Afrique de l'Ouest, les rites animistes occupent une place essentielle dans le quotidien, favorisant ainsi le voyage intérieur et imaginaire.* Cumulés à ses expériences récentes en Europe de l'Est et aux Antilles parmi d'autres univers marginaux, **tous ces vécus influencent les thèmes de travail de l'artiste (fétichismes, rituels, croyances populaires, masques...).** Ainsi, parmi les créations notoires de

Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa, on retient notamment : l'univers du Pitt à travers le coq de combat, le chien fer et la lutte des natifs de la zone Caraïbe face aux conquistadors (NDLR : autant de sujets étroitement reliés entre eux car le coq a été introduit aux Antilles par les Espagnols au 15<sup>ème</sup> siècle et prend toute sa place dans le rite vaudou ; aussi parce que le chien fer descend du «Xoloitzcuintle» provenant du langage aztèque qui signifie «chien qui conduit l'âme des morts vers le pays des esprits»).







Ses œuvres s'inscrivent donc dans l'art populaire et rituel revisité, où l'imaginaire influencé par les acquis de l'existence revêt le premier plan. Elles traduisent les rapports entre le continent africain et l'archipel des Antilles, contrées éloignées mais néanmoins proches puisqu'il s'agit en fait de la terre des ancêtres et les îles du Nouveau Monde, passerelles entre le passé d'hommes au destin forcé et le futur en marche, ouvrant le champ des possible au métissage des cultures, des langues, des hommes, du fer.

*L'art de la transformation et du détournement d'objets métalliques est une histoire hybride : mixes de ferrailles, de formes et de constitutions (fer doux, acier trempé, fonte, alliages façonnés en engrenages, vieux outils, tubes, boulons et écrous), explique Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa avant de préciser : l'association intelligente de ces matières hétéroclites donne naissance à de nouveaux visages et de nouvelles vies, sans jamais qu'ils ne perdent leur âme d'origine.*

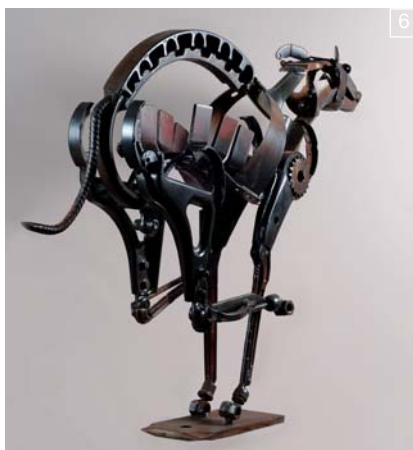
Situé 12 rue Albert Célestin à Schoelcher en Martinique, l'atelier de Jean-Luc Toussaint Pimenta Da Costa est ouvert au public tous les jours de la semaine de 9h à 19h. Les visiteurs peuvent ainsi le surprendre en plein travail de création et - pourquoi pas - profiter d'une démonstration de forge, d'une anecdote de génie africain, d'un conseil technique... La maison de l'artiste fait office de lieu d'exposition : y cohabitent personnages, poissons, animaux qui sont nés de ses mains et de son imagination. Actuellement, la tâche du ferrailleur évolue vers la sculpture monumentale (coqs de combat, coupeurs de canne, etc) qui demande un savoir-faire élaboré dans les domaines de la soudure et du respect des proportions.

#### Contact :

Tél. : 05 96 61 62 88 ou 06 96 01 54 24  
Email : jltoni@yahoo.fr  
Facebook :  
facebook/jeanlucoussaintpimentadacosta



5



6



# EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

PHILIPPE VIRAPIN

Du 08 au 30/03 à la médiathèque de Baie-Mahault



## INSOMNIES

NICOLAS DERNÉ — STEEVE BAURAS  
ETIENNE ROUSSAS — HELENE VALENZUELA  
CYNTHIA PHIBEL

[www.philippe-virapin.artiste-com.com](http://www.philippe-virapin.artiste-com.com)

0690 41 22 18



Comme beaucoup de Bretons, Loïc a depuis longtemps déjà le cœur au voyage. Prendre la mer, l'avion, se téléporter parmi des paysages aériens, terrestres ou aquatiques insolites, et capturer le présent d'un flash rempli d'émotions, voilà ce qui motive ce commandant de bord fort sympathique.



# Dans l'objectif de Loïc Mortellec...

1. Cascade secrète de Karukéra, l'île aux belles eaux.
2. Loïc Mortellec au poste de pilotage à bord d'un ATR Air Antilles Express.
3. Côte Napali, île de Kauai (archipel d'Hawaï).
4. Quetzal Resplendissant, oiseau rare et sacré d'Amérique Centrale (ici au Costa Rica).
5. Laguna de los Tres en Patagonie (de gauche à droite : le Saint-Exupéry, le Poincenot et le Fitz Roy).





**C**ueillir l'instant... Dans la vie de tous les jours, Loïc Mortellec est commandant de bord chez Air Antilles/Guyane Express. Une aubaine pour cet amateur de grands frissons, à la fois sportif et passionné de photographie, qui pousse à l'extrême tous ses projets de découverte.



*Pour moi, une année sans voyage, c'est une année perdue, énonce-t-il, convaincu. Et on comprend tout à fait son point de vue lorsqu'il nous expose ses plus belles photos : des panoramas à couper le souffle - des instants d'éternité, quand le monde est suspendu à son objectif - des zooms insensés sur la flore de contrées mystérieuses, nichée en forêt ou en altitude, des détails improbables sur une faune lovée loin des sentiers battus ou papillonnant parmi les océans de la planète. Car le globe, Loïc l'a tourné presque en entier. Voilà 13 ans que je dessers les Antilles et la Guyane pour les compagnies qui m'embauchent, explique-t-il avant de préciser : mon quotidien, c'est assurer*

*la sécurité en vol de mes passagers, les conduire d'une île à une autre en leur garantissant tranquillité et ponctualité. Mais tout mon temps libre, je le consacre à ma quête d'aventures : plongée sous-marine, randonnée, kitesurfing, kayak, autant d'activités que je pratique aussi régulièrement que possible, en Guadeloupe où je vis mais aussi en Caraïbe, Amérique Centrale et du Nord, Patagonie, Océanie, Europe... Fouler d'autres horizons, c'est vital pour moi, et du coup la photo s'assimile judicieusement à cette volonté, renchérit-il dans un sourire sincère.*

## ... Carpe diem !

Loïc se souvient avoir démarré la photo en cherchant à capter les lueurs de la voute céleste et les instants furtifs qu'on peut saisir en une fraction de seconde au cours d'une action sportive, une expérience formatrice car demandant beaucoup de précision et d'assiduité pour parfaitement retranscrire la lumière. *Même si les techniques actuelles ne*

*cessent d'évoluer très vite et facilitent la mission du photographe, il faut toujours beaucoup de rigueur pour obtenir LA photo, affirme-t-il. C'est pourquoi je suis à l'affût de l'image, recherchant l'harmonie entre lumière, lignes et couleurs. J'aime piloter, être en l'air, c'est une sensation de liberté incroyablement jouissive. Jamais je ne me lasserai de survoler les Antilles et la Guyane. C'est juste magnifique. Les paysages sont à chaque fois différents, selon les heures, la météo... Ces images-là sont ancrées dans ma mémoire. Je ne peux pas prendre de photos en vol alors c'est à mon esprit de capter et de se souvenir... par exemple, des baleines à bosses saluant l'océan au large de Grand-Case, des étendues verdoyantes du parc national de la Guadeloupe qu'une légère vapeur surplombe, des longs fleuves qui sillonnent la Guyane...*

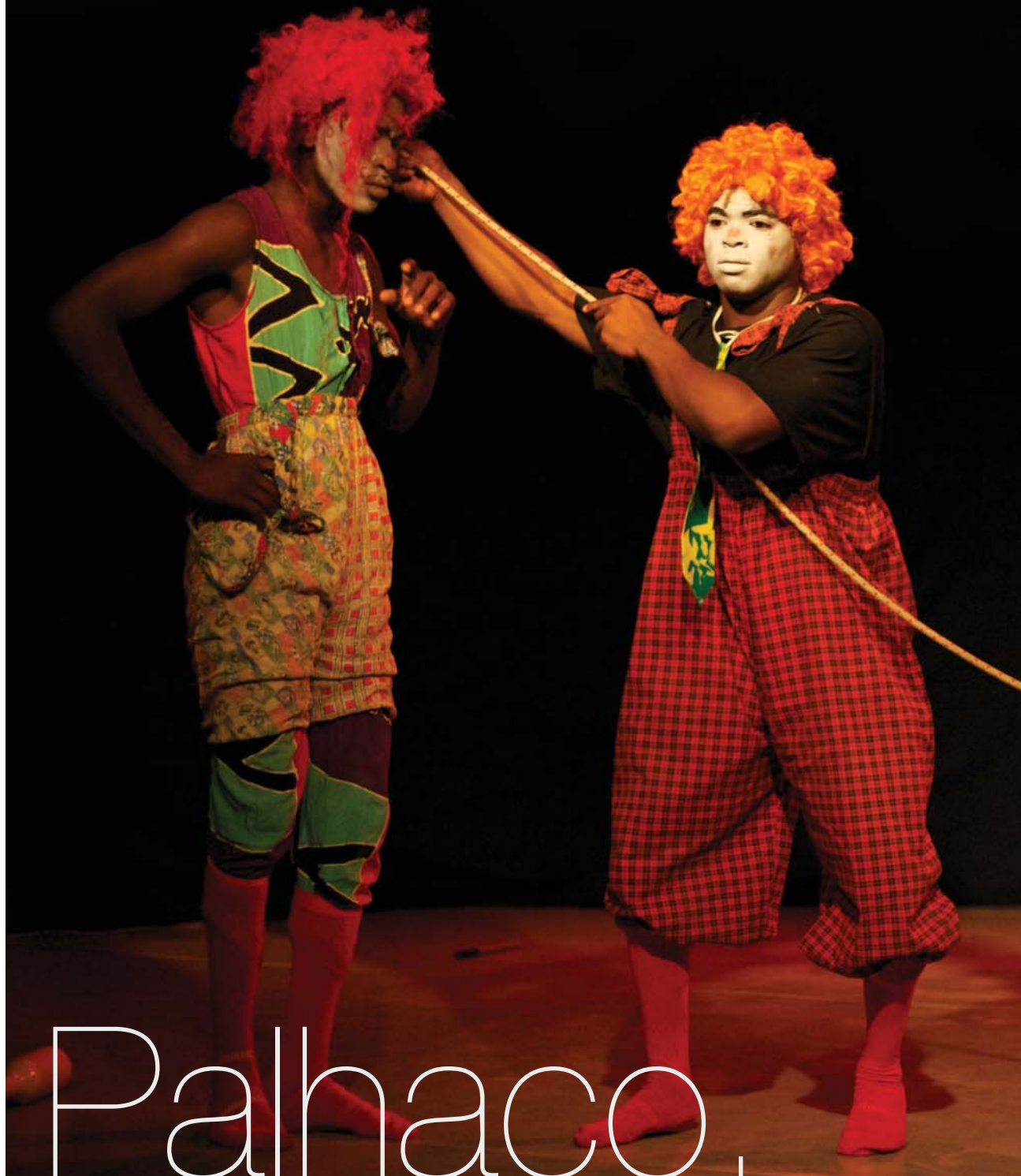
**En voyageur expérimenté, Loïc nous a confié ses plus beaux coups de cœur en Caraïbe :**

*Personnellement, parce que je la dessers depuis 1995, j'avoue avoir un petit faible pour l'approche sur Saint-Martin et son archipel vu du ciel. Le Papillon, mon île d'attache, est sans doute aussi l'un des endroits les plus féériques pour ses spots rêvés de voile, de plongée, randonnée et canyoning. J'espère bientôt découvrir les Bahamas en kayak, Cuba et son exception culturelle ainsi que le Nord-Est de la République Dominicaine pour pagayer avec les cétacés...*

**Plus d'infos et de photos** sur le site de Loïc Mortellec : [www.art-nature-images.com](http://www.art-nature-images.com)



Créée en juillet 2008, l'association Palhaço développe les arts du cirque en Guyane, particulièrement dans les environs de Saint-Laurent. C'est ici, au bord du Maroni, que se sont associés des passionnés à l'âme ludique et saltimbanque. Le pari n'était pas gagné d'avance... Mais, à l'idée de danser et de s'amuser en aiguisant leur sens artistique, les enfants du coin ont adoré !



# Palhaço,

## Cirque social de Guyane

1-2-3. Quelques membres de la troupe de cirque Palhaço et leurs élèves.





### **D**e l'animation...

Bienvenue à Saint-Laurent, ville guyanaise frontalière avec le Suriname, ville donc de métissages culturels - avec les Noirs Marrons, les Amérindiens, les Brésiliens, les Chinois et les « Métros » - dans laquelle est née la volonté de jouir pleinement de ces multiples facettes identitaires et sociales pour concrétiser un projet fou : donner le jour à un cirque qui crée du lien entre les populations des divers quartiers et villages reculés des alentours, dont Charbonnière, Awala, Mana et Apatou.



### ... Un rôle social :

Enjouer, dynamiser, divertir, autant de missions qui incombent donc à Palhaço depuis déjà 4 ans. Et du bonheur en pagaille, en démontrent les sourires et les yeux malicieux des mômes et ados qui, à chaque atelier ou stage proposé par l'association, se prennent au jeu des apprentissages des arts du cirque, de l'entraînement et de la scène, en représentation devant leurs parents et

les habitants du tout Saint-Laurent. Certes louable, cette belle initiative n'est pas la seule assumée par Palhaço qui intervient également en soutenant les jeunes dans leur parcours de professionnalisation (régularisation de situation, inscriptions et dossiers pour obtenir l'autorisation de passer des diplômes en France).

### Que de divertissements !

Palhaço, désormais pleinement inscrite et reconnue localement dans sa démarche artistique, accueille régulièrement à résidence des athlètes du cirque venant partager avec les apprentis clowns, funambules, jongleurs et comédiens, pour quelques heures ou plusieurs jours, leur expérience du chapiteau, leur joie de pratiquer ce métier d'art et de passion. Ainsi, quelques spectacles réunissant jeunes recrues, amateurs confirmés et professionnels ont déjà été organisés sur place, à l'occasion par exemple des arbres de Noël et des fêtes patronales :

■ *CorresponDance* est un show mêlant danse, projections vidéos, musique et jonglage ;

■ *L'Etrange Noël d'El Pipio* (2009), qui, comme tous les enfants, a envoyé sa liste de cadeaux au Père Noël et attend le jour J avec impatience, ne se doutant pas d'une bien étrange surprise...

■ *Journée Cirque pour Tous* (2009 et 2011) ;

■ *Le Plus Grand Cirque du Monde* (2010) ;

■ *Rêve de Clown* (2011) ;

### Et bientôt une école du cirque :

Fort de ces succès fulgurants et de l'engouement toujours plus accru des participants, Palhaço souhaite maintenant ouvrir la première école de cirque de Guyane. Celle-ci serait alors un lieu dédié à :

■ l'initiation pour les enfants voisins ;

■ la rencontre et l'échange de pratiques multisports ;

■ la formation pour tous les jeunes, Guyanais et Antillais ;

■ la création et diffusion de spectacles locaux, nationaux et pourquoi pas internationaux.

### Appel donc à toutes les bonnes

**volontés** qui aimeraient apporter leur contribution bénévole à la concrétisation de ces nouveaux challenges, pour que perdurent encore de nombreuses années jongleurs saramacas, clowns amérindiens...

### Palhaço en quelques dates :

2008 > création de l'association, mise en place des activités périscolaires et des premiers stages de cirque à Grand-Santi ;

2009 > premiers spectacles publics de l'association : *Family Circus & Voyage au Bout du Monde* ;

2009/2010/2011/2012 > participation au *Festival des Cultures Urbaines* ;

2010 > montage du premier chapiteau et 3<sup>ème</sup> mise en scène du spectacle *Le Plus Grand Cirque du Monde* ;

2011 > homologation du chapiteau ;

2012 > Palhaço est deuxième au concours *Fais nous rêver Guyane* ;

Février 2013 > participation à la finale nationale *Fais nous rêver Guyane*.

### Contacts :

■ **Palhaço :**

Tél. : 06 94 05 65 37

Email : asso.palhaco@hotmail.fr

Web : <http://palhaco973.blogspot.fr/>

■ **Service d'Appui à la Vie Associative de l'Aprosep :**

Tél. : 05 94 20 31 36

Email : sava@aprosep.com

Web : [www.guyanasso.org](http://www.guyanasso.org)

Le troisième congrès de l'Association des Ecrivains de la Caraïbe se tiendra en Guadeloupe du 10 au 13 avril 2013 à l'hôtel Fort-Royal de Deshaies, et réunira des auteurs de toute la diaspora caribéenne, avec pour invité d'honneur Russell Banks.



## des Ecrivains de la Caraïbe

Victorin Lurel, actuel Ministre de l'Outremer et ancien Président du Conseil Régional, remettant le prix littéraire 2011 du Conseil Régional à Earl Lovelace, le lauréat d'alors.

### Promouvoir et défendre les œuvres de la Caraïbe :

Impulser la création d'un espace culturel et littéraire caribéen mettant en commun savoirs, mémoires et expériences, c'est l'objectif que s'est fixée la *Région Guadeloupe* en initiant le Congrès des écrivains aux côtés de l'Association des Ecrivains de la Caraïbe.

Présidée par l'universitaire et écrivain guadeloupéen Roger Toumson et vice-présidée par le Trinidadien Earl Lovelace et par la Cubaine Yolanda Wood, l'Association des Ecrivains de la Caraïbe dispose d'une structure pour défendre, promouvoir et partager les œuvres littéraires des différents auteurs. Cette démarche est importante pour faire émerger une création littéraire caribéenne et valoriser le potentiel créatif de nos auteurs caribéens - et singulièrement guadeloupéens. Le congrès d'avril 2013 rassemblera dans ce but plusieurs écrivains célèbres, dont Santiago Gamboa, Leonardo Padura, Gisèle Pineau, Gerty Dambury, Max Rippon, Annick Thébica, Lyonel Trouillot, Velma Pollard, Raphaël Confiant, Emilia Pereyra, Chiqui Vicioso, Kendel Hippolyte, McDonald Dixon, Lasana Sekou, Earl Lovelace, Lawrence Scott, Madison Smart Bell, Andres Bansart et Luis Brito Garcia. Ces derniers

valoriseront leur territoire d'origine, à savoir Antigua & Barbuda, Bahamas, Barbade, Colombie, Cuba, Guadeloupe, Guyane, Haïti, Jamaïque, Martinique, Porto-Rico, République Dominicaine, Sainte-Lucie, Saint-Martin, Surinam, Trinidad & Tobago, USA et Vénézuëla.

*C'est l'occasion sur un même territoire, berceau de culture, d'histoires communes avec nos voisins, de contribuer à l'organisation d'un ensemble caribéen de la création littéraire*, explique la *Région Guadeloupe* qui chapote la manifestation. Organiser tous les deux ans un événement similaire et d'autres ayant trait à la littérature locale, favoriser la traduction des œuvres dans les langues pratiquées dans la Caraïbe, encourager la critique des œuvres, animer une revue littéraire trilingue ou quadrilingue, mettre en réseau les divers organismes à vocation littéraire et enfin décerner le Prix des Ecrivains de la Caraïbe, telles sont donc les actions qui seront mises en œuvres concrètement.

### Récompenser une œuvre majeure de la littérature caribéenne :

Afin de valoriser les littératures de la Caraïbe, la *Région Guadeloupe* a décidé, dans le cadre de cette troisième édition du congrès des Ecrivains de la Caraïbe, d'attribuer le Grand Prix Littéraire

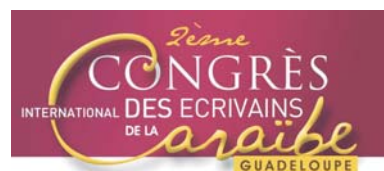
Caribéen du Conseil Régional, le samedi 13 avril 2013 lors de la cérémonie de clôture. L'œuvre primée sera traduite et éditée pour devenir accessible à l'ensemble des publics de la Caraïbe. Au cas où le jury choisirait d'honorer un écrivain pour l'ensemble de son œuvre, celle-ci, en accord avec son auteur, fera l'objet du même traitement. Voici les auteurs en compétition : Lawrence Scott, Manolo Nunez Negron, Maryse Condé, Raphaël Confiant, Gisèle Pineau, Abilio Estevez, Edwige Danticat, William Navarrete, Mackenzy Orcel, Gary Victor, Karla Suarez, Emilia Pereira, Max Jeanne, Lyonel Trouillot, Junot Diaz, Kettly Mars, Antonio Ungar, Hippolyte Kendel, Adrian Augier et Yann Garvoz.

### Nous remercions La Région

**Guadeloupe** pour les infos et photos contenues dans ces pages.

N'hésitez pas à demander le programme et toutes les infos utiles par email :

[congresecrivainscaraibe@cr-guadeloupe.fr](mailto:congresecrivainscaraibe@cr-guadeloupe.fr)





Elle & Carlo

vanessa **bruno**

*Kristina Fi*



**BRUUNS BAZAAR**  
COPENHAGEN

**BAUM UND  
PFERDGARTEN**

**K** **K.JACQUES**  
S: TROPEZ

**TOSHIE**

*Anniel*



Ni Madeleine ni Céline ne doivent se résumer à leur nom de famille célèbre : Malraux. Madeleine a eu une existence exceptionnelle, de femme, d'épouse, d'artiste et de conquérante. Céline a elle aussi un talent notoire - loin du lyrisme de son grand-père par alliance - plutôt empreint de justesse, de précision, de retenue. Entre Guadeloupe et métropole, son écriture grave éternellement la mémoire de sa grand-mère, dévoilant un livre touchant et élégant...



Avec une  
légère intimité





*Avec une légère intimité*, qui recueille les louanges de la critique. C'est très mérité ! Il s'agit là d'un très beau livre, tant sur le fond que sur la forme.

**... Le témoignage de Madeleine à travers Céline :**

*Avec une légère intimité* est un bel ouvrage qui se prétend journal intime de Madeleine, la femme d'André Malraux, et dans lequel elle confie sa vie, de 1944 à 2010. On y trouve même, cachées dans de soyeuses pochettes, les reproductions de programmes de concert, des fac-similés de catalogues ou de lettres... tel le petit musée de la vie d'une grande femme désormais disponible en librairies. C'est aussi un témoignage passionnant qui s'offre aux lecteurs. Car Céline Malraux, la Guadeloupéenne talentueuse qui a en fait écrit le livre, se fait la porte-voix de sa grand-mère Madeleine. Le récit - imaginé et retranscrit par la petite-fille - des jours et des heures, durant soixante ans, de la grand-mère, nous est donc proposé.

Et quelle vie ! Tout commence lorsque Madeleine épouse en 1943 Roland Malraux, le demi-frère d'André. Malheureusement, celui-ci, résistant, meurt après avoir été arrêté et déporté. Après la guerre, Madeleine, esseulée, se rapproche de son beau-frère André qui a, lui, perdu sa femme... *André montre envers moi une prévenance toute particulière (...) Parce que nous sommes tous deux en deuil (...) Parce que je m'occupe de son fils et du mien avec la même tendresse. Parce qu'il y a une forme de solidarité entre nous. Mais il y a un parce que plus troublant sur lequel je ne mettrai pas de mots de peur de lui donner vie*, énonce-t-elle pour expliquer leur relation. Ainsi, de fil en aiguille, Madeleine et André vont nouer un destin singulier dont le mariage actera l'intensité en 1948. S'en suivront dix-huit ans de complicité élégante, de compagnonnage à la fois mondain et intime. Car ces deux écorchés vifs - Madeleine regrettant Roland et André pleurant en 1961 la mort de ses deux grands fils - vont s'aider, s'épauler dans l'intimité d'un couple étrange, bâti sur une admiration mutuelle et la souffrance de multiples deuils. *Je lui rappelle ses enfants morts*, avoue pourtant Madeleine qui s'est toujours occupée de Vincent

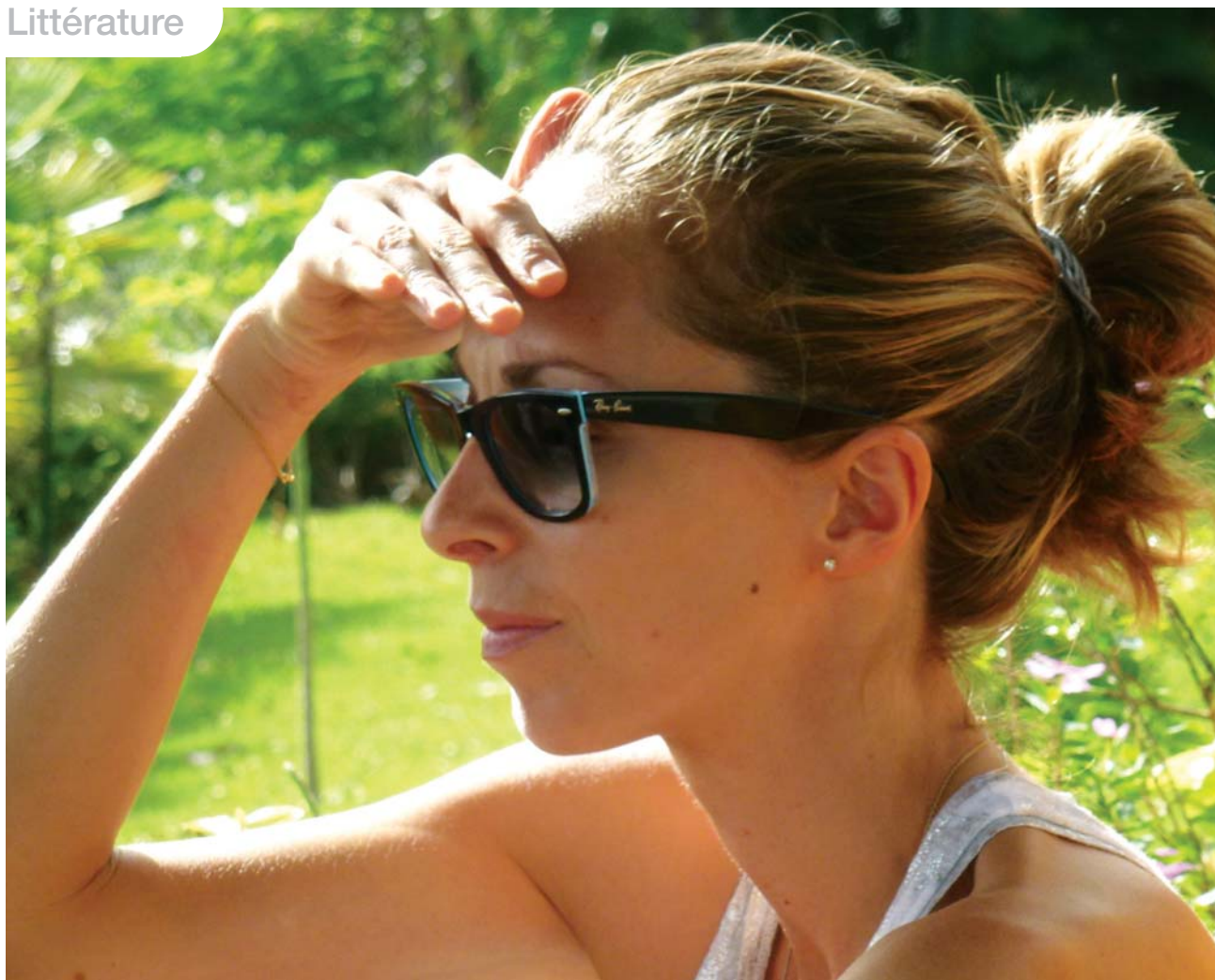
**A**ux confins de nos îles...  
André Malraux et les Antilles,  
quel est donc le rapport ?

A priori, aucun lien entre le grand écrivain, ancien ministre de la Culture et les tropiques créoles. Et pourtant !

D'abord, le grand romancier était un amoureux passionné d'Haïti : à la fin de sa vie, André Malraux s'est rendu fou de la petite île où il a beaucoup voyagé et est devenu ami des peintres de Saint-Soleil. Fasciné par leur peinture, il a écrit que leur art était *un refus de la réalité, une manière de dissimuler sous les fleurs les blessures, les cicatrices et*

*le désespoir*. Preuve que Malraux avait parfaitement su capter et saisir l'essence de l'identité haïtienne !

Le second lien entre André Malraux et la Caraïbe, c'est Céline Malraux qui le réalise. Cette jeune écrivaine est en effet la petite-fille de Madeleine Malraux qui a épousé jadis André en secondes noces. Céline, Guadeloupéenne de cœur et d'adoption, a élu domicile à Marie-Galante et fait de cette île son bureau d'auteur. Après des années de travail et d'entretien, elle rend magnifiquement hommage à sa grand-mère Madeleine, en publiant le très remarqué



et Gauthier, les deux fils d'André fauchés dans leur jeunesse. Tout se termine en 1966, quand André quitte Madeleine. Elle lui a tout donné – elle a même mis sa carrière de musicienne entre parenthèses. Elle a aimé les enfants que lui avait eus d'un précédent mariage. Elle l'a soutenu et apaisé jusqu'au bout. Mais Malraux, éternel destructeur de sa propre vie, n'a pas su lui rendre ce qu'elle lui avait donné. *Il n'était habile à exprimer que ce qu'il n'éprouvait pas*, conclut joliment Madeleine.

Heureusement, l'existence de Madeleine Malraux ne se résume pas à son mariage avec André, loin de là. *Avec une légère intimité* le prouve magnifiquement, dans l'évocation de cette vie qui attire vers elle toutes les beautés du XX<sup>ème</sup> siècle. Car après sa séparation d'avec André, Madeleine entame une vie brillante parmi les meilleurs artistes de son temps. Elle redevient pianiste - une pianiste de génie - et impressionne Paris et New-York. Elle est l'amie de Jackie Kennedy,

la veuve du Président. Elle s'affiche en femme libre, qui voyage, qui rencontre les réalisateurs, musiciens et peintres qui comptent... mais jamais loin de son fils chéri, Alain, qui va être père de trois enfants, dont Céline, l'auteur de cet ouvrage bouleversant.



#### Baptiste Rossi, pigiste littéraire du Bon Air, évoque ses ressentis

suite à la lecture du livre *Avec une légère intimité* narrant la vie de Madeleine Malraux à travers les yeux de sa petite-fille Céline Malraux :

*Il faut saluer et applaudir Céline, la romancière de l'Île aux Cent Moulins, qui, avec sobriété, élégance et retenue, arrive à parler pour sa grand-mère. Dans sa peau, elle trouve le ton juste, sans excès, plein de pudeur, que possédait Madeleine. Elle tisse des liens, évoque des références, tire le fil d'une vie inouïe. Céline doit parfois inventer, imaginer, combler des vides et des silences. Mais son talent est tel que cela ne se voit pas. On y croit vraiment à ce vrai-faux journal intime. On est véritablement ému par les confessions de Madeleine, enfant du siècle.*



# Le Soleil Levant

HÔTEL DE CHARME



## *Marie-Galante, si chaleureuse au Soleil Levant*

En plein cœur du bourg ■ Plage à 5 minutes

TV + Internet dans chaque chambre ■ Service traiteur le midi ■ Restaurant le soir

Grande piscine privée\* ■ Location de voitures.

\*Et bientôt salle de sport et spa.

### Infos et réservations :

Hôtel du Soleil Levant, 42 rue de la Marine 97140 Capesterre (Marie-Galante)

Tél. : 05 90 97 31 55 - Fax : 05 90 97 41 65 - Email : [le-soleil-levant@wanadoo.fr](mailto:le-soleil-levant@wanadoo.fr)



Samedi 16 mars a lieu à la DARSE de Pointe-à-Pitre un show unique qui va mettre le feu à l'eau juste avant le lancement de la KARUJET 2013.



# Flyboard

## discipline de haut vol !

Tous les passionnés de sports nautiques vont se donner rendez-vous le 16 mars 2013 à la DARSE de Pointe-à-Pitre pour **un spectacle son et lumière hors norme et gratuit, organisé par KARUJET organisation et Zapata racing**, marque connue des professionnels et amateurs de jet et flyboard\*. C'est bien à ces disciplines que les festivités nocturnes prévues vont se consacrer avec un invité prestigieux, le pilote français qui a remporté récemment à Doha le titre de champion du monde de flyboard : Stéphane Prayas. Plusieurs tableaux nautiques seront proposés pour le plus grand émerveillement des spectateurs qui sont conviés de 18h à 22h, sur mer ou sur terre.

### A ne pas manquer :

- Un show de 45 minutes avec la présence de Franky Zapata, créateur du flyboard, et les 5 meilleurs pilotes de la discipline ;
- une démonstration de jet à bras / free style ;
- et du son avec les animateurs NRJ.



### Qu'est-ce-que le flyboard ?

Forte de sa notoriété internationale dans le développement de jets ski de course, Zapata Racing a dernièrement concentré ses efforts sur la concrétisation du flyboard, engin servant à se propulser dans les airs et sous l'eau. En quelques minutes seulement, il est possible de filer à l'allure vive d'un dauphin ou de défier la gravité tel un super héros.

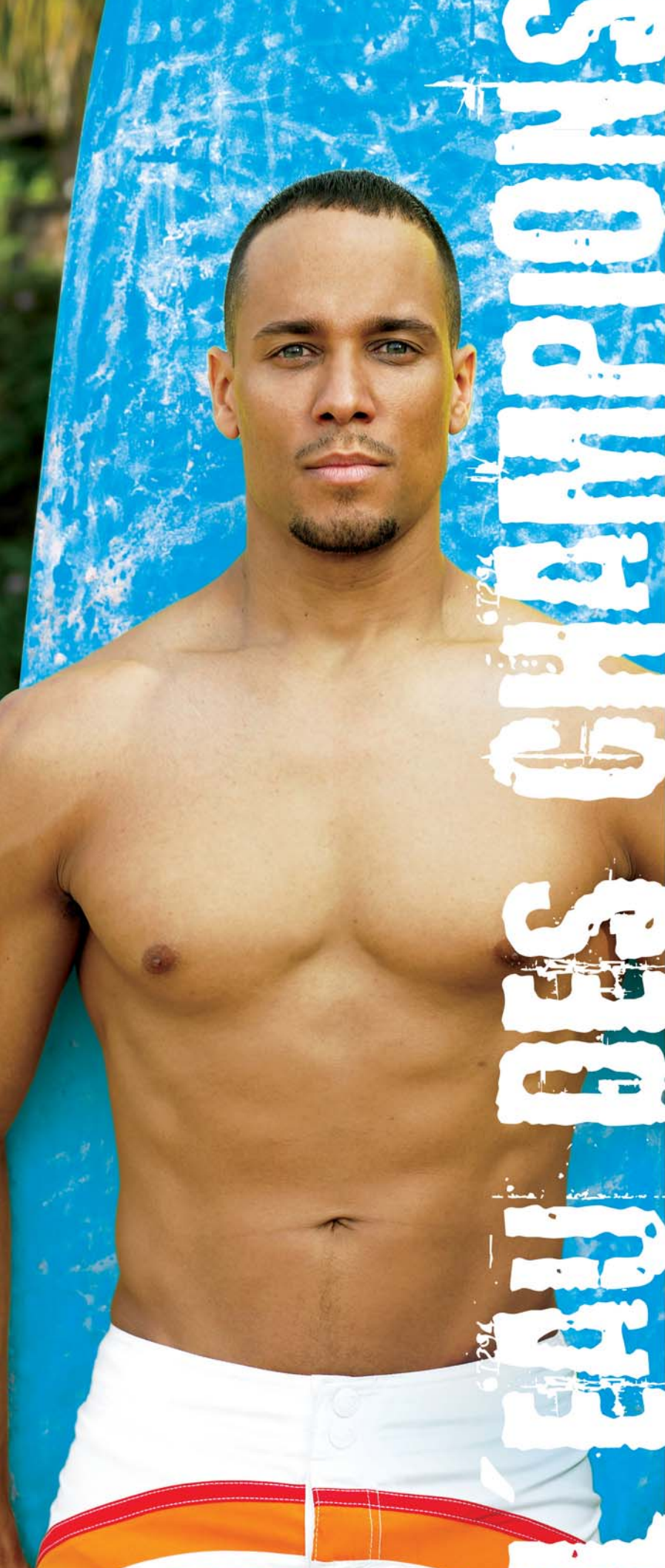
Les buses situées au niveau des pieds assurent 90% de la poussée et celles placées vers les mains stabilisent le déplacement.

### Pour en savoir plus sur les sports nautiques ici cités :

- [www.karujet.com](http://www.karujet.com)
- Patrick Esnar, distributeur FWI flyboard : [mphperf@gmail.com](mailto:mphperf@gmail.com)







Capès<sup>®</sup>  
Dolé

Eau de Source  
Naturelle de Dolé





De la côte Atlantique de la Guadeloupe à la plage de Viard aux Saintes, des champions vont s'affronter du 21 au 24 mars. Ils connaissent la mécanique et la vitesse, et apprécient surtout la compétition...



## La vague sportive

1. Karujet  
2. Dustin Farthing  
3. Davy Vaitilingon

Ils s'appellent notamment **Teddys Pons**, 31 ans, champion du monde de vitesse en 2009, champion du monde de slalom 2009, champion du monde offshore KARUJET 2011, courant sur Kawasaki 300 CV. A ses côtés Davy Vaitilingon, Guadeloupéen, tenant des titres de la 10<sup>ème</sup> et 15<sup>ème</sup> KARUJET, plus fort que jamais à la dernière manche du championnat de Guadeloupe et dont le but est de gagner encore cette année. Cyril Lemoine, champion du monde KARUJET 2006 et 2008 fait aussi le voyage de métropole avec une nouvelle machine. Jean Bruno Pastorello, champion du monde

KARUJET 2010 a réaffirmé sa volonté d'en découdre aux Antilles. Dustin Motzoris, d'Afrique du Sud ainsi que l'Américain Dustin Farthing, champion du monde 2009 aux multiples tatouages, préparateur des machines de nos champions, sera aussi présent tout comme son compatriote Gregg Warner. On peut citer enfin Alexandre Barret, double champion de France d'endurance 2009 et 2010, et vice-champion du monde KARUJET en 2009, qui a récemment déclaré *Vivement le départ !*

### Ces pays qui nous envient notre course...



*Du Qatar au Vietnam, des organisateurs de courses voudraient que se déroule au moins une manche de la KARUJET sur leur terrain. Il ne reste plus qu'à trouver l'énergie et le financement pour mettre en place une telle organisation. La médiatisation hors de Guadeloupe de l'événement avec la venue d'Eurosport, la diffusion de CANAL KARUJET, les différents documentaires réalisés sur CANAL+ SPORT, ont porté leur message : la Guadeloupe possède la plus belle course et la plus difficile au monde.*



La KARUJET, c'est l'occasion d'une émulation pour toutes les entreprises de sports mécaniques, de sports nautiques, du secteur touristique, ou tout simplement de tous ceux qui aiment la mer. **Cet événement se veut avant tout un festival d'émotions, de sensations, de sport et un espace de jeux !**





# **CANAL+** REMPORTE LE CHAMPIONNAT DU MONDE DE F1®

VIVEZ L'INTEGRALITE DE LA SAISON  
DE FORMULE 1® EN DIRECT ET EN  
EXCLUSIVITE SUR **CANAL+**

[www.canalplus-caraibes.com](http://www.canalplus-caraibes.com)

# **CANAL+**

Le logo F1 Formule 1, F1, Formule 1, CHAMPIONNAT DU MONDE DE FORMULE UN FIA, GRAND PRIX et les marques qui y sont associées sont des marques déposées par FORMULA ONE LICENSING BV, une société du groupe FORMULA ONE. Tous droits réservés.

A 37 ans, Olivier Devin – qui habite le Gosier en Guadeloupe – partage sa passion du rallye avec ses confrères de la *Team 2AS Compétition* (4 voitures au total) qui a récemment intégré les championnats antillais.



# Olivier Devin,

A fond... la caisse !

- 1-2. Olivier Devin à l'attaque lors de l'ascension de la course de côte de Bananier.
3. Olivier Devin en préparation lors de la course de côte nationale des Mamelles.
4. Le Team 2AS Compétition à la course de côte de Cafetière.
5. Olivier Devin à bord de sa Clio Rs (groupe N3) lors du rallye des Grands-Fonds. (Guadeloupe)

Photos de Raymond Catan





Je me souviens, tout petit, je passais des dimanches entiers avec mon père à regarder à la télévision toutes les étapes des rallyes autos et motos. Je me rappelle encore son regard émerveillé, ses cris de joie ou de colère selon que ses favoris remportaient ou non les épreuves et la course finale. Nous allions voir celles qui passaient près de chez nous, j'habitais Nancy à l'époque. Bien sûr, **comme tous les mêmes amateurs de sports mécaniques, je m'imaginais assis dans un de ces nombreux bolides qui terrassent la poussière et le sable, bravent les dunes, le bitume ou la boue, et dont les moteurs vrombissent pour gagner la ligne d'arrivée**, raconte Olivier avant d'ajouter : les années ont passé et, en parallèle du tennis que j'ai pratiqué plus de 15 ans et qui m'a fait connaître les Antilles en 1995 à l'occasion de l'open de Pointe-à-Pitre, ma passion pour le rallye s'est accrue. Aujourd'hui, chaque fois que je prends le volant, sur la ligne de départ, j'ai une pensée très vive pour mon papa qui nous a quittés trop tôt. Je lui rends hommage. Je donne le meilleur en souvenir de lui et pour que mes enfants, à leur tour, soient fiers de moi.

La semaine, Olivier Devin est commercial chez Rollstores, société fabricante et revendeuse de produits issus de l'aluminium. Quand arrive le week-end, il rejoint ses collègues du rallye 2AS Compétition pour une série d'entraînements sur le terrain. C'est l'appel de l'adrénaline partagé à plusieurs, la poursuite à grande vitesse d'une aventure humaine exceptionnelle, une gestion optimale du stress et un dévouement hors norme, explique-t-il avant de nous avouer, un sourire aux lèvres : **on se met dans la peau de Sébastien Loeb, le plus grand champion de tous les temps, et on fonce !** Ce type est génial ! Il nous donne envie de toujours nous dépasser, nous prouve que la volonté de réussir additionnée à un zeste de folie conduit souvent sur le podium. Olivier n'oublie pas, au passage, de remercier sa team et les sponsors et partenaires qui la soutiennent car c'est grâce à eux qu'il s'est rendu au Sénégal en 2011 pour une course d'endurance qui réunissait notamment Anthony Beltoise et Mike Parisi, qu'il a participé à la course de côté de Bananier dans la Clio Williams offerte par son épouse, et qu'il a terminé en 2012 5<sup>ème</sup> aux championnats toutes catégories confondues et 2<sup>ème</sup> dans le groupe N.



**Ne manquez pas les courses de côte et les rallyes 2013 prévus en Guadeloupe :**

- Cafetière, le 17/03
- Boromé, le 31/03
- Ronde Nord Basse-Terre, le 26/05
- Grands Fonds, le 23/06
- Ronde Baillifienne, les 20 et 21/07
- Dolé, les 07 et 08/09
- Mamelles, le 22/09
- Bananier, les 05 et 06/10
- Karukéra, le 27/10
- Ronde Sud Basse-Terre, les 23 et 24/11

Nous remercions Olivier Devin pour les informations et photos contenues dans cet article. Pour le contacter :

Tél. : 06 90 80 40 54

Email : olivier.rollstores@hotmail.com

2013 a démarré sur les chapeaux de roue avec l'arrivée en Guadeloupe, Martinique et Guyane, des modèles derniers cris *Nouvelle Sandero & Sandero Stepway*, entièrement repensés et relookés.



# Sandero & Sandero Stepway

## Tout a changé !

**P**rometteurs, ainsi peut-on caractériser ces deux véhicules récemment reliftés par Dacia

qui offrent encore et toujours un rapport qualité/prix notoire dans leur catégorie, et qui peuvent se vanter en parallèle d'une apparence digne des plus jolies citadines. Design et équipement au top pour la gamme qui se veut :

**+ économique** car toutes les motorisations proposées ont réduit leur consommation de carburant ;

**+ spacieuse**, à l'intérieur comme à l'extérieur, grâce aux dimensions globalement plus généreuses, particulièrement quand il s'agit de l'habitacle et du coffre ;

**+ pratique** avec les commandes au volant, la direction assistée, plus d'espaces de rangement et la banquette arrière rabattable 1/3 – 2/3 ;

**+ équipée** de série dès l'entrée de gamme dont airbags avant latéraux et thorax, contrôle de trajectoire, condamnation des portes en roulant, fermeture centralisée et le système Plug & Radio (CD/MP3, USB, prise Jack et connexion Bluetooth) ;

**+ design** via une allure à la fois robuste, contemporaine et racée ;



**+ innovante** grâce à l'indicateur de changement de vitesses qui est de série, pour une conduite plus écologique, sans compter le limiteur/régulateur de vitesse (pour la *Nouvelle Sandero*) et l'écran tactile Medianav avec GPS (pour la *Sandero Stepway*) ;

**+ de choix** car ces récents modèles sont disponibles en deux finitions - *Ambiance* ou *Lauréate* - et en quatre motorisations différentes, en essence et en diesel (dont le moteur 0,9l Tce 90ch, la dernière nouveauté ultra-économique, silencieuse et ultra-performante de RENAULT).

En 2013, c'est vraiment toute la gamme Dacia qui se renouvelle : vont suivre très prochainement les véhicules *Nouvelle Logan* et *Dokker*.

**Infos, essais et réservations en Guadeloupe, Martinique et Guyane :**

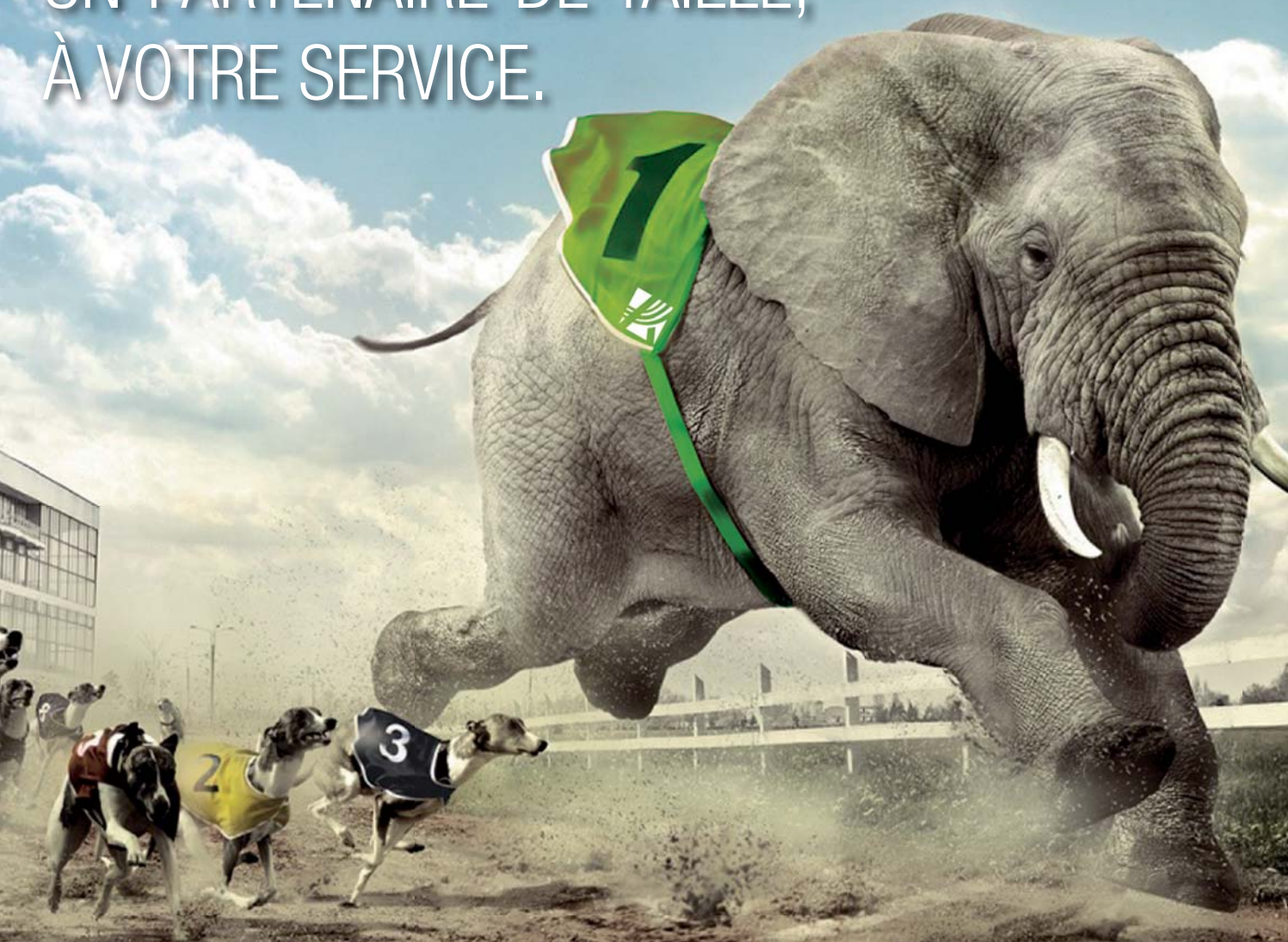
[www.dacia-guadeloupe.com](http://www.dacia-guadeloupe.com)  
[www.dacia-martinique.com](http://www.dacia-martinique.com)  
[www.dacia-guyane.com](http://www.dacia-guyane.com)

### Zoom sur les motorisations :

Sandero		Stepway	
Ambiance	Lauréate	Ambiance	Lauréate
1,2l 16V 75 ch	1,5 dCi 90 ch	1,5 dCi 90 ch	1,5 dCi 90 ch
0,9 TCE 90 ch	0,9 TCE 90 ch	0,9 TCE 90 ch	0,9 TCE 90 ch
1,5 dCi 75 ch			



UN PARTENAIRE DE TAILLE,  
À VOTRE SERVICE.



IMPRESSION OFFSET ET NUMÉRIQUE



Antilles Imprimerie®

Parc d'activité de Jabrun, lot n°21 - 97122 Baie-Mahault  
Tél. : 0590 38 98 82 - Fax : 0590 38 98 83  
[devis@antilles-imprimerie.com](mailto:devis@antilles-imprimerie.com)





# HighTech

## MINI Ipad, Tout d'un GRAND !

Il tient dans la main et dispose des mêmes fonctionnalités qu'un Ipad grandeur nature. Design, mobile et HD, Mini Ipad joue les petites révolutions : processeur A5 bicoeur, écran Retina, caméra FaceTime, appareil photo iSight, enregistrement vidéo 1080 pixels à 360°, wifi jusqu'à 150 Mbit/seconde, sans compter iOS et les 300 apps à télécharger d'un seul doigt habile... Et dire que ce concentré rentre au creux de la poche... Incroyable, non ? D'un geste rapide, vous pouvez consulter Safari, envoyer un email, réviser un dossier, feuilleter un magazine ou vos photos favorites, en prendre de nouvelles dans la foulée, en plein soleil ou à l'abri de la lumière, passer en mode vidéo, appeler et voir votre moitié, l'inviter à dîner car Siri vient de vous indiquer un petit resto pas cher juste à côté... Tout ça avec dix heures d'autonomie, et sans dire au revoir à un design tendance pratique et très épuré (NDLR : 7,2 mm d'épaisseur et à peine 310 grammes). Et une fois de retour au bureau ou à la maison, la synchronisation avec Ipad, Iphone ou Mac est simple et instantanée grâce à iCloud. **Alors réservez-vite Mini Ipad dans votre boutique HTS !**

Principales caractéristiques :		
■ Modèles	Wifi	Wifi + Cellular
■ Coloris	Noir/Ardoise ou Blanc/Argenté	
■ Dimensions	13,47 x 20 x 0,72 cm	
■ Poids	308 g	312 g
■ Stockages	16 ou 32 ou 64 Go	
■ Réseaux	Wi-Fi 802.11a/b/g/n (802.11n sur 2,4 GHz et 5 GHz) ; Bluetooth 4.0	voir détails en boutique
■ Ecran	Multi-Touch rétroéclairé par LED de 7,9 pouces (diagonale) avec technologie IPS ; Résolution de 1024 x 768 pixels à 163 pixels par pouce ; Revêtement oléophobe résistant aux traces de doigts	
■ Processeur	A5 bicoeur	
■ Caméra	FaceTime HD ; Photos de 1,2 Mpx ; Vidéo 720p ; Enregistrement vidéo 1080p	
■ Photo	Appareil iSight 5 Mpx	
■ Batterie	Lithium-polymère rechargeable intégrée de 16,3 Wh	
■ Autonomie	jusqu'à 10h	
■ Connecteurs	Connecteur Lightning ; Prise mini-jack 3,5 mm pour casque stéréo ; Haut-parleurs intégrés ; Microphone	





Mobile - Tv - Internet

Le top des tablettes,  
le service en +



#### iPad 4 Retina

Écran Retina rétroéclairé par LED  
2048 x 1536 pixels  
iOS 6  
Processeur : Apple A6X  
Appareil photo 5 Mpx

#### Tablette Lenco

Ecran 7"  
1024 x 768 px  
Android™ 4.0  
Mémoire interne 4GB



**99€<sup>(1)</sup>**  
avec abonnement  
Internet  
Everywhere



#### iPad Mini

Affichage 7,9"  
iOS 6  
Processeur : Apple A5 dual core  
Compatible WiFi 802.11  
Format nano-SIM  
Assistant vocal Siri

#### Surface WINDOWS

OS Windows RT  
Stockage : 32 Go  
2 Go de RAM  
Wifi - Bluetooth - USB 2.0  
2 caméras HD 720p



Retrouvez  
en magasin  
toute une gamme  
d'accessoires  
pour les protéger !

#### SAMSUNG Galaxy Tab2

Ecran 10,1"  
OS Android™ 4.0  
Stockage : 16 Go  
WIFI



► Profitez de notre gamme de services unique aux Antilles-Guyane



**SAV** de tous nos produits  
dans nos centres dédiés



**Service exclusif de reprise**  
de votre ancien mobile



**Assurances, un service**  
unique aux Antilles-Guyane



#### Pack Garantie<sup>(2)</sup> Mobile Standard

► Choisissez votre formule d'abonnement :



► Assurez-vous  
contre :

VOL AVEC EFFRACTION  
OU AGRESSION

DOMMAGE  
ACCIDENTEL

OXYDATION  
ACCIDENTELLE

CARTE SIM  
ENDOMMAGÉE

ACCESSOIRE VOLÉ  
OU ENDOMMAGÉ

UTILISATION  
FRAUDULEUSE

(1) Offre valable jusqu'au 30 avril 2013 dans la limite des stocks disponibles, soumise à conditions et liée à la souscription d'une assurance. Voir détails en boutique. (2) Garanties assurées par notre partenaire le groupe MMA. Plafonds de garantie jusqu'à 150€ pour le Pack Starter, jusqu'à 300€ pour le Pack Medium et jusqu'à 850€ pour le Pack Platinum. Prix modifiables sans préavis. Sauf erreurs typographiques. Photos non contractuelles. Voir conditions en boutique.

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane - France

www.htsboutique.com



htsboutique

**CANAL+**





## Iphone 5, La révolution se poursuit !

Remarquablement fin et léger, l'Iphone 5 joue les gravures technologiques : allure tendance en aluminium galvanisé, bords biseautés taillés au diamant, prise en main aisée, puce A6 offrant des performances jusqu'à deux fois plus rapides que sur l'ancien modèle, connectivité ultra facile, iOS 6 pour des applications toujours mieux pensées, écran Retina brillant en quatre pouces, trois capacités disponibles de stockage – 16, 32 et 64 Go – pour répondre aux attentes de tous les adeptes de vidéos, photos, jeux et musique à gogo... **Vous l'aurez compris, il faut absolument l'essayer... Rdv chez HTS pour l'adopter !**

Principales caractéristiques :	
■ Coloris	Noir/Ardoise ou Blanc/Argenté
■ Dimensions	12,38 x 5,86 x 0,76 cm
■ Poids	112g
■ Stockages	16 ou 32 ou 64 Go
■ Ecran	Retina ; Panoramique Multi-Touch de 4 pouces (diagonale) ; Résolution 1136 x 640 pixels à 326 ppp ; Contraste 800:1 ; Luminosité maximale de 500 cd/m2 ; Revêtement oléophobe résistant aux traces de doigt Caméra FaceTime HD avec photos de 1,2 Mpx et vidéo HD (720p) jusqu'à 30 images par seconde
■ Photo	iSight 8 mégapixels
■ Batterie	lithium-ion rechargeable intégrée
■ Autonomie	entre 10h et 40h
■ Caméra	FaceTime HD avec photos de 1,2 Mpx et vidéo HD (720p) jusqu'à 30 images par seconde

## iPad 5?



## Ipad 5, Du murmure à la réalité ?

Si l'Ipad 5 devait prendre place à travers les tablettes actuellement sur le marché, ce serait – dit-on – courant 2013. Ses spécificités techniques seraient alors proches de l'Ipad Mini (cf. page précédente) puisque la différence tiendrait seulement dans la taille de l'écran et dans les dimensions globales. **Affaire à suivre de près chez HTS !**



# Venez découvrir le MacBook Pro avec écran Retina chez Digilife.

La nouvelle définition du portable.



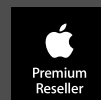
Le tout nouveau MacBook Pro est pourvu d'un spectaculaire écran Retina de plus de cinq millions de pixels, d'une architecture flash ultra-rapide et des derniers processeurs quadricœurs Intel. Le tout, avec un design incroyablement fin et léger.

Prix métropole sur  
toute la gamme  
MacBook Pro.

TM et © 2012 Apple Inc. Tous droits réservés.

Rendez-vous chez Digilife.  
Votre expert Apple le plus proche.

**digilife**  
Simply Apple. Simply Digilife



www.digilife.fr | T 0590 32 60 20 | Centre Commercial Destrelaud, 97122 Baie-Mahault, Guadeloupe  
T 0596 50 96 76 | Immeuble Luc Elisabeth, ZI La Jambette, 97232 Le Lamentin, Martinique



## + de sport en exclusivité !

### Amateurs du ballon rond...

Le Groupe CANAL+ se félicite d'avoir remporté en exclusivité l'intégralité des droits de la *Barclays Premier League*, le championnat de football le plus diffusé au monde. A partir d'août 2013 et pour les trois saisons à venir, les abonnés aux chaînes du Groupe CANAL+ pourront

ainsi suivre l'ensemble des matchs des plus grandes équipes anglaises dont *Manchester United*, *Manchester City*, *Arsenal*, *Chelsea* et *Liverpool*. CANAL+ sera par la suite en mesure de proposer le meilleur du football français, européen et mondial, avec 2 grandes affiches de *Ligue 1*, le meilleur match de *Ligue des Champions* et l'intégralité de la *Première League Anglaise*.

### ... et de la vitesse :

Les fans de Formule 1 eux-aussi pourront suivre en intégralité tous les Grands Prix dès le démarrage de la nouvelle saison 2013, le dimanche 17 mars à Melbourne (Australie). Les droits de CANAL+ couvrent également la retransmission exclusive des essais libres, des qualifications et des magazines.

### Pensez à vous abonner !

Grâce à ces deux exclusivités, le Groupe CANAL+ marque de nouveau

sa volonté de proposer le meilleur du sport mondial à tous ses abonnés.

### En savoir +

CANAL+ ANTILLES et CANAL+ GUYANE sont des filiales de CANAL+ OVERSEAS, société en charge du développement des activités du Groupe CANAL+ dans les territoires d'outremer et à l'international. Il s'agit là du premier opérateur de télévision par satellite dans les Caraïbes, par la distribution localement des offres suivantes :

- les chaînes CANAL+ composées de CANAL+, CANAL+ SPORT, CANAL+ CINEMA et de CANAL+ FAMILY ;

- et CANALSAT CARAIBES, un bouquet de 100 chaînes, radios et services par satellite.





**INFORMATIONS**  
LOCALES, RÉGIONALES  
NATIONALES ET INTERNATIONALES

**PODCASTS**

**ALBUMS PHOTOS**

**PETITES ANNONCES GRATUITES**

**AVIS D'OBSÈQUES**

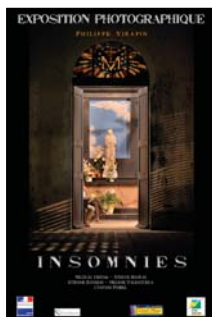


Ecoutez la Première Radio des Antilles sur

[www.radiocaraibes.com](http://www.radiocaraibes.com)



# Guadeloupe



## Insomnies

Philippe Virapin et cinq autres photographes internationaux ont exposés *Insomnies* du 2 février au 2 mars 2013 à la médiathèque du Moule. Plus d'infos en page 82.

Crédits photos : Philippe VIRAPIN.

## FEMI

A l'origine du FEMI s'inscrivent Felly Sedecias (déléguée générale) et Patricia Lavidange (présidente), unies par le désir de rentrer au pays et par la conviction de devoir transmettre leurs expériences du cinéma à leur Guadeloupe d'origine. Plus d'infos sur [www.lefemi.com](http://www.lefemi.com).

Palmarès 2013 :

### ■ Longs-métrages :

- Grand Prix pour *REBELLE* de Kim N Guyen.
- Prix Spécial du Jury pour *LA PLAYA DC* de Juan Andrés Arango.
- Prix du Meilleur Comédien pour Hermann Ocampo dans le film *LES COULEURS DE LA MONTAGNE*.
- Prix de la Meilleure Comédienne pour Rachel Mwanza dans le film *REBELLE*.

### ■ Courts-métrages :

- Grand Prix pour *CŒUR CHAMALLOW* de Keen de Kermadec.
- Mention Spéciale pour *SEULS LES POISSONS MORTS SUIVENT LE COURANT* d'Erika Etangsale.
- Prix du Jury Lycéen pour *CŒUR CHAMALLOW* de Keen de Kermadec.
- Prix du Jury FEMI pour *CŒUR DE FEMMES* de Maxwell Cadevall.
- Prix du Court-Métrage d'Animation pour *AU P'TIT BONHEUR* de Caroline Capera.

### ■ Documentaires

- Prix du Meilleur Documentaire Antilles/Guyane pour *LA MEMOIRE RETROUVEE* de Gaston Monnerville.
- Prix du Meilleur Documentaire pour *BROKEN STONES* de Guetty Felin.
- Mention Spéciale pour *POLY-AMOUR* d'Ervy Ken Patoudem.

Crédits photos : Philippe VIRAPIN.







Jarry :  
Houelbourg  
0590 86 73 34

Sainte-Anne :  
36, Av Hégespi Ibéné  
0590 88 78 32



# Saint-Martin

## Gary Dourban des EXPERTS MIAMI au Moon :

L'Américain star de la célèbre série US était en concert au Moon, un événement signé Canal+.

01 Philippe du Moon (à droite) s'est fait un plaisir d'accueillir Gary Dourban aux platines de son dancefloor.

02 Gabriel Morizet (responsable de l'antenne Canal Sat de St-Martin) accompagné de Roselyne de Kerdoret (à gauche) et de Mélody Gillan (service fidélisation).

03 Le directeur de la Samanna avec Sophie Berthelot (directrice commerciale Le Pélican) et un ami.

Crédits photos : Le Pélican & Bruno Celica



01



02



03

## Lancement du dernier parfum de Marc Jacobs à la parfumerie Lipstick :

Champagne et petits fours à volonté à la parfumerie Lipstick, au Plaza Caraïbes, pour le lancement exclusif du nouveau parfum Dot de Marc Jacobs.

01 Toute l'équipe de la parfumerie en compagnie des 4 charmantes hôtes - Shana, Anastasia, Sabrina et Ashley - vantant le parfum.

Crédits photos : Le Pélican



01



01



02

## Quand St-Martin vibre au son des rythmes latinos...

Pendant 3 jours, l'île a dansé la salsa avec le DP Dance Salsa Festival. La mise en jambe s'est faite à l'Essentiel. En fin de semaine, les salsaderos avaient rendez-vous au Radisson.

01 L'organisatrice du festival avait fait appel aux meilleurs. Elle est ici entourée d'Eddy Torrès et de Shani Talmor.

02 Le présentateur de la soirée (à droite) s'en est donné à cœur joie ! Il est ici accompagné de plusieurs invités à la soirée.

Crédits photos : Le Pélican

## Les mardis de Grand-Case, un coup d'envoi en fanfare !

Le découpage de ruban par Alain Richardson, Président de la Collectivité, a marqué le début des festivités.

01 Alain Richardson, en compagnie des officiels, a coupé le ruban et en a remis un morceau à chaque représentant (sécurité, restauration, hôtellerie, tourisme, CESC, presse, etc.).

02 La parade a offert un magnifique spectacle pour la plus grande joie des passants.

03 Djounia Fontinelle fabrique des corbeilles, des abat-jours et des chapeaux avec des feuilles de cocotier. Beaucoup ont admiré son savoir-faire.

04 & 05 Bijoux, sacs, rhums, friandises... Chacun a trouvé son bonheur parmi les nombreux stands.

Crédits photos : Le Pélican



01



02



03



04



05





# THE WESTIN

ST. MAARTEN  
DAWN BEACH  
RESORT & SPA



Pour vous faire chouchouter tel un VIP pendant vos vacances...  
Le meilleur choix, c'est le WESTIN★★★★, à St Maarten.

- Plage privée
- 3 restaurants
- Casino intégré avec plus de 200 machines
- Spa (primé) & Centre de Fitness
- Club enfants
- Parking privé
- Proximité de l'aéroport de Grand Case (15 mn)
- Elu meilleur hôtel de St Maarten en 2012



Pour réserver, contactez votre agence de voyages...

 Westin Dawn Beach



# Martinique

## Trace Mobile Show

Le Trace Mobile Show a eu lieu le 30 janvier 2013 à l'Atrium. A l'affiche : Matt Houston, la révélation Pompiss, la chanteuse Kim, Stony, Riddla de la Guadeloupe et le groupe carnavalesque VakBand.

- 01 La présentatrice Ludivine et Jean-No Dunoier.
- 02 Le groupe VakBand.
- 03 Lieutenant & la chanteuse Kim.
- 04 VakBand & Yannick de Trace FM.
- 05 Pompis et Nussy de Trace FM.
- 06 Le chanteur Matt Houston.
- 07 Plusieurs artistes réunis pour l'occasion.

Crédit photos : Bienglance.com ; Elg@you.Tofs



## Anniversaire Heineken au Sky Lounge

Quelques semaines avant le carnaval 2013, il y avait The Soirée Anniversaire des 140 ans de Heineken au Sky Lounge, nouveau haut lieu des nuits martiniquaises. Bienglance.com était là !

- 01 Kevin Destin du Sky Lounge, deux amies et les hôtes HK.
- 02 & 05 Marion Coute et Sarah Dufond.
- 03 Philippe Montagnac du Sky Lounge.
- 04 Willy Alger du Sky Lounge.
- 06 Le photographe Marcus & Odile Sylvestre
- 07 Beaucoup de monde était présent pour s'amuser !

Crédit photos : Bienglance.com ; Elg@you.Tofs



## Carnaval

Toute l'euphorie du carnaval de Martinique où l'on croise parfois quelques personnalités...

- 01 Alexis Marie-Luce, champion du monde Supermotard 2012.
- 02 Le chanteur Jean-Marie Ragald
- 03 Le chanteur Master MX, frère de Princess Lover
- 04 Le groupe Tout Venant de la Martinique
- 05 L'équipe de CKANNAVAL avec la journaliste Stéphanie Octavia de Martinique 1<sup>ère</sup>
- 06 Gino (à droite) de Tropic Sport Attitud'
- 07 & 08 Quand la fête bat son plein...

Crédit photos : Bienglance.com ; Elg@you.Tofs





# Encore Plus d'infos, Plus de nouveautés



Sur atv, c'est encore plus d'actualités,  
plus de reportages, plus de magazines, plus d'infos,  
plus de nouveautés et plus que jamais au cœur du pays.



Retrouvez-nous également sur [atv.mq](http://atv.mq) et sur les applications mobiles.



c'est ma télé !

# Guyane

## Vœux de Guyane 1<sup>ère</sup>

C'est au Novotel que le CE de Guyane 1<sup>ère</sup> a choisi de fêter la nouvelle année :

- 01 Jocelyne Alaïs, Frédéric Ayangma et Serge Mathurin.
- 02 Jean-Yves Alaïs, Nadine Félix et Tano Brassé.
- 03 José Blézes et Alex Léveillée.
- 04 Tony Mirande et Mike Monbrun.
- 05 Marc Opolo, Alex Léveillée et Athis Jair.
- 06 Ingrid Sossé et José Blézes.

Credit photos : Kathryn Vulpillat - D'KLIK SARL



## Soirée de gala d'Air France (compagnie partenaire d'Air Antilles/Guyane Express)

C'est au Novotel de Cayenne que les agents de la compagnie se sont retrouvés le 5 janvier dernier pour une soirée qui s'est terminée par un bal et un tirage au sort permettant de gagner 4 billets d'avion (2 A/R Cayenne-Miami, et 2 A/R Cayenne-Paris) :



- 01 L'équipe de la Commission des Loisirs et Culture d'Air France.
- 02 Nathalie Nouh-Chaïa, Nathalie Malidor et Frédérique Ho Ten You.
- 03 Gisèle Ducreux et Karine Perrenx-Ducreux ;
- 04 René Garnier et son épouse Christine, Sophie Laloupe et Christophe Sergues ;
- 05 Margo et Didier Joséphine.

Credit photos : Kathryn Vulpillat - D'KLIK SARL

## Nouvel an Chinois 2013, l'Année du Serpent d'Eau

L'association Fa Kiao Kon So a célébré le nouvel an chinois samedi 9 février 2013, place des Amandiers à Cayenne.

- 01 Man Sun Chan, président de l'association Fa Kiao Kon So.
- 02 Le président de Région, Rodolphe Alexandre.
- 03 Les élus guyanais étaient nombreux à participer à cette manifestation.
- 04 Le député Gabriel Serville.
- 05 La soirée était présentée par Yazid Ho Ten You.
- 06 Marie-Laure Phinéa-Hort, maire de Cayenne.
- 07 Félix Ho Tam Chay, Claudia Sau Wah Ling et Michel Ho Chou Yee.
- 08 Jean-Yves Ho You Fat.

Credit photos : Kathryn Vulpillat - D'KLIK SARL





Proposez à vos clients de payer  
par carte bancaire  
avec le **TPE MOBILE GPRS**



**Tarif Spécial Anniversaire\***



[contact@monetikalizes.com](mailto:contact@monetikalizes.com)  
**0590 26 96 96**



**Monétik Alizés**

DONNEZ UN NOUVEAU SOUFFLE À VOS TRANSACTIONS



La photo a pour but de produire une esthétique émotionnelle avec comme matière première la lumière, explique Philippe Virapin qui expose en ce moment *Insomnies*.



## Les mystères de la nuit

### Le BA :

Philippe, expliquez-nous comment vous est venue l'idée de cette expo.

### P.V. :

*Je suis passionné par l'image et la photo que j'exerce depuis mon plus jeune âge. Et je porte un regard assidu sur la construction moderne du patrimoine guadeloupéen, île où je vis depuis 2003 après plusieurs séjours en Martinique. Quant à la nuit, parce qu'elle transpose les décors et les esprits dans une ambiance plus mystique, elle me fascine*

*depuis bien longtemps. Elle offre en effet plus de liberté et dessine un intéressant parallèle entre réalité et rêve...*

### Le BA :

Quel est donc le cheminement que vous souhaitez insuffler ?

### P.V. :

*L'expérience de la nuit s'avère surprenante parce qu'on se rend bien vite compte que des paysages nocturnes, donc sombres, peuvent pourtant être empreints d'une lumière incroyable.*

*Il s'agit de composer avec l'invisible, d'effleurer les sensations argentiques... Ainsi, je peux proposer au grand public une immersion magique et mystérieuse où portraits, panoramas et scènes insolites s'illustrent à travers la pénombre, qui n'est pas toujours effrayante comme on le pense souvent... Guadeloupe, Haïti, Mali et USA se révèlent différemment, dans un voyage fort en émotions.*

### Le BA :

Vous n'êtes pas seul à expérimenter la photo nocturne... Qui sont vos collègues sur cette expo ?

### P.V. :

*Effectivement, la démarche a déjà interpellé beaucoup de mes homologues. C'est en ça qu'elle est d'autant plus stimulante et intéressante ! Insomnies associe donc 6 photographes : Cynthia Phibel, Steeve Bauras, Nicolas Derné, Hélène Valenzuela, Etienne Roussas et moi. Nous représentons une mosaïque de générations, d'origines, de techniques et d'envies pour suggérer à ceux qui se rendront à l'exposition une large vision caribéenne et internationale du monde contemporain, la nuit.*



©Ph. VIRAPIN





**Exposition visible du 8 au 30 mars 2013 à la médiathèque de Baie-Mahault.**

**Palmarès de Philippe Virapin :**

2013 > *Insomnies* (expo ci-contre détaillée)

2011 > *44 jours* (expo retraçant les durs et longs mouvements sociaux de 2009 en Caraïbe) ;

2010 > *Mutation* (série de clichés liés à la danse hip-hop)

Depuis plus d'un an, Philippe enseigne la technique photographique au centre de formation du Moule (Guadeloupe).

**Contact :**

Philippe Virapin  
(Le Moule – Guadeloupe)

Tél. : 06 90 41 22 18

Email : [virapin.ph@gmail.com](mailto:virapin.ph@gmail.com)

Web : [www.philippe-virapin.artiste-com.com](http://www.philippe-virapin.artiste-com.com)

Facebook : [philippe.virapin](https://www.facebook.com/philippe.virapin)





**A l'ombre des cocotiers de la villa Les Alizés, au Moule,  
en Guadeloupe...**

Réalisation : Ghislaine Longchamp ; Mannequin : Rebecca Erivan ; Maquillage : Leslie pour SLA ; Photographe : Alain Rossiaud.





Robe soie ; Cabas cuir VANESSA BRUNO ; Ballerines cuir miel ANNIEL.  
Cardigan ; Pantalon 7/8 coton ; Sac cuir VANESSA BRUNO.



**La magie de l'objectif sous les vagues du Souffleur  
Saint-Francisain en Guadeloupe...**

Mannequin : Ambre Lemesle ; Maquillage : LOVELY ; Photographe : Philippe Virapin.





1. Robe Multi-Spirales 100% coton 39€.

2. Robe Marguerite 100% coton 35€.

118, rue Schœlcher et angle rue Abbé Grégoire - Pointe-à-Pitre.



**Quand la mode décolle à l'aérodrome de Saint-François en Guadeloupe...**

Mannequin : Brigitte Ramassamy Golabkan ; Maquillage : LOVELY ; Photographe : Philippe Virapin.

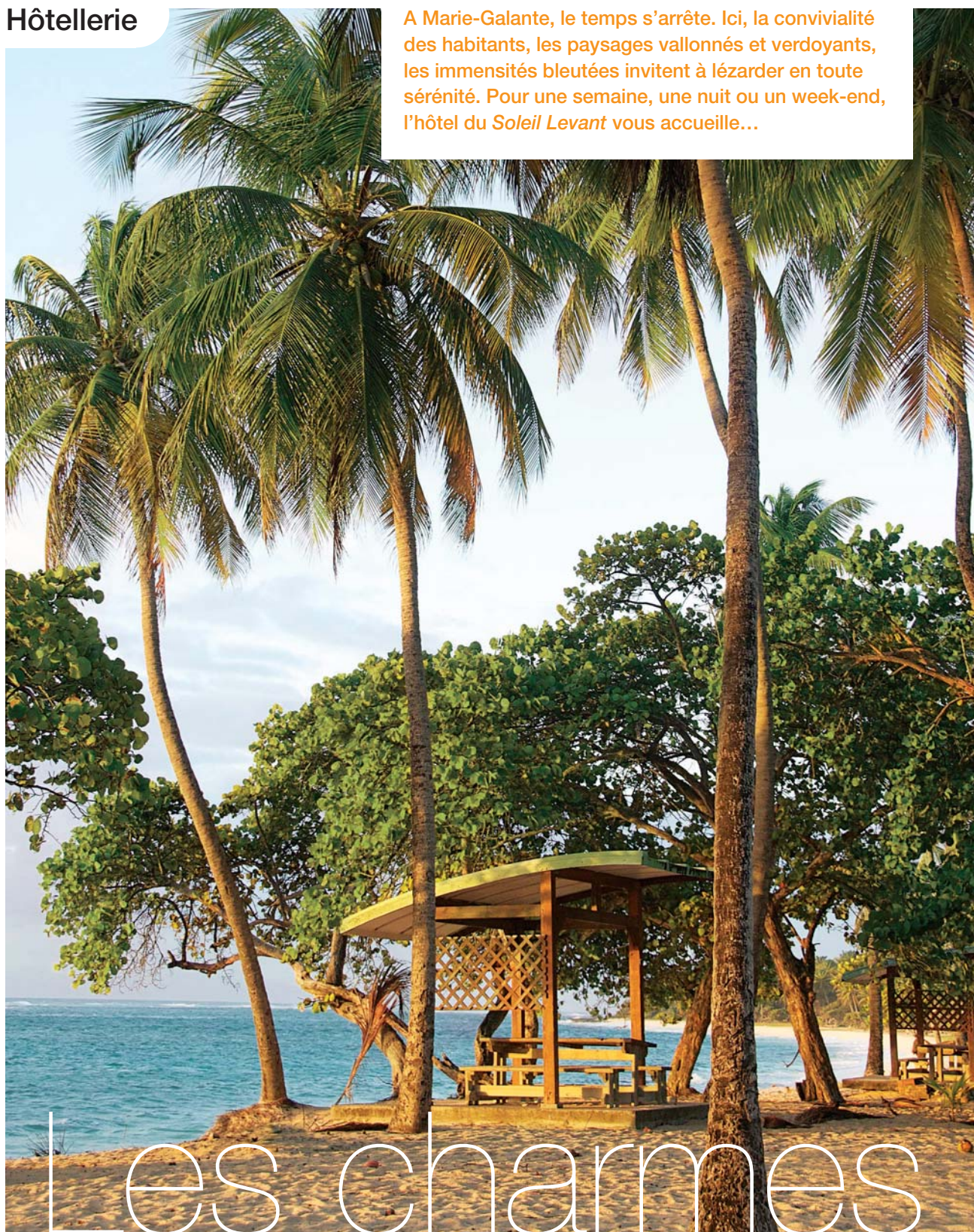




1. Jupe beige à paillettes 49€ ; Chemisier trois-quarts écru 29€ ; Chaussures léopard 35€.
2. Chemisier sans manche 49€ ; Pantalon blanc coton 39€ ; Escarpins bi-couleur 45€ ; Sac à main 59€.



A Marie-Galante, le temps s'arrête. Ici, la convivialité des habitants, les paysages vallonnés et verdoyants, les immensités bleutées invitent à lézarder en toute sérénité. Pour une semaine, une nuit ou un week-end, l'hôtel du *Soleil Levant* vous accueille...

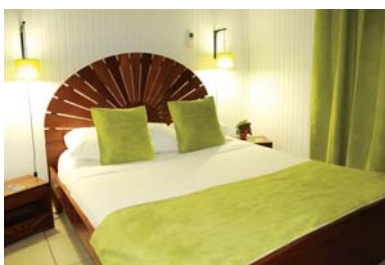


# Les charmes de Marie-Galante au Soleil Levant...





*'Ile aux Cent Moulins* est un petit havre de paix qui se perd dans les hauteurs des cannes à sucre, mémoire d'un passé de labeur certes, mais non sans une certaine poésie qui émane de la quiétude des villages traversés. A Capesterre, sur la côte Est, on apprécie avant tout l'authenticité de la population qui se mêle gaiement aux touristes venus se ressourcer là quelques jours, les étendues de sable blanc qui étincellent sous le soleil, l'horizon qui s'égare dans les eaux aux nuances vertes et turquoises... C'est à peu de vagues de l'agréable plage de Ferrière et de ses hauts cocotiers que l'hôtel du *Soleil Levant* s'est lové, s'offrant une vue imprenable sur le lagon et la barrière de corail depuis ses jardins fleuris. Au bord de la piscine qui surplombe un vaste plateau lui-même culminé de mornes verts et charnus, les secondes s'égrainent doucement, deviennent d'inlassables minutes, paisibles et ouvertes sur tous les songes de randonnées pédestres, de virées aquatiques, de balades romantiques...



Au *Soleil Levant*, tous les rêveurs sont les bienvenus. Plusieurs solutions d'hébergement sont possibles, seul, en couple ou en famille, pour des séjours longs ou courts, et pour répondre aux impératifs de toutes les bourses. Alors, n'hésitez plus et réservez vite vos heures de farniente à Capesterre de Marie-Galante !

#### Ne manquez pas à Capesterre :

- la chapelle dédiée à Sainte-Anne ;
- les plages de Feuillère, des Galets, et de Petite Anse ;
- les galeries des falaises au bord de l'océan, au Nord de la commune ;
- le moulin de Bézard ;
- la distillerie de Bellevue.

#### Infos et réservations :

Hôtel du Soleil Levant  
42 rue de la Marine  
97140 Capesterre (Marie-Galante)  
Tél. : 05 90 97 31 55  
Fax : 05 90 97 41 65  
Email : le-soleil-levant@wanadoo.fr



En mai 2008, après plusieurs années de recherches et d'études des sols, la source MABELO a été découverte à près de 98 mètres de profondeur aux pieds des pitons du Carbet ; une eau de source unique provenant d'un site exceptionnel, source naturelle propice à toute la famille...



## L'eau de source d'EAUrigine Martinique

**A**u cœur de la nature, la pureté de l'eau des pitons du Carbet...

A 9 km au bout de la route de Didier en Martinique, en longeant la rivière Dumauzé, au cœur de la forêt tropicale dans laquelle se mêlent Mahoganys, Bois Rivière, Bois Blancs, Gommiers Blancs, on accède à un endroit magique et verdoyant où la



nature est reine. C'est là, aux pieds des pitons du Carbet, lieu bien connu des sportifs, joggeurs, randonneurs ou simple amoureux de la nature, que la source MABELO émerge. Cette source, entourée par 40 hectares d'un espace naturel vierge, bénéficie donc d'un environnement privilégié qui la protège de toute pollution extérieure.

L'eau de source MABELO prend son origine aux pitons du Carbet desquels elle ruisselle lentement et profondément pour être naturellement filtrée par son passage dans les différentes couches géologiques. Grâce à cette situation très favorable, elle est ainsi d'une pureté et d'une clarté limpide. Afin de garder toute cette naturalité et ses qualités, l'embouteillage est réalisé sur le site même de la source. Des contrôles par prélèvements sont réalisés quotidiennement pour garantir à tous une eau parfaitement saine sur le plan microbiologique.

### Une eau de source pour toute la famille :

Dans nos territoires, corps des petits et des grands sont encore plus sollicités par les conditions climatiques. Chaque jour, nous éliminons plus ou moins 2 litres d'eau, et il est donc indispensable de boire une eau de qualité pour assurer le maintien à température constante de notre organisme. En guise de rappel : notre corps est constitué à 60% d'eau. N'attendez pas d'avoir soif pour boire... Lorsque la sensation de soif apparaît,

cela signifie que nous sommes déjà déshydratés à 5%. A partir de 2% de perte d'eau, notre métabolisme devient moins performant et nos muscles perdent 20% de leur puissance.

L'eau de source MABELO est idéale pour la consommation quotidienne de tous les membres de la famille, et ce tout au long de la journée. Que ce soit au travail, dans la voiture lors de vos trajets, à la maison ou lors de vos pique-niques, il est facile et pratique d'avoir sa bouteille d'eau MABELO toujours près de soi grâce aux formats de 0,5L, 1L ou 1,5L. Elle convient également pour la préparation des aliments des nourrissons.





# Carnets de coupons : toujours + loin, toujours - cher



## Nouvelle destination :

- > Cayenne
- > Jusqu'à 10 vols/semaine



Avec vos carnets de coupons,  
en plus des destinations habituelles  
Saint-Domingue • Saint-Martin  
Saint-Barthélemy • Martinique  
Guadeloupe • Sainte-Lucie  
**envolez-vous désormais  
vers Cayenne\*** (6 coupons A/R)



Flexibles, souples et non nominatifs,  
vos coupons vous permettent ainsi  
qu'à vos collaborateurs de **voyager au  
meilleur tarif toute l'année.**  
Ils vous donnent également droit à une  
**franchise bagage de 30 kg et au tarif  
abonné sur la classe Grand Large** **CORSAIR**



# Voyagez Zen

Carnet de  
**20 coupons  
voyage**  
2100€ TTC



Carnet de  
**50 coupons  
voyage**  
5040€ TTC



Carnet de  
**100 coupons  
voyage**  
9800€ TTC



\*A partir du 25 octobre, ouverture de la ligne Antilles <-> Cayenne avec Air Antilles Express (opérée par Air France).

  
**AIR ANTILLES EXPRESS**  
*Que du Bon Air !*

**Europcar**



**www.airantilles.com**  
**0890 648 648**  
Et en agences agréées



# LES ANTILLES À PORTÉE D'AILES !

Jusqu'à 10 vols/semaine



L'ALLER/RETOUR  
CAYENNE <> ANTILLES

à partir de

**399€ TTC\***

OU 5 COUPONS



Quel bonheur ! Depuis le 26 octobre 2012, les Antilles sont à portée d'ailes...

En effet, votre compagnie est heureuse d'offrir **LA nouvelle solution pour relier les Antillais et les Guyanais au meilleur prix.**

Tout le confort des AIRBUS A320 AIR FRANCE aux tarifs AIR GUYANE EXPRESS !

**Ensemble, toujours plus loin, toujours moins cher !**

\*Vols opérés par Air France.  
Tarifs selon disponibilités, dates et vols désignés,  
à confirmer auprès de votre agence agréée.



**AIR ANTILLES** EXPRESS  
*Que du Bon Air !*



**AIR GUYANE** EXPRESS



**www.airguyane.com**  
**0890 640 646**

Et en agences agréées



# Infos compagnie



## Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

## Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie  
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

## Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

## Contacts

SIEGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL  
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud  
97122 Baie-Mahault

### GUADELOUPE

Pôle Caraïbes - PTP  
Tél. : 0590 211 447

### SAINT-MARTIN

Grand Case  
Tél. : 0590 873 503

### CAYENNE

Aéroport Félix Éboué  
Tél. : 0594 29 36 30

### MARTINIQUE

Le Lamentin - FDF  
Tél. : 0596 421 807

### SAINT-BARTH

Gustavia  
Tél. : 0590 277 190

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO

Call Center - Autopista Duarte  
Tél. : 1-809-560-0168  
Agence - Esq Winston Churchill  
Tél. : 1-809-688-6661

**AIR GUYANE EXPRESS**  
*La Guyane à portée d'ailes*



[www.airguyane.com](http://www.airguyane.com)  
**0890 640 646**

Et en agences agréées



# LA GUYANE À PORTÉE D'AILES !

Jusqu'à 10 vols/semaine

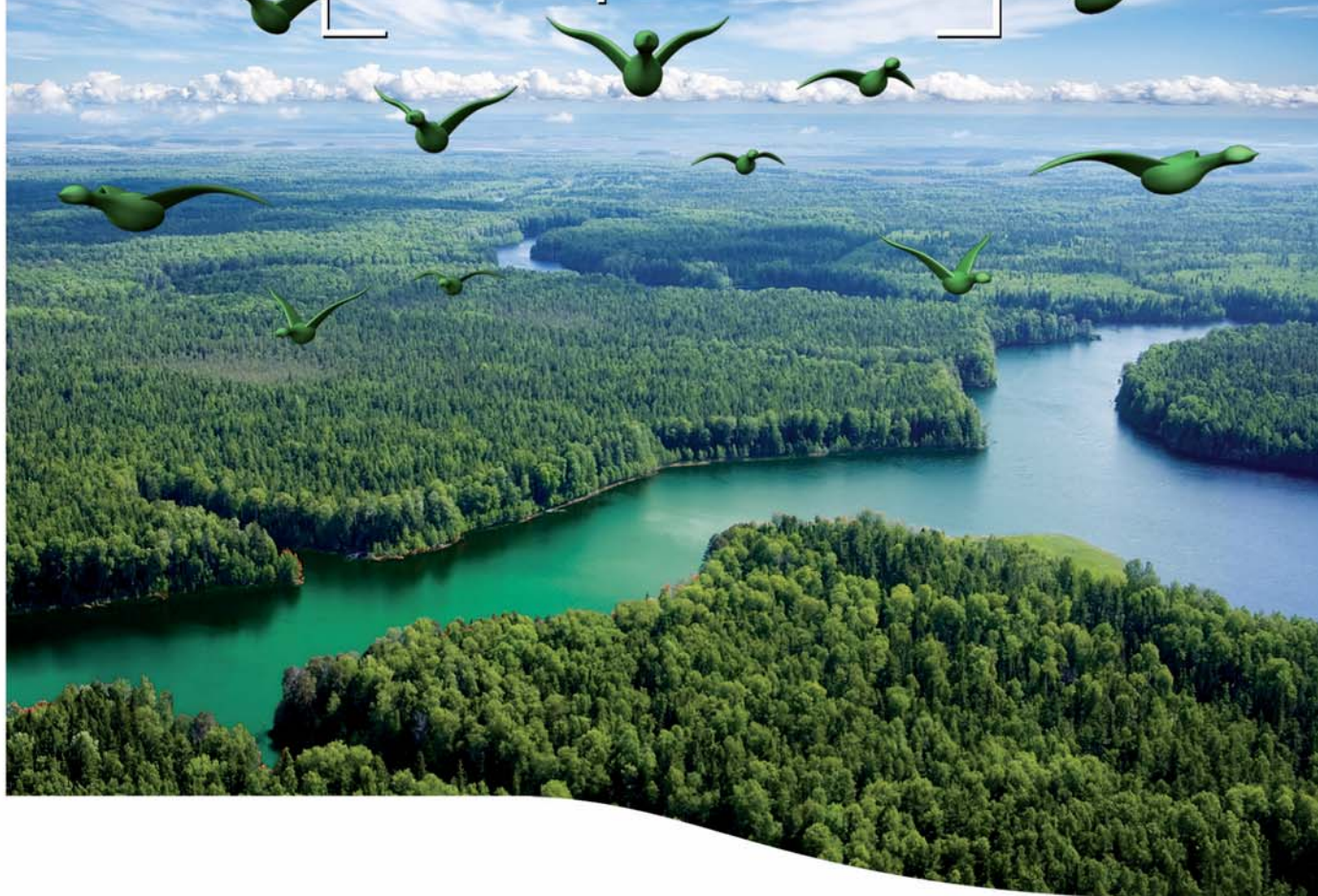


L'ALLER/RETOUR  
ANTILLES <> CAYENNE

à partir de

**399€ TTC\***

ou 5 coupons\*



Quel bonheur ! Depuis le 26 octobre 2012, la Guyane est à portée d'ails...

En effet, votre compagnie est heureuse d'offrir **LA nouvelle solution pour relier les Guyanais et les Antillais au meilleur prix.**

Tout le confort des AIRBUS A320 AIR FRANCE aux tarifs AIR ANTILLES EXPRESS !

**Ensemble, toujours plus loin, toujours moins cher !**

\*Vols opérés par Air France.  
Tarifs selon disponibilités, dates et vols désignés,  
à confirmer auprès de votre agence agréée.



**AIR ANTILLES** EXPRESS  
*Que du Bon Air !*



**AIR GUYANE** EXPRESS



**www.airguyane.com**  
**0890 640 646**

Et en agences agréées



# Infos compagnie



## Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (*Grand Case*)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

## Rotations saisonnières ou charter juillet/août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana ■ Sainte-Lucie  
Barbade ■ Dominique ■ Antigua

## Flotte

3 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

## Contacts

SIÈGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL  
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudang Sud  
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE	MARTINIQUE
Pôle Caraïbes - PTP Tél. : 0590 211 447	Le Lamentin - FDF Tél. : 0596 421 807
SAINT-MARTIN	SAINT-BARTH
Grand Case Tél. : 0590 873 503	Gustavia Tél. : 0590 277 190
CAYENNE	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO
Aéroport Felix Éboué Tél. : 0594 29 36 30	Call Center - Autopista Duarte Tél. : 1-809-560-0168 Agence - Esq Winston Churchill Tél. : 1-809-688-6661

**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !



www.airantilles.com  
0890 648 648  
Et en agences agréées





Respirez, nous vous accueillons à l'hermitage sur les hauteurs de Trois-Rivières dans un cadre enchanteur. C'est le lieu idéal pour partir en randonnées découvrir les merveilles de la Basse-Terre. Caneliers, Cacaoyers, Fougères arborescentes, Courbarils centenaires baliseront vos traces avec des vues à couper le souffle sur les Saintes.

A vivre sans modération.



**Le Jardin Malanga**  
97114 Trois Rivières - Guadeloupe - French West Indies  
Tel : 05 90 92 67 57 - Fax : 05 90 92 67 58  
Email : info@jardinmalanga.com



ARRIVÉE DE LA ROUTE DU RHUM DÉPART D'ARIANE		VOISIN DE LA GUYANE ROI AU THÉÂTRE		PERDIRENT DE L'EAU MÉTAL	
VIEIL ESPAGNOL ORIFICE NATUREL					
				SORTIE DE PRISON	
CHUTE		TELLE SAINT- MARTIN POULPE ANTILLAIS			
EXCLA- MATION EN MET PLEIN LA VUE			BASSE TENSION COLORAIT		
					DIEU DE L'AMOUR
RÉPÉTÉ RAYER					
MACHINE À COPIER A LE POUVOIR					
				PAS FUTÉ	
CULTIVÉ EN GUYANE	PÉRIODE	BAT LE ROI MOT D'ENFANT			DÉMONS- TRATIF
TRESSE					





ILE DES ANTILLES FLEUVE DE GUYANE		SEMOULE DE MANIOC ÉMISSION GAZEUSE		VOLAILLE VER DE VASE	
VILLE SUR LA SEINE CACHOT ISOLÉ					
FAIT EFFET		AVANT L'UE ADVERBE DE LIEU			
			GRAND PORT EN TURQUIE		ACCOMPA- GNÉES
CAUSTIQUE VENTS AUX ANTILLES					
AUTREFOIS CULTIVÉ AUX ANTILLES		FOU		FIGENT	
FAIRE FEU MONNAIE JAPONAISE					
			LIEUTENANT ABRÉGÉ TRÈS COURT		
REPTILE TYPIQUE DES ANTILLES	MET LES VOILES GIGATONNE				
ESSAIS					



La plus belle étape de votre parcours.

Au coeur de la Marina de St-François et à quelques pas seulement d'un parcours international de golf d'exception de 18 trous, dessiné par Robert Trent Jones, l'hôtel Bwa Chik vous accueille dans une ambiance très nature où le chic côtoie les matières les plus nobles. Une atmosphère qui séduira autant les golfeurs que tous ceux qui recherchent un nouvel art de vivre...



Entre Marina et Golf



★★★ BWA CHIK HOTEL & GOLF  
Avenue de l'Europe  
97118 St-François, Guadeloupe  
Tél. : 0590 88 60 60 - Fax : 0590 85 51 43  
info@bwachik.com - reservation@bwachik.com  
www.deshotelsetdesiles.com





## Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

### Antigua :

- **West Indies Sail Regatta**, les 02 et 03/03 ; [www.antiguayachtclub.com](http://www.antiguayachtclub.com)
- **International Kite Festival**, du 26/03 au 03/04
- **26<sup>ème</sup> Annual Antigua Classic Yacht Regatta**, du 18 au 23/04 ; [www.antiguaclassics.com](http://www.antiguaclassics.com)
- **Guadeloupe to Antigua Race**, le 26/04 ; [www.antiguayachtclub.com](http://www.antiguayachtclub.com)
- **46<sup>ème</sup> Annual Sailing Week**, du 27/04 au 03/05 ; [www.sailingweek.com](http://www.sailingweek.com)

### Bahamas :

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Bahamas Billfish Championship**, aux îles Abacos ; [www.bahamasbillfish.com](http://www.bahamasbillfish.com)

### Barbade :

- **National Heroes' Day**, le 28/04, dans toute l'île : louange aux héros nationaux élevés au rang de *Right Excellent*.

### Cuba :

- **Semana Santa**, du 24 au 30/03 à Trinidad
- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Pâques**, les 30 et 31/03
- **Jour de la Baie des Cochons**, le 19/04

### Désirade :

- **Fête du Cabri**, les 31/03 et 01/04

### Dominique :

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Pâques**, les 30 et 31/03

### Grenade :

- **Saint-Patrick**, le 17/03, au Nord de l'île.
- **Pâques**, du 27 au 31/03, à St-George's.

### Guadeloupe :

- **Insomnies**, exposition de Philippe Virapin et 5 autres photographes, du 08 au 30/03 à la médiathèque de Baie-Mahault
- **Nuits Caraïbes**, jusqu'au 09/03, dans tout l'archipel ; [www.nuits-caraibes.com](http://www.nuits-caraibes.com)
- **Karujet**, le 16/03 à la DARSE de Pointe-à-Pitre, et du 20 au 24/03, à la plage de Viard - Petit-Bourg ; [www.karujet.com](http://www.karujet.com)
- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Pâques**, du 28 au 31/03
- **Caribbean Eco Beach Tour**, tournois de beach tennis, du 29/03 au 07/04 : [Gwada-Beach-Tennis/www.eco-beachtennis.com](http://Gwada-Beach-Tennis/www.eco-beachtennis.com)

- **Guadarun Raid Aventure**, du 30/03 au 07/04 : ce marathon de 150km invite à courir sur toutes les îles de l'archipel. RDV sur [www.guadarun.com](http://www.guadarun.com)

- **Fête du Crabe** de Morne-à-l'Eau, les 31/03 et 01/04 : [www.feteducrabe.com](http://www.feteducrabe.com)

- **Fête de la Mer** de Saint-François, première semaine d'avril ; **infos : 05 90 88 72 54**

- **3<sup>ème</sup> Congrès de l'Association des Ecrivains de la Caraïbe**, à l'hôtel Fort-Royal de Deshaies, du 10 au 13/04

- **Guadeloupe to Antigua Race**, le 26/04 ; [www.antiguayachtclub.com](http://www.antiguayachtclub.com)

- **Carte Blanche - An III**, exposition jusqu'au 28/04 au musée Schœlcher de Pointe-à-Pitre, avec Stan Musquer

- Retrouvez toute l'actualité des loisirs et des sorties en temps réel sur [www.kkfet.com](http://www.kkfet.com)

### Guyane :

- **Antecume Pata**, portraits et visions, exposition de la photographe martiniquaise Marie-Noëlle Adele et du journaliste italien Maurizio Ali, du 16 au 23/03 à la Maison Yepe (Maripasoula)

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Pâques**, les 30 et 31/03

- **15<sup>ème</sup> Salon du Tourisme et des Loisirs de Guyane**, en avril ; plus d'infos auprès de [caroline.reveron@cr-guyane.fr](mailto:caroline.reveron@cr-guyane.fr) (service culturel Région Guyane) et de [dudressa@hotmail.com](mailto:dudressa@hotmail.com) (service culturel Mairie de Cayenne)

### Haïti :

- **Haïti, Royaume de ce Monde**, exposition jusqu'au 13 avril à la Maison Vital de Jacmel

### Martinique :

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Caribbean Eco Beach Tour**, tournois de beach tennis, du 29/03 au 07/04 : [Gwada-Beach-Tennis/www.eco-beachtennis.com](http://Gwada-Beach-Tennis/www.eco-beachtennis.com)
- **Pâques**, les 30 et 31/03
- **Pince d'Or**, le 01/04, à Grand-Rivière. Qui cuisinera le meilleur matoutou au crabe ?

### Porto-Rico :

- **Festival Casals**, jusqu'au 16/03 à San Juan ; [www.festcasalspr.gobierno.pr](http://www.festcasalspr.gobierno.pr)
- **Pâques**, les 30 et 31/03
- **Saborea**, les 06 et 07/04 à San Juan ; [www.saboreapuertorico.com](http://www.saboreapuertorico.com)

### République Dominicaine :

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)

### Saint-Barthélemy :

- **St-Barth Bucket Regatta**, du 28 au 31/03 ; [www.bucketregattas.com/stbarths/](http://www.bucketregattas.com/stbarths/)
- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Les Voiles de St-Barth**, du 08 au 13/04. Yachts, multicoques, goélettes et pirogues ont rendez-vous pour une semaine festive en mer ; [www.lesvoilesdesaintbarth.com](http://www.lesvoilesdesaintbarth.com)

- **Pâques**, les 30 et 31/03

- **Festival du Film Caraïbe**, du 25 au 30/04. Saint-Barth fait son cinéma durant 5 jours : films et reportages caribéens et européens présentent la vie de l'île in situ, autour de projections, tables rondes et ateliers pratiques.

### Sainte-Lucie :

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Jazz Festival**, dès le 30/04 ; [www.stluciajazz.org](http://www.stluciajazz.org)

### Saint-Martin :

- **Earth Hour**, le 30/03 ; [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org)
- **Pâques**, les 30 et 31/03

- **Carnaval de St.Maarten**

- (côté néerlandais), du 19/04 au 03/05 ; [www.stmaartencarnival.net](http://www.stmaartencarnival.net)

- Retrouvez toute l'actualité des loisirs et des sorties en temps réel sur [www.iledesaintmartin.org](http://www.iledesaintmartin.org)

### Saint-Vincent les Grenadines :

- **National Heroes and Heritage Month**, du 01 au 31/03
- **Bequia Easter Regatta**, du 28/03 au 01/04 ; [www.begos.com/easterregatta](http://www.begos.com/easterregatta)
- **Gospel Fest Month**, du 01 au 30/04 ; [www.exploresvg.com](http://www.exploresvg.com)
- **Easterval**, du 04 au 09/04, à Union Island





Pour ouvrir la Guadeloupe sur la Caraïbe  
**NOUS CONSTRUISONS LA FUTURE  
AÉROGARE RÉGIONALE**

MISE EN SERVICE PRÉVUE  
**2<sup>ND</sup> SEMESTRE  
2013**



Chambre de Commerce et d'Industrie  
de Région des Îles de Guadeloupe  
Gestionnaire depuis 1966



**Le hub Européen dans la Caraïbe !**

Aéroport Guadeloupe Pôle Caraïbes, morne Mamiel 97139 Abymes / [contact@aeroport.gp](mailto:contact@aeroport.gp) / [www.guadeloupe.aeroport.gp](http://www.guadeloupe.aeroport.gp)



# LÂCHEZ LES 211 CHEVAUX.



## MINI COUNTRYMAN JOHN COOPER WORKS.

Tout d'abord, bouclez votre ceinture.


A présent, goûtez au frisson de la puissante MINI Countryman **JOHN COOPER WORKS**. Equipée de série du système de transmission intégrale MINI All4, cette bête de 211 chevaux vous mènera dans toutes les aventures avec des sensations de conduite réellement typées rallye. Que ce soit sur asphalté, graviers, boue ou chemins pluvieux, peu importe ! Vous pensez être à la hauteur ? Vous le saurez en venant la découvrir en concession.



**BCA.** 3 Bd de Houelbourg. ZI Jarry. Baie-Mahault. Tania MORIOT 0690 466 100.

**AUTOS ISLANDS** 1 lot. Morne EMILE. Lieu-dit SAVANE. Grand Case. 97150 Saint-Martin. Bruno De Gasquet 0690 646 087.

**BCAM.** Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. Yannick SABAN : 0696 240 626.

 **MINI.Guadeloupe**  
**MINI.Martinique**